

# Книга пророка Исаяи

*перевод с древнееврейского Андрея Десницкого*

## 1

<sup>1</sup> Видение об Иудее с Иерусалимом, которое было пророку Исаяе, сыну Амоца, во дни иудейских царей Уззии, Йотама, Ахаза и Хизкии.

<sup>2</sup> Слушай, небо, внимай, земля,  
ибо ГОСПОДЬ говорит!

– Я сыновей возрастил и воспитал,  
а они восстали на Меня!

<sup>3</sup> Знает бык своего господина,  
осел – хозяйские ясли,  
а Израиль не знает,  
Мой народ не понимает!

<sup>4</sup> Увы, греховное племя,  
народ, обремененный виной,  
злодейское семя, негодное потомство –  
оставили ГОСПОДА,  
презрели Святыню Израиля,  
спиной к Нему повернулись!

<sup>5</sup> Сколько же еще вас бить?  
Мятеж за мятежом!  
Вся голова в ранах,  
сердце совсем истомилось.

<sup>6</sup> С головы до ног  
не осталось живого места –  
синяки да открытые раны,  
не омыты, не обвязаны,  
маслом не смягчены.

<sup>7</sup> Разорена ваша земля,  
города огнем сожжены,  
и на ваших глазах ваши поля  
обирают чужаки –  
разгром, как от набега чужеземцев<sup>a</sup>.

<sup>8</sup> Осталась дочь Сиона  
как шалаш в винограднике,  
сторожка на поле,  
или город в осаде<sup>b</sup>.

<sup>9</sup> Не сохрани нам ГОСПОДЬ Воинств  
малого остатка –  
стали бы мы как Содом,  
уподобились бы Гоморре.

<sup>10</sup> Слушайте слово ГОСПОДНЕ,  
правители Содома!  
Внимай учению нашего Бога,  
народ Гоморры!

<sup>11</sup> – К чему мне множество ваших жертв, –

---

<sup>a</sup> 1:7 Или (по конъектуре): разгром, как в Содоме.

<sup>b</sup> 1:8 Или: город под охраной.

говорит ГОСПОДЬ, –  
 пресытился Я сожженными баранами  
 и жиром отборного скота,  
 не угодна мне кровь  
 тельцов, баранов, козлов!  
<sup>12</sup> Вы приходите предстать предо Мной –  
 но кто требует от вас  
 во дворах Моих топтаться?  
<sup>13</sup> Ни к чему вам таскать приношения,  
 воскурения Мне ненавистны!  
 Новомесечия, субботы да собрания –  
 не выношу, когда празднуют злодеи!  
<sup>14</sup> Новомесечия ваши и торжества  
 Мне ненавистны;  
 для Меня они – бремя,  
 устал его нести!  
<sup>15</sup> Простираете ко Мне руки –  
 Я тогда отвожу глаза;  
 множите молитвы – Я не слышу:  
 руки ваши полны крови.  
<sup>16</sup> Омойтесь, очиститесь!  
 Удалите злодеяния свои  
 прочь с глаз Моих,  
 прекратите творить зло;  
<sup>17</sup> научитесь творить добро,  
 ищите правды,  
 порицайте угнетателей<sup>a</sup>,  
 окажите справедливость сироте,  
 правый суд подайте вдове.  
<sup>18</sup> Вот тогда приходите, и рассудим! –  
 говорит ГОСПОДЬ.  
 Если ваши грехи багровеют –  
 отбелю их, подобно снегу,  
 пламенеют, наливаясь алым –  
 как новую шерсть, отмою.  
<sup>19</sup> Добровольно Мне покоритесь –  
 будете вкушать земные блага.  
<sup>20</sup> А если откажетесь, возмутитесь –  
 самих вас пожрет меч.  
 Так сказали уста ГОСПОДНИ!  
<sup>21</sup> Как же это сделалась блудницей  
 прежде верная столица,  
 исполненная правосудия?  
 Обитала в ней некогда правда,  
 а теперь – убийцы.  
<sup>22</sup> Серебро твое стало шлаком,  
 вино разбавлено водою;  
<sup>23</sup> вожди твои – сообщники повстанцев,  
 ворах приятели!  
 Все они любят взятки,

---

<sup>a</sup> 1:17 Или (согласно греч. переводу): поддерживайте угнетенных.

за подарками гоняются,  
за сироту не заступятся,  
до жалобы вдовы им нет дела.  
<sup>24</sup> За это – пророчество от Владыки,  
ГОСПОДА Воинств, Мощи Израиля:  
– Избавлюсь Я от врагов,  
отомщу неприятелям!  
<sup>25</sup> Занесу над тобой руку,  
очищу, как щелоком, твой нагар,  
твой шлак уничтожу!  
<sup>26</sup> Верну тебе судей, как прежде,  
советников, какие раньше были,  
и тогда назовут тебя городом праведным,  
столицей верной.  
<sup>27</sup> Справедливость Сион искупит,  
обратившихся сынов его<sup>a</sup> – праведность.  
<sup>28</sup> А злодеям и грешникам – одна гибель,  
забывшие ГОСПОДА сгинут.  
<sup>29</sup> Стыд постигнет вас<sup>b</sup> тогда за дубы священные,  
что так вам любезны,  
срам – за сады, что себе вы избрали!  
<sup>30</sup> Будете как дуб с листвой опавшей,  
как сад, водой не орошенный.  
<sup>31</sup> Сильный тогда станет паклей,  
а дело его – искрой,  
как займется –  
так никто не потушит.

## 2

<sup>1</sup> Слово об Иудее с Иерусалимом, которое открылось Исайе, сыну Амоца:  
<sup>2</sup> – Вот что будет в последние дни:  
гору Храма ГОСПОДНЯ поставит ГОСПОДЬ  
главою всех прочих гор,  
над холмами ее вознесет,  
и все народы к ней потекут.  
<sup>3</sup> Многие народы пойдут, говоря:  
«Давайте взойдем на гору ГОСПОДНЮ,  
к храму Иаковлева Бога,  
и Он нас путям Своим научит,  
и по стезям Его ходить будем».  
Это от Сиона Учение<sup>c</sup> исходит  
и Слово ГОСПОДНЕ – от Иерусалима!  
<sup>4</sup> Рассудит Он народы меж собою,  
споры множества племен разрешит,  
и перекуют они мечи на плуги,  
копья – на садовые ножи,  
не поднимут народы друг на друга меча,  
и не будут уже учиться воевать.

<sup>a</sup> 1:27 Или (согласно греч. переводу): пленников его.

<sup>b</sup> 1:29 Букв.: постыдятся.

<sup>c</sup> 2:3 Или: Закон.

<sup>5</sup> Дом Иакова! Придите,  
будем ходить в ГОСПОДНЕМ свете!

<sup>6</sup> Ты, ГОСПОДЬ, отринул свой народ – дом Иакова:  
полно у них гадателей с Востока,  
прорицателей, как у филистимлян –  
по рукам бьют с детьми чужих народов!

<sup>7</sup> Наполнилась земля их<sup>a</sup> серебром и золотом,  
и нет конца сокровищам;  
наполнилась земля их конями,  
и нет конца колесницам;

<sup>8</sup> наполнилась земля их идолами –  
там поклоняются творению своих рук,  
изделию собственных пальцев.

<sup>9</sup> Унизился человек, преклонился –  
и нет им прощения<sup>b</sup>!

<sup>10</sup> Скройся в скале,  
в пыли растворишь  
от страха пред ГОСПОДОМ,  
от сияния Его славы!

<sup>11</sup> Поникнут заносчивые взоры,  
склонятся надменные люди,  
Будет высок лишь ГОСПОДЬ в тот день.

<sup>12</sup> День ГОСПОДА Воинств –  
на всех, кто горд и надменен,  
на всех, кто вознесся: поникнут!

<sup>13</sup> На кедры Ливана,  
что высоки и надменны,  
да на дубы Башана;

<sup>14</sup> на все горы высокие,  
да на все холмы крутые;

<sup>15</sup> на все башни вознесенные,  
да на все стены укрепленные;

<sup>16</sup> на все корабли Таршиша,  
да на все суда драгоценные.

<sup>17</sup> Падет тогда людская гордость,  
рухнет величие человека,  
Будет высок лишь ГОСПОДЬ в тот день,

<sup>18</sup> а идолы сгинут совершенно.

<sup>19</sup> Побегут тогда в скалистые пещеры,  
попрячутся в норы земляные,  
от страха пред ГОСПОДОМ,  
от сияния Его славы,  
когда станет Он сотрясать землю!

<sup>20</sup> Идолов своих серебряных,  
золотых своих идолов,  
которых сделали, чтобы поклоняться,  
бросят кротам и мышам летучим,

<sup>21</sup> лишь бы спрятаться в расщелинах среди скал,  
в трещинах среди утесов

---

<sup>a</sup> 2:7-8 Букв.: земля его.

<sup>b</sup> 2:6 Букв.: не прощай их.

от страха пред ГОСПОДОМ,  
от сияния Его славы,  
когда станет Он сотрясать землю!  
<sup>22</sup> Полно на человека полагаться:  
дыхание его скоротечно<sup>a</sup>,  
значение его – велико ли?

### 3

<sup>1</sup> Вот, Владыка, ГОСПОДЬ Воинств  
отнимет у Иерусалима и Иуды  
всякую опору и подмогу:  
припасенную пищу, запасенную воду,  
<sup>2</sup> богатыря и воина,  
судью и пророка,  
прорицателя и старца,  
<sup>3</sup> командира полусотни,  
начальника и советника,  
мудрого чародея  
и умелого заклинателя.  
<sup>4</sup> Дам им юнцов в предводители,  
молокососы будут ими править<sup>b</sup>.  
<sup>5</sup> Станут люди угнетать друг друга,  
один соплеменник – другого,  
юнец над стариком поглумится,  
и над почтенным – презренный.  
<sup>6</sup> Ухватится тогда человек за своего брата,  
что из того же отеческого дома:  
«Тебе есть, что одеть, будь нам вождем,  
властвуй над этой разрухой!»  
<sup>7</sup> Но в тот день в ответ он воскликнет:  
«Нечем мне исцелить вас!  
в моем доме – ни пищи, ни одежды,  
не ставьте меня вождем народа!»  
<sup>8</sup> Споткнулся Иерусалим, Иудея пала,  
их слова и дела – против ГОСПОДА,  
против светлого Его взора!  
<sup>9</sup> Взгляни на их лица – все ясно!<sup>c</sup>  
Грех, как Содом, напоказ выставляют,  
ничего не скрывают – увы им! –  
сами на себя навлекают несчастье.  
<sup>10</sup> Скажите праведнику: все хорошо,  
вкусит он плоды своих дел.  
<sup>11</sup> Увы злодею, горе ему:  
что вытворял, то и получит.  
<sup>12</sup> Мой народ притесняют молокососы,  
женщины им управляют.  
Мой народ, твои поводыри заблудились  
и тебя с пути совратили.

<sup>a</sup> 2:22 Букв.: дыхание его в ноздрях его.

<sup>b</sup> 3:4 Или: правление их будет смутой.

<sup>c</sup> 3:9 Или: их пристрастность их обличает.

<sup>13</sup> ГОСПОДЬ выступает на суде,  
 народам возвещает приговор;  
<sup>14</sup> ГОСПОДЬ станет судиться  
 со старейшинами и правителями Своего народа:  
 «Это вы опустошили виноградник,  
 в ваших домах – награбленное у бедняков!  
<sup>15</sup> Что это вы притесняете Мой народ,  
 изнуряете<sup>a</sup> бедняков?» –  
 пророчество ГОСПОДА Воинств.  
<sup>16</sup> Сказал ГОСПОДЬ:  
 – За то, что надменны дочери Сиона,  
 ходят, высоко задрав носы,  
 глазами по сторонам стреляют,  
 семенящей походкой выступают,  
 да ножными браслетами позванивают –  
<sup>17</sup> обнажит Владыка темя дочерей Сиона,  
 ГОСПОДЬ лбы им наголо обреет!  
<sup>18</sup> В тот день отнимет Господь украшения:  
 браслеты, полумесяцы, повязки,  
<sup>19</sup> серьги, запястья, покрывала,  
<sup>20b</sup> гребни, цепочки, пояса,  
 шкатулки с притираньем, амулеты,  
<sup>21</sup>(<sup>20</sup>) перстни и для носа кольца,  
<sup>22</sup>(<sup>21</sup>) платья, покрывала, накидки, кошель,  
<sup>23</sup>(<sup>22</sup>) зеркала, белье, тюрбаны, шали.  
<sup>24</sup>(<sup>23</sup>) Вместо притираний будет смрад,  
 вместо пояса – веревка,  
 вместо роскошной прически – плешь,  
 вместо платья – дерюга,  
 вместо наряда – мешковина.  
<sup>25</sup>(<sup>24</sup>) Падут твои мужчины от меча,  
 сила твоя растает в битве.  
<sup>26</sup>(<sup>25</sup>) Будут плакать и рыдать врата столицы,  
 на землю она в отчаянии сядет.

#### 4

<sup>1</sup> В тот день ухватятся семь женщин  
 за одного мужчину, и скажут:  
 «сами себя пропитаем,  
 собственной одеждой обойдемся –  
 лишь позволь нам носить твое имя,  
 избавь нас от позора!»  
<sup>2</sup> Явится в тот день росток ГОСПОДЕНЬ  
 во всей красе и почете,  
 и плоды земли – в величии и славе  
 для всех, кто в Израиле уцелеет.  
<sup>3</sup> Тогда оставшиеся на Сионе,  
 сохранившиеся в Иерусалиме

<sup>a</sup> 3:15 Букв: сокрушаете лица.

<sup>b</sup> 3:20 Нумерция стихов здесь и далее приведена по Масоретской Библии, в Синодальном русском переводе 20-1 и 21-й стихи объединены в один.

будут именоваться святыми –  
все, кто записан среди живущих в Иерусалиме.

<sup>4</sup> Господь омоет скверну дочерей Сиона,  
от крови Иерусалим очистит –  
духом справедливости, палящим духом!

<sup>5</sup> Сотворит ГОСПОДЬ над местностью Сиона,  
над всеми, кто там собрался,  
облако, что стоять будет днем,  
дым и пламя, что светить будет ночью –  
покров для всего, что во славе,

<sup>6</sup> шатер – тень от дневного зноя,  
защита и убежище от дождя и ненастья.

## 5

<sup>1</sup> – Я спою Возлюбленному песнь<sup>a</sup>,  
о Его винограднике спою!  
Был у Возлюбленного сад,  
виноградник на тучном холме.

<sup>2</sup> Он вскопал его, очистил от камней,  
и отборные лозы посадил;  
Он башню посреди него воздвиг  
и вытесал из камня давилню.

Стал Он спелых гроздьев ждать –  
а выросли только дички.

<sup>3</sup> – Вы, жители Иерусалима,  
вы, кто населяет Иудею!  
Рассудите, как Мне поступить  
с виноградником Моим?

<sup>4</sup> Чего Я не сделал для него,  
о каком труде позабыл?  
Отчего же Я спелых гроздьев ждал –  
а выросли только дички?

<sup>5</sup> А теперь Я объявлю вам,  
что сделаю с виноградником Своим:  
Я обрушу его ограду,  
вдребезги разобью стену,  
чтобы был вытоптан он,  
чтобы пришел в запустение.

<sup>6</sup> Заброшу его, без подрезки, без прополки  
пусть он терном зарастет и сорняками;  
а облакам Я повелю  
дождями его не поливать.

<sup>7</sup> – Израиль – вот виноградник ГОСПОДА Воинств,  
Иудея – сад Его любимый!  
Ждал правосудия – нашел кровопролитие,  
вместо правды явилась кривда<sup>b</sup>.

<sup>8</sup> Горе вам, кто дом прибавляет к дому,  
поле присоединяет к полю,  
другим не оставляя места,

<sup>a</sup> 5:1 Букв.: песнь Возлюбленного моего.

<sup>b</sup> 5:7 Букв.: вопль (угнетенных).

словно жить вам на земле в одиночку.

<sup>9</sup> Поведал мне ГОСПОДЬ Воинств:

многие дома<sup>a</sup> опустеют,

хоть просторны, хоть прекрасны, да безлюдны.

<sup>10</sup> Виноград с десяти участков войдет в одну корзину<sup>b</sup>,  
посеешь десять мешков зерна, соберешь один<sup>c</sup>.

<sup>11</sup> Горе тем, кто по утрам ищет браги,  
вечерами в поисках вина рыщет.

<sup>12</sup> Арфы да лиры, бубны да флейты,  
и вино – вот их праздники!

Зато о деяниях ГОСПОДНИХ не подумают,  
на дело рук Его не посмотрят.

<sup>13</sup> За то пойдет в изгнание Мой народ,  
который сейчас и не ведает о том<sup>d</sup>,

и будет знатные от голода гибнуть,  
и множество народа<sup>e</sup> сожжет жажда;

<sup>14</sup> За то разверзла преисподняя пасть,  
свой ненасытный раскрыла рот,  
и вожди, и толпа<sup>f</sup> туда сойдут,  
кто был буен и кто был весел.

<sup>15</sup> Унижен род людской, пал человек,  
надменные взгляды поникли,

<sup>16</sup> но ГОСПОДЬ Воинств правотой вознесен,

Святой Бог правдой освящен.

<sup>17</sup> Овцы будут на пастбищах своих,  
чужаки будут есть отборных ягнят<sup>g</sup>.

<sup>18</sup> Горе тем, кто притягивает вину веревками лжи,  
запрягается в колесницу греха,

<sup>19</sup> говоря: «пусть поторопится,  
пусть скорее свершит Свое дело, а мы посмотрим,  
пусть исполнится, сбудется замысел  
Святого Израилева, чтобы мы убедились».

<sup>20</sup> Горе тем, кто называет зло добром, а добро – злом,  
кто тьму почитает светом, а свет – тьмой,  
горькое сладким, а сладкое – горьким!

<sup>21</sup> Горе тем, кто мудр в собственных глазах  
и разумен лишь на собственный вкус!

<sup>22</sup> Горе тем, кто геройствует за вином,  
кто только бражничать силен,

<sup>23</sup> кто за взятки оправдывает злодея,  
отнимая у правого его права!

<sup>24</sup> За то, как солому пожирает огонь,  
как пламя истребляет сухостой –  
так сгниют корни их,

<sup>a</sup> 5:9 Или: великие дворцы.

<sup>b</sup> 5:10 Букв.: один бат (мера объема)

<sup>c</sup> 5:10 Букв.: хомер зерна принесет ефу (меры объема).

<sup>d</sup> 5:13 Или: за недостаток богопознания.

<sup>e</sup> 5:13 Или: и богатых.

<sup>f</sup> 5:14 Или: и богатые.

<sup>g</sup> 5:17 Смысл второй половины этого стиха в евр. тексте не вполне ясен. Вариант: ягнята будут пастись среди руин домов богачей.

облетит их цвет, словно прах:  
они отвергли Закон ГОСПОДА Воинств,  
словом Святого Бога Израиля пренебрегли!  
<sup>25</sup> Потому ГОСПОДЕНЬ гнев и горит на Его народ,  
заносит руку, бьет, и трепещут горы,  
громоздятся, как мусор, на улицах мертвые тела,  
притом не иссякает Его гнев,  
все еще занесена Его рука:  
<sup>26</sup> поднимет Он знамя для дальних народов,  
позовет их с края земли,  
как они поспешат, как легко прибегут!  
<sup>27</sup> Нет среди них ни усталого, ни унылого;  
нет ни дремлющего, ни спящего;  
не ослабнет на поясе ремень,  
не развяжется у обуви шнурок;  
<sup>28</sup> стрелы остры и луки легки,  
копыта коней крепки, как кремьень,  
крутятся колеса колесниц, как вихрь!  
<sup>29</sup> Зарычит, как лев;  
как львенок, заревет,  
разорвет добычу и прочь унесет,  
и никто от него не спасет!  
<sup>30</sup> Обрушится в тот день на него,  
словно бурное море,  
а на землю посмотреть –  
лишь тьма и горе,  
тучи свет поглотили.

## 6

<sup>1</sup> В год смерти царя Уззии я видел Господа: он восседал на высоком, вознесенном престоле, а полы Его одеяния наполняли Храм. <sup>2</sup> Перед Ним парили серафимы, у каждого по шесть крыльев: двумя прикрывали они лица, двумя – ноги, а на двух летали. <sup>3</sup> Они взывали друг ко другу: «Свят, свят, свят ГОСПОДЬ Воинств, земля исполнена славы Его!» <sup>4</sup> От их голося содрогнулись врата, а Храм наполнился дымом.

<sup>5</sup> Тогда я сказал: «Горе мне, я погиб! Я человек с нечистыми устами, и живу среди народа с нечистыми устами, а мои глаза видели Царя, ГОСПОДА Воинств!» <sup>6</sup> Тогда один из серафимов подлетел ко мне, держа щипцами горящий уголь с жертвенника. <sup>7</sup> Он коснулся моих уст и сказал: «Теперь, когда это коснулось твоих уст, твоя вина удалена, твой грех прощен».

<sup>8</sup> И я услышал, как ГОСПОДЬ говорил:

– Кого послать? Кто пойдет за Нас?

Я отозвался:

– Вот я, пошли меня!

<sup>9</sup> Он ответил:

– Иди и передай этому народу:

слушаете, слушаете – да не разумеете,

смотрите, смотрите – да не понимаете!

<sup>10</sup> Очерствело<sup>a</sup> сердце этого народа,

уши оглохли, глаза закрылись –

не услышат ничего, не увидят,

---

<sup>a</sup> 6:10 Букв.: сделай черстыми.

сердцем не уразумеют,  
не обратятся ко Мне за исцеленьем.

<sup>11</sup> Я спросил:

– Доколе, Господи?

Он ответил:

– Доколе города не опустеют,  
и в домах не останется живущих,  
и земля не обернется пустыней,  
<sup>12</sup> и ГОСПОДЬ не удалит людей,  
и не настанет в стране полная разруха.

<sup>13</sup> Если останется хоть десятая часть,  
то и ее снова ждет пламя.

Но как от срубленного теревинфа  
или дуба пень остается –  
так останется у них святое семя.

## 7

<sup>1</sup> Когда в Иудее царствовал Ахаз, сын Йотама и внук Уззии, на Иерусалим пошли войной сирийский царь Рецин и израильский царь Пеках, сын Ремалии, но они так и не смогли его одолеть. <sup>2</sup> Когда до Давидова дома дошла весть, что сирийцы соединились с ефремлянами<sup>a</sup>, затрепетало сердце и у царя, и у всего народа, как деревья трепещут на ветру. <sup>3</sup> Но ГОСПОДЬ сказал Исайе:

– Выйди вместе со своим сыном Шеар-Яшувом<sup>b</sup> навстречу царю Ахазу туда, где от верхнего пруда начинается водопровод, по дороге к полю белильщиков. <sup>4</sup> Передай ему: «Наблюдай за ними спокойно, без страха; не падай духом из-за этих двух дымящихся головешек: разгневались Рецин с сирийцами и сын Ремалии!» <sup>5</sup> Замышляют против тебя сирийцы, ефремляне и сын Ремалии, говорят: <sup>6</sup> «Пойдем разорять Иудею, разорвем ее меж собой, поставим царем сына Тавеала». <sup>7</sup> Но вот что отвечает ГОСПОДЬ Воинств:

Не бывать тому, не выйдет!

<sup>8</sup> Над всей Сирией – Дамаск,  
а над Дамаском – только Рецин.

Еще шестьдесят пять лет –  
и Ефрему народом уж не быть!

<sup>9</sup> Над всем Ефремом – Самария,  
а над Самарией – только Ремалиин сын.

Если пошатнулась ваша вера,  
то лишь потому, что вы шатки».

<sup>10</sup> И вновь ГОСПОДЬ обратился к Азаху:

– Проси себе знамения от ГОСПОДА, Твоего Бога,  
в глубине его проси<sup>c</sup> или в выси далекой!

<sup>12</sup> Но Ахаз ответил:

– Не стану просить, искушать ГОСПОДА.

<sup>13</sup> Тогда Исайя сказал:

– Послушай же, дом Давидов! Мало тебе раздражать людей, так еще стал раздражать моего Бога? <sup>14</sup> Тогда уж Сам Господь даст вам такое знамение:

девушка понесет во чреве и сына родит,  
имя ему дадут Иммануэль<sup>d</sup>.

<sup>a</sup> 7:2 Или: встали лагерем в Ефремовом нагорье.

<sup>b</sup> 7:3 Шеар-Яшув – «Остаток возвратится».

<sup>c</sup> 7:10 Или (перевод по конъектуре): в глубине преисподней.

<sup>d</sup> 7:14 Иммануэль – «С нами Бог».

<sup>15</sup> Творог и мед – вот пища ему,  
пока не научится<sup>a</sup> отвергать дурное  
и выбирать доброе.

<sup>16</sup> Прежде, чем научится мальчик  
отвергать дурное и выбирать доброе,  
придет в запустение страна,  
двух царей которой ты страшишься.

<sup>17</sup> ГОСПОДЬ наведет на тебя, на твой народ  
и на твой отеческий дом такие дни,  
каких не бывало с тех пор,  
как Ефрем отделился от Иуды:  
царя ассирийского наведет!

<sup>18</sup> И будет в тот день:  
позовет ГОСПОДЬ мух,  
что живут при истоках египетских рек,  
и пчел из земли ассирийской,

<sup>19</sup> прилетят и рассядутся все они  
по крутым речным берегам,  
по расщелинам в скалах,  
и по всем кустарникам,  
и по всем местам водопоя<sup>b</sup>.

<sup>20</sup> В тот день ГОСПОДЬ будет брить  
лезвием, взятым взаймы  
у царя Ассирии за рекой:  
сбреет волосы на голове и на ногах,  
и даже бороду отнимет.

<sup>21</sup> И будет в тот день:  
у кого корова и пара овец,

<sup>22</sup> тут будет питаться молоком,  
сколько бы ни давали они;  
да, творог и мед будут есть  
все, кто останется в этой стране.

<sup>23</sup> И будет в тот день:  
где была тысяча виноградных лоз  
ценой в тысячу шекелей серебра,  
останутся колючки да терн.

<sup>24</sup> Со стрелами и луком туда будут ходить,  
по всей стране – лишь колючки да терн;

<sup>25</sup> и по холмам, где работала мотыга,  
не пройдешь из-за колючек и терна,  
станут там пасти коров  
и будут туда выгонять овец.

## 8

<sup>1</sup> ГОСПОДЬ сказал мне: «Возьми себе большую табличку и начертай на ней  
человеческим письмом “Махер-Шалал-Хаш-Баз”<sup>c</sup>». <sup>2</sup> Как надежных свидетелей, я  
призвал<sup>d</sup> себе священника Урию и Захарию, сына Еверехии.

<sup>a</sup> 7:15 Или: чтобы научиться.

<sup>b</sup> 7:19 Точное значение последнего слова не вполне ясно.

<sup>c</sup> 8:1 Махер-Шелал-Хаш-Баз – «Скор грабеж, близка добыча».

<sup>d</sup> 8:1 Или: Я призову (продолжение речи Господа).

<sup>3</sup> Я приступил к пророчице, она зачала и родила сына. ГОСПОДЬ повелел мне: «Назови его Махер-Шалал-Хаш-Баз, <sup>4</sup> потому что еще до того, как мальчик станет выговаривать “мама” и “папа”, к ассирийскому царю отнесут богатства Дамаска и добычу из Самарии».

<sup>5</sup> И снова сказал мне ГОСПОДЬ:

<sup>6</sup> – За то, что пренебрег этот народ тихими водами потока Шилоах, ему Рецина и сына Рамалии подавай! –

<sup>7</sup> за то наведет на него Господь воды бурные и обильные – царя Ассирии во всем его величии – переполнят протоки, затопят берега!

<sup>8</sup> Прокатится потоп по Иудее, нахлынет до самого горла, накроют его крылья во всю ширь страну твою, Иммануэль!

<sup>9</sup> Собирайтесь, народы – и дрожите, внимайте, все дальние страны! Препояшетесь – и задрожите, препояшетесь – и задрожите!

<sup>10</sup> Замыслите план – провалится, скажете слово – не сбудется, ибо с нами Бог!

<sup>11</sup> Так сказал мне ГОСПОДЬ, положив на меня крепкую Свою длань, внушая мне по пути этого народа не ходить:

<sup>12</sup> – Не называйте заговором все то, что этот народ заговором зовет, не бойтесь того, чего он боится, не трепещите!

<sup>13</sup> Но святость ГОСПОДА Воинств почитайте, Его страшитесь, пред Ним трепещите!

<sup>14</sup> От Него освящение; Он – тот камень, о который споткнутся, Он – скала, о которой соблазнятся оба Израильских царства, Он – ловушка и сеть жителям Иерусалима;

<sup>15</sup> многие споткнутся, упадут, разобьются, в сети запутаются и схвачены будут.

<sup>16</sup> Обвяжи свидетельство, запечатай наставление для Моих учеников.

<sup>17</sup> Я ожидаю ГОСПОДА, Он скрыл Лик Свой от дома Иакова, но я уповаю на Него.

<sup>18</sup> Вот я, вот дети, которых дал мне ГОСПОДЬ, как знамения, как знаки для Израиля от ГОСПОДА Воинств, живущего на Сионской горе.

<sup>19</sup> Скажут вам: «Обратитесь к вызывающим мертвых, к прорицателям и гадателям бормочущим; к богам своим народ должен обращаться, расспрашивать мертвых о живых,

<sup>20</sup> искать у них наставления и подсказки».

Кто так говорит – непричастен свету.<sup>a</sup>

<sup>21</sup> Будут бродить по земле подавленные, голодные, оголодают и обозлятся, проклянут и царя, и богов<sup>b</sup>, и вверх посмотрят.

<sup>22</sup> А взглянут на землю – лишь горе и мрак, и мучительная тьма, и швырнут их прочь, в темноту.

<sup>23</sup> (9:1)<sup>c</sup> Но станет тьмы для тех, кто ей охвачен! Пршлое умалило земли Завулона и Неффалима, но грядущее возвеличит приморский путь, и Заиорданье, и языческую Галилею.

## 9

<sup>1</sup>(<sup>2</sup>) Народ, ходивший во тьме, увидел великий свет, свет воссиял для тех, кто в кромешном мраке жил.

<sup>2</sup>(<sup>3</sup>) Ты умножишь народ и возвеличишь<sup>d</sup>, и обрадуются они перед тобой, как радуются окончанию жатвы

или разделу добычи,

<sup>3</sup>(<sup>4</sup>) ибо ярмо с его шеи, и палку с его спины, и жезл его угнетателя ты сбросишь, как во дни победы над Мидьяном.

<sup>4</sup>(<sup>5</sup>) Всякий башмак, что в поход выступал, всякий плащ, что кровью обагрел, отдадут на сожжение, огню в пищу.

<sup>5</sup>(<sup>6</sup>) Ибо дитя для нас родилось, ибо сын нам дарован, и владычество на его ляжет плечи, и нарекут ему имя:

Чудный Советник, Могучий Бог, Вечный Отец, Мирный Правитель.

<sup>6</sup>(<sup>7</sup>) Его владычество возрастет будет мирно, и не будет ему предела на престоле Давида и в его царстве, но утвердят его и поддержат правда и правда, отныне и вовеки!

Вот что свершит воля ГОСПОДА Воинств.

<sup>7</sup>(<sup>8</sup>) Слово посылает ГОСПОДЬ на Иакова, достигает оно Израиля,

<sup>8</sup>(<sup>9</sup>) чтобы знал весь народ Ефрема, и все обитатели Самарии.

<sup>a</sup> 8:20-21 Или: Скажут вам: «Обратитесь к... гадалеям бормочущим». Но разве не к Богу своему народу обращаться? Что спрашивать мертвых о живых, 20 искать у них наставления и подсказки? Кто скажет иначе – непричастен свету.

<sup>b</sup> 8:21 Или: Бога.

<sup>c</sup> 8:23 Нумерация стихов здесь приведена по Масоретской Библии, во многих других изданиях этот стих открывает 9-ю главу.

<sup>d</sup> 9:2(3) Или (перевод по конъектуре): Ты великое веселье им дашь.

Говорят они надменно, горделиво:

<sup>9(10)</sup> «обрушились кирпичи – отстроим из камня,  
рухнули смоковницы – заменим кедрами!»

<sup>10(11)</sup> Но ГОСПОДЬ укрепит врагов (Рецина)<sup>a</sup>,  
недрузгов на него поднимет:

<sup>11(12)</sup> сирийцы с востока, филистимляне с запада  
пожирают его, разинув пасть;

притом не иссякает Божий гнев,  
и еще занесена Его рука;

<sup>12(13)</sup> но народ не повернется к Бьющему,  
не обратится к ГОСПОДУ Воинств.

<sup>13(14)</sup> Отсечет ГОСПОДЬ у Израиля голову и хвост,  
срубит пальму и тростник в один день:

<sup>14(15)</sup> старцы и знать – вот голова,  
пророки и лжеучители – вот хвост.

<sup>15(16)</sup> Вожди народа сбивают его с пути,  
и блуждают ведомые,

<sup>16(17)</sup> так что юношам их не порадуетсЯ ГОСПОДЬ,  
сирот и вдов не пожалеет –

все они предатели и злодеи,  
все уста говорят ложь;

притом не иссякает Божий гнев,  
и еще занесена Его рука.

<sup>17(18)</sup> Разгорелось злодейство, как пожар,  
пожирает колючки и терн,

сжигает заросли лесные,  
и дым поднимается столбом.

<sup>18(19)</sup> Земля яростью ГОСПОДА Воинств опалена,  
стали люди топливом для огня,

и брата своего никто не щадит.

<sup>19(20)</sup> Справа схватит – не наестся,  
слева проглотит – не насытится,

собственную руку обглаживать станет:

<sup>20(21)</sup> Манассия – Ефрема, и Ефрем – Манассию,  
а оба они – Иудею.

Притом не иссякает Божий гнев,  
и еще занесена Его рука.

## 10

<sup>1</sup> Горе тем, кто злые законы принимает,  
жестokie решения выносит,

<sup>2</sup> угнетенного не допуская в суд,  
бедняков Моих правосудия лишая,  
делая вдов своей добычей  
и сирот обирая.

<sup>3</sup> Что же будете делать в день суда<sup>b</sup>,  
когда нагрянет погибель издалека?

К кому побежите за помощью  
и где схороните богатство,

<sup>a</sup> 9:10(11) Или: врагов Рецина.

<sup>b</sup> 10:3 Букв.: посещения.

<sup>4</sup> чтобы не стоять на коленях среди пленных,  
не лежать среди убитых?

Притом не иссякает Божий гнев,  
и еще занесена Его рука.

<sup>5</sup> Увы, Ассирия – вот бич Моего гнева,  
жезл Моего негодования!

<sup>6</sup> Я пошлю его на неверное племя,  
на народ, на который Я разгневан –  
грабительски грабить, добывать добычу,  
топтать, как уличную грязь.

<sup>7</sup> Но не так она сама себя оценит  
и не это замышляет она в сердце,  
замышляет она, как бы погубить,  
истребить побольше народов.

<sup>8</sup> Скажет: «Все мои вожди – не цари ли?»

<sup>9</sup> И Калне не равен ли Каркемишу,  
Хамат Арпаду, а Самария – Дамаску?

<sup>10</sup> Одолею я те царства с их божками,  
хоть идолов было там не меньше,  
чем в Самарии с Иерусалимом!

<sup>11</sup> Как сделал с Самарией, с ее божками,  
Так поступлю и с Иерусалимом,  
с идолами его».

<sup>12</sup> Когда свершит ГОСПОДЬ Свое дело  
на Сионе, в Иерусалиме,  
то осудит надменное сердце царя Ассирии,  
горделиво поднятый его взор.

<sup>13</sup> Говорит: «Это рука моя осилила,  
это мудрость моя измыслила – так я разумен!  
Границы меж народами я стер,  
богатства их присвоил,  
как исполин<sup>a</sup>, их правителей низверг<sup>b</sup>.

<sup>14</sup> Схватил я богатства народов,  
словно гнездо разорил,  
как оставленные яйца забирают,  
так я забрал себе всю землю –  
никто и крылом не шевельнул,  
клюва не раскрыл, не чирикнул.

<sup>15</sup> Превозносится ли топор над дровосеком?  
Хвалится ли пила перед столяром?  
Поднимет ли палка того, кто ее держит,  
посох – того, кто не из дерева?

<sup>16</sup> Посему Владыка ГОСПОДЬ Воинств  
истошит тех, кто у Него разжирел,  
запалит огонь под их славой,  
как костер разводят.

<sup>17</sup> Свет Израиля вспыхнет огнем,  
его Святыня пламенем запылывает,  
в один день сожжет, истребит

---

<sup>a</sup> 10:13 Или: дикий бык.

<sup>b</sup> 10:13 Или: исполинов их низверг.

кусты и колючки,  
<sup>18</sup> благородный лес и сады –  
 не останется ничего живого,  
 как тает человек от болезни;  
<sup>19</sup> слишком мало останется деревьев  
 сосчитать их и ребенок сможет.  
<sup>20</sup> И в тот день уже не станут  
 те, кто в Израиле остался,  
 кто в доме Иаковлевом уцелел,  
 полагаться на нападающих,  
 а положится на ГОСПОДА  
 Он – воистину Святыня Израиля!<sup>a</sup>  
<sup>21</sup> Остаток возвратится<sup>b</sup>,  
 остаток Иакова – к Богу Могучему.  
<sup>22</sup> Будь народу твоего, Израиль,  
 как песка морского,  
 но только остаток возвратится:  
 предназначено истребление,  
 праведное, необоримое.  
<sup>23</sup> Наведет погибель, как и решил,  
 Владыка ГОСПОДЬ Воинств над всю землю.  
<sup>24</sup> Посему так говорит ГОСПОДЬ Воинств:  
 – Не бойся, народ Мой, что живет на Сионе,  
 занесенного ассирийского жезла;  
 поразит тебя, как это делал Египет.  
<sup>25</sup> Еще немного, еще чуть-чуть –  
 пройдет Мое негодование,  
 и гнев Мой против него же обернется.  
<sup>26</sup> ГОСПОДЬ Воинств бич над ним занесет,  
 как над Мидьяном в битве у скалы Орев,  
 занесет жезл Свой над морем,  
 как сделал это в Египте.  
<sup>27</sup> В тот день снимет с твоих плеч его бремя,  
 его ярмо – с твоей шеи,  
 сломается ярмо от ожиренья<sup>c</sup>.  
<sup>28</sup> Идут на Аят, проходят Мигрон,  
 в Михмаса оставляют<sup>d</sup> запасы,  
<sup>29</sup> проходят проходы, в Гиве ночуют,  
 трепещет Рама, бежит Гива Саулова.  
<sup>30</sup> Во весь голос кричи, дочь Галлима;  
 слушай, Лайша! В Анатоте несчастье!  
<sup>31</sup> Мадмена разбежалась,  
 жители Гевима скрылись.  
<sup>32</sup> Еще день простоит он в Нове,  
 погрозит рукой горе Сионской,  
 холмам Иерусалимским.  
<sup>33</sup> Вот, Владыка ГОСПОДЬ Воинств  
 с треском обломает ветки,

<sup>a</sup> 10:20 Или: верно положится на ГОСПОДА, Святыню Израилеву.

<sup>b</sup> 10:11-22 На др.-евр. «Шеар-яшув», ср. 7:3.

<sup>c</sup> 10:27 Или (по др.-гречю переводу): да, спадет ярмо с твоей шеи.

<sup>d</sup> 10:28 Букв.: идет... проходит... оставляет.

срублены будут высокие стволы,  
и унизятся вознесенные.  
<sup>34</sup> Заросли посечет топор железный,  
падут могучие<sup>a</sup> кедры Ливана.

## 11

<sup>1</sup> Срубленный ствол Иессея пустит росток,  
ветвь произрастет от его корней;  
<sup>2</sup> и пребудет на нем дух ГОСПОДЕНЬ,  
дух мудрости и разумения,  
дух совета и силы,  
дух познания и страха ГОСПОДНЯ.  
<sup>3</sup> Вдохновит его страх ГОСПОДЕНЬ<sup>b</sup>,  
и судить он будет не по первому взгляду,  
и решать он будет не по слухам:  
<sup>4</sup> справедливо бедняков рассудит,  
вернет права обездоленным на земле;  
поразит землю жезлом своих слов,  
дуновением уст своих нечестивца убьет.  
<sup>5</sup> Правдой он препояшется,  
истина будет поясом его.  
<sup>6</sup> Тогда вместе будут волк и ягненок,  
лягут рядом барс и козленок,  
поодаль будут кормиться бычок и лев<sup>c</sup>,  
и поведет их малое дитя.  
<sup>7</sup> Корова и медведица пастись станут вместе,  
бок о бок их детеныши лягут,  
и лев, и бык будут есть солому.  
<sup>8</sup> Будет играть ребенок над норой змеиной,  
в гнездо гадюки малыш потянет руку.  
<sup>9</sup> Не будут творить на горе Моей святой  
ни зла, ни разорения;  
и познание ГОСПОДА наполнит землю,  
как воды наполняют море.  
<sup>10</sup> И в тот день корень Иессея  
вознесет над народами знамя:  
племена к нему устремятся,  
и прославится место его успокоения.  
<sup>11</sup> Вновь в тот день ГОСПОДЬ протянет руку,  
чтобы забрать остаток Своего народа,  
что сохранится в Ассирии и в Египте,  
в Патросе, в Куше, и в Эламе,  
в Шинаре, Хамате, и на островах заморских.  
<sup>12</sup> Он поднимет знамя для народов,  
соберет изгнанников Израиля,  
беженков Иудеи с четырех концов земли.  
<sup>13</sup> Иссякнет зависть у Ефрема,  
и притеснители – в Иудее:

<sup>a</sup> 10:34 Или: падут пред Могучим.

<sup>b</sup> 11:3 Или: проникнется он страхом ГОСПОДНИМ.

<sup>c</sup> 11:6 Перевод по Септуагинте, в евр. тексте: бычок, и лев, и откормленный *скот* вместе.

не будет завидовать Ефрем Иудее,  
Иудея – притеснять Ефрема.

<sup>14</sup> Помчатся на запад на плечах филистимлян,  
заодно разорят сынов Востока:  
на Эдом и Моав наложат руки  
и покорят аммонитян.

<sup>15</sup> Уничтожит ГОСПОДЬ залив<sup>a</sup> Египетского моря,  
занесет над Нилом руку, дохнет жаром,  
разделит его на семь ручьев,  
так что будут их переходить, не разуваясь.

<sup>16</sup> И проляжет путь для остатка Его народа,  
который в Ассирии сохранится,  
как было с Израилем прежде,  
в день исхода из земли египетской.

## 12

<sup>1</sup> И в тот день ты скажешь:  
«Хвала Тебе, ГОСПОДИ! Ты гневался на меня,  
но гнев переменял на милость.

<sup>2</sup> Бог – вот спаситель мой!  
Уповаю на Него и не боюсь,  
ГОСПОДЬ – сила моя и мощь,  
ГОСПОДЬ – мое спасение!»

<sup>3</sup> И с радостью тогда почерпнешь  
из источников спасения.

<sup>4</sup> Скажут в тот день:  
«Славьте ГОСПОДА, зовите по имени Его,  
провозглашайте среди народов Его дела,  
возвещайте, как возвеличилось имя Его!

<sup>5</sup> Пойте ГОСПОДУ, Он великое сотворил,  
да знают о том по всей земле!

<sup>6</sup> Веселись и ликуй, дева Сиона:  
велик Святой Израиля, и Он с тобой!

## 13

<sup>1</sup> Приговор Вавилону, который был открыт Исаяе, сыну Амоца.

<sup>2</sup> – На лысой горе поднимите знамя,  
кричите им громче, рукой помашите –  
пусть входят в Князьи ворота.

<sup>3</sup> Я дал приказ Своим святым,  
во гневе воинов Своих собрал,  
отпразднуют они победу Мою.

<sup>4</sup> Гул на горах раздается,  
словно от толпы многолюдной:  
царства и народы собрались,  
ГОСПОДЬ Воинств готовит войско к бою!

<sup>5</sup> Идут из дальней страны, от края небес  
ГОСПОДЬ и орудия ярости Его,  
чтобы всю землю сокрушить!

---

<sup>a</sup> 11:15 Букв.: язык.

<sup>6</sup> Рыдайте, близок ГОСПОДЕНЬ день,  
погибель от Всесильного грядет!  
<sup>7</sup> Потому опустятся руки  
и дрогнет человеческое сердце.  
<sup>8</sup> От ужаса, от судорог и боли  
как женщина при родах, страдают,  
сосед не узнает соседа:  
лица у всех побагровели.  
<sup>9</sup> День ГОСПОДЕНЬ приходит,  
пылая гневом жестоким, беспощадным:  
землю превращает он в пустыню  
и грешников с нее сметает.  
<sup>10</sup> Не сияют на небе звезды,  
померк свет созвездий,  
солнце меркнет на восходе,  
и луна не проливает света.  
<sup>11</sup> Я весь мир за его зло покараю,  
нечестивцев – за их преступления,  
прекращу довольство надменных,  
унижу гордость жестоких.  
<sup>12</sup> Будет человек дороже злата,  
драгоценней золота Офира.  
<sup>13</sup> Тогда Я небеса поколеблю,  
и земля сотрясется, сойдет с места  
от ярости ГОСПОДА Воинств  
в день, когда гнев Его разгорится.  
<sup>14</sup> Будут люди, как загнанные газели,  
как овцы без пастыря;  
каждый обратится к своему народу,  
каждый побежит в свою землю,  
<sup>15</sup> и кого поймают – пронзят,  
кого схватят – мечом убьют;  
<sup>16</sup> у них на глазах размозжат их малышей,  
разграбят дома, изнасилуют жен.  
<sup>17</sup> Я на них подниму мидийцев,  
которые серебра не ценят,  
золото ни во что не ставят:  
<sup>18</sup> луки их сразят юношей,  
младенцев они не помилуют,  
на детей с жалостью не глянут.  
<sup>19</sup> Вавилон, краса среди царств,  
величие и гордость халдеев  
станет, как ниспровергнутые Богом  
Содом и Гоморра.  
<sup>20</sup> Вовек не бывать ему населенным,  
не жить в нем никаким поколениям,  
там арабу шатра не раскинуть,  
пастухам туда стад не выгнать.  
<sup>21</sup> Там поселится пустынная живность,  
дома его станут логовом шакалов,  
страусы там поселятся,

по руинам козлы<sup>a</sup> скакать будут.  
<sup>22</sup> В его башнях захохочут<sup>b</sup> гиены,  
 в роскошных дворцах завоюют шакалы.<sup>c</sup>  
 Вот и пришло его время,  
 дни его уже не продлятся!

## 14

<sup>1</sup> Так помилует ГОСПОДЬ Иакова,  
 снова изберет Израиль.  
 Поселит их в собственной земле,  
 присоединятся к ним иноземцы,  
 заодно будут с домом Иакова.  
<sup>2</sup> Народы сами их на прежнее место приведут,  
 и станут на ГОСПОДНЕЙ земле  
 слугами и служанками дому Иаковлеву –  
 он пленит пленявших его,  
 угнетателями своими будет править.  
<sup>3</sup> В тот день даст вам ГОСПОДЬ покой  
 от скорбей, печалей и трудов,  
 которыми вас изнуряли.  
<sup>4</sup> О вавилонском царе с насмешкой скажешь:  
 – Вот и сгинул угнетатель – где вся его ярость?  
<sup>5</sup> Сокрушил ГОСПОДЬ посох нечестивых,  
 преломил скипетр владык,  
<sup>6</sup> что без устали буйствовал,  
 чужие страны поражая,  
 ярился, народы покоряя,  
 преследовал их без передышки.  
<sup>7</sup> Вся земля теперь в тишине и покое,  
 и только крик радости слышен!  
<sup>8</sup> Кипарисы и ливанские кедры ликуют:  
 «Сгинул ты, и никто рубить нас не будет!»  
<sup>9</sup> Нижний мир, Шеол, оживился, приметив тебя:  
 чтобы встретить тебя при входе,  
 тени всех земных владык пробудил,  
 царей всех народов с их тронов поднял.  
<sup>10</sup> Все они будут тебе говорить:  
 «Вот и ты обессилел, как мы,  
 и ты уподобился нам».  
<sup>11</sup> Великолепие твое в Шеол низведено,  
 и музыка твоих арф;  
 черви – вот теперь постель твоя,  
 личинки – покрывало твое.  
<sup>12</sup> Как низвергся ты с небес,  
 утренняя звезда, сын зари!  
 Попиравший народы – повержен в прах.  
<sup>13</sup> А ты в сердце своем говорил:

<sup>a</sup> 13:21 Букв.: косматые; согласно другой интерпретации, речь идет о демонах.

<sup>b</sup> 13:22 Или: его вдовам будут вторить.

<sup>c</sup> 13:22 В Синодальном переводе, который следует греч. традиции, вторая половина этого стиха открывает 14-ю главу.

«Поднимусь на небеса,  
 выше Божьих звезд вознесу свой трон,  
 воссяду на Горе Совета,  
 на дальней Северной Горе;  
<sup>14</sup> поднимусь в заоблачную высь,  
 сравняюсь со Всевышним!»  
<sup>15</sup> И все же ты низвергнут в Шеол,  
 в самую глубину преисподней!  
<sup>16</sup> Кто посмотрит на тебя –  
 с изумлением заметит:  
 «Он ли это землю сотрясал  
 и царства ниспровергал?  
<sup>17</sup> Он ли мир в пустыню обращал,  
 города разорял,  
 пленников домой не отпускал?»  
<sup>18</sup> Цари всех народов почивают во славе,  
 каждый – в усыпальнице своей;  
<sup>19</sup> а ты без гробницы брошен,  
 словно ветвь гнилая,  
 тебя убитые покрывают,  
 те<sup>a</sup>, кого мечом сразили,  
 кто опускается в каменную глубь.  
 Ты – труп, попираемый людьми.  
<sup>20</sup> Не быть тебе похороненным среди прочих,  
 потому что ты собственную землю разорял  
 и собственный народ убивал.  
 Вовек потомства злодеев не помянут!  
<sup>21</sup> Ведите на заклятие сыновей,  
 сгинут они в нечестии своих отцов!  
 Не подняться им, не завладеть миром,  
 не наполнить городами круг земель.  
<sup>22</sup> Я Сам поднимусь против них! –  
 вот пророчество ГОСПОДА Воинств –  
 сотру навек имя Вавилона,  
 истреблю его остаток, потомство, наследство.  
 Вот пророчество ГОСПОДА Воинств.  
<sup>23</sup> Будут впредь обитать там ежи,  
 будет расти тростник у воды –  
 истреблю, дочиста вымету метлой!  
 Вот пророчество ГОСПОДА Воинств.  
<sup>24</sup> Клянется ГОСПОДЬ Воинств:  
 – Как Я решил, так и случится,  
 что Я замыслил, тому и быть:  
<sup>25</sup> разгромлю Ассирию в Моей земле,  
 на горах Моих ее растопчу,  
 освобожу их от гнета ее,  
 сброшу это ярмо с их плеч.  
<sup>26</sup> Вот что решено для всей земли,  
 и над всеми народами простерта рука.  
<sup>27</sup> Так ГОСПОДЬ Воинств судил –

---

<sup>a</sup> 14:19 Или: словно одежда убитых, которых...

кто оспорит Его?

Он руку простер –

кто ее отвратит?

<sup>28</sup> В год смерти царя Ахаза было возвещено:

<sup>29</sup> Зря радуетесь, филистимляне,  
что сокрушен поражавший вас посох:

от змеиного корня родится гадюка,  
а от него произойдет летучий змей!

<sup>30</sup> Тогда бедные досыта наедятся,  
нищие будут в безопасности почивать,  
но твой корень – голодом уморю,  
истреблю твой остаток!

<sup>31</sup> Плачьте, врата! Город, рыдай!  
Филистимская страна, трепещи!

С севера клубы дыма грядут,  
и отставшего в полчищах этих нет.

<sup>32</sup> – Что же посланцам народа сказать?  
– Что ГОСПОДЬ Сион укрепил,  
там – убежище для обездоленных  
из народа Его.

## 15

<sup>1</sup> Вот что возвещено о Моаве:

– В Моаве Ар будет разорен,  
за ночь уничтожен!

В Моаве Кир будет разорен,  
за ночь уничтожен!

<sup>2</sup> Дивон идет в свой дом<sup>а</sup>,  
на высоты идет рыдать;  
о Нево и о Медеве плачет Моав.

И у каждого обрита голова,  
у каждого срезана борода.

<sup>3</sup> Бредут по улицам в рубищах,  
на площадях рыдают,  
на земле простираются в плаче.

<sup>4</sup> Вопят Хешбон и Эляле,  
слышен их голос до Яхаца.

Кричат даже воины Моава –  
в таком все смятении!

<sup>5</sup> Стонет сердце мое о Моаве:

бегут из него в Цоар  
и до самой Эглат-Шелишьи,  
рыдая, поднимаются в Лухит  
и на дороге в Хоронаим  
о своей гибели плачут.

<sup>6</sup> Исыякли воды Нимрима,  
и увяла всякая зелень –  
ни травы, ни деревьев не осталось.

<sup>7</sup> И все, что накопили они,  
что сберегали для себя,

---

<sup>а</sup> 15:2 Букв: Идет дом и Дибон.

теперь переправляют  
через поток Аравим.

<sup>8</sup> Плачем полнится моавская земля:  
рыдают в Эглаиме,  
рыдают в Беэр-Эйлиме.

<sup>9</sup> Окрасились кровью воды Дивона,  
и к тому Я еще добавлю:  
львов наведу на уцелевших в Моаве,  
и на тех, кто в стране остался.

## 16

<sup>1</sup> Посылайте барашков владельцу земли,  
из пустынной Селы на Сионскую гору.

<sup>2</sup> Как трепещущие птенцы,  
что выпали из гнезда,  
будут дочери Моава  
у бродов Арнона:

<sup>3</sup> «Собери совет, прими решение<sup>a</sup>:  
среди ясного полдня  
стань нам тенью ночной,  
спрячь изгнанников,  
не выдавай скитальцев.

<sup>4</sup> Пусть поживут у тебя беженцы Моава,  
укрой их в своем шатре от напасти!»  
Но гибель минует и пройдет опасность,  
не станет тех, кто попирает землю.

<sup>5</sup> Престол утвердится верностью,  
и поистине в шатре Давидовом сядет  
судья, что стремится к правосудию,  
для которого привычна справедливость.

<sup>6</sup> Слыхали мы о гордости Моава,  
до чего же он собой гордится!  
Его заносчивость, гордость и надменность –  
одна похвальба пустая.

<sup>7</sup> Потому и рыдает Моав,  
о Моав, весь он скорбит!  
Где же изюм из Кир-Харешета?  
Увы, только стоны изнуренных...

<sup>8</sup> Поля Хешбона оскудели;  
виноградники Сивмы погибли,  
а ведь они вождей народов с ног валили!<sup>b</sup>  
Их отборные лозы достигали Язера,  
их побеги оплетали пустыню,  
разрастались, за море тянулись.

<sup>9</sup> Зарыдаю горько вместе с Язером,  
о виноградниках Сивмы;  
вас, Хешбон и Эляле, орошу слезами:  
нет больше у вас жатвы,  
окончен ваш праздник урожая.

<sup>a</sup> 16:3 Или: Дай нам совет, подскажи решение.

<sup>b</sup> 16:8 Или: вожди народов порубили виноградники Сивмы

<sup>10</sup> Ликование и радость прекратились  
на земле, некогда плодородной;  
в виноградниках смолкли песни,  
утихли радостные крики;  
не топчут в давилнях винограда,  
прекратил Я праздник виноградарей.

<sup>11</sup> Стонет мое сердце о Моаве, как лира,  
о Кир-Харешете душа рыдает.

<sup>12</sup> Отправится Моав на высоты,  
но только себя изнурит напрасно,  
молясь в своих святилищах без толку.

<sup>13</sup> Издавна изрек ГОСПОДЬ это слово о Моаве,

<sup>14</sup> а теперь ГОСПОДЬ говорит:

– Пройдет еще три года  
(года, которые наемники служат),  
и будет унижена слава Моава;  
при всем его многолюдстве  
мало что останется от его мощи.

## 17

<sup>1</sup> Возвещено о Дамаске:

– Дамаску городом не быть,  
а быть ему грудой развалин!

<sup>2</sup> Города Ароэра<sup>a</sup> будут заброшены,  
лишь стадам там будет привольно  
отдыхать, и никто их не потревожит.

<sup>3</sup> Не станет укреплений у Ефрема,  
и царства не станет в Дамаске,  
и остальную Сирию ждет  
то же, что и славу сынов Израиля –  
пророчество ГОСПОДА Воинств.

<sup>4</sup> Настанет тот день,  
когда слава Иакова умалится,  
дородность его истощится.

<sup>5</sup> Это будет, как во время жатвы,  
когда жнец срезает колосья,  
и за ним снопы собирают  
в долине Рефаимов.

<sup>6</sup> Мало что останется после жатвы,  
как при сборе<sup>b</sup> оливок  
остаются две-три ягоды на верхушке,  
четыре-пять – на плодородной ветке.  
Пророчество ГОСПОДА, Бога Израиля!

<sup>7</sup> В тот день взглянет человек  
на своего Создателя,  
на Святого Бога Израиля  
будут смотреть его глаза;

<sup>8</sup> и не станет глядеть на алтари –  
на собственное свое произведение,

<sup>a</sup> 17:2 Или (при конъектуре): Города его навсегда

<sup>b</sup> 17:6 Букв.: околачивании.

изготовленное его руками,  
на столбы Астарты, на курильницы  
он даже не взглянет.

<sup>9</sup> В тот день укрепленные города  
зброшенные, зарастут густым лесом.  
Бросили их ради сынов Израиля<sup>a</sup>,  
там – запустение.

<sup>10</sup> Да, ты забыла Бога, Спасителя своего,  
о Твердыне, прибежище твоём, не вспомнила;  
потому и разбила сады наслаждений,  
насадила чужие лозы.

<sup>11</sup> Ты сажала, чтобы выросло оно в тот же день,  
сеяла, чтобы зацвело в то же утро –  
но не дожидаться тебе урожая  
в день страдания и боли безутешной.

<sup>12</sup> Увы! Бушует множество народов,  
будто моря разбушевались;  
бурлит множество племен,  
будто бурлят великие воды.

<sup>13</sup> Бурлят племена,  
как бурлят великие воды,  
но Он погрозит, и они побегут далеко,  
гонимые, как солома под горным ветром,  
как облако пыли в бурю.

<sup>14</sup> Вечером наводит он ужас,  
а к утру его уже нету –  
таков удел тех, кто нас грабит,  
жребий тех, кто нас обирает.

## 18

<sup>1</sup> Горе земле, чьи крылья стрекочут  
там, за реками эфиопскими!

<sup>2</sup> Посылает она послов за море,  
плывут они в папирусных лодках.  
Отправляйтесь, быстрые посланцы,  
к народу высокому, безбородому  
наводящему повсюду ужас,  
народу властному, непонятному,<sup>b</sup>  
чью землю разрезают реки.

<sup>3</sup> Вы, кто живет в этом мире,  
кто обитает на земле!  
Смотрите: на горах поднимется знамя,  
слушайте: труба позовет!

<sup>4</sup> Так сказал мне ГОСПОДЬ:  
«Я спокойно наблюдаю со Своего места,  
как теплый свет в солнечный день,  
как облако росы в летний зной».

<sup>5</sup> Еще прежде сбора винограда,

<sup>a</sup> 17:9 Или (по греч. переводу): ...города станут, как укрепления, брошенные хивеями и амореями перед сынами Израиля.

<sup>b</sup> 18:2 Букв: народу «кав-кав», топчущему. Вероятно, это подражание непонятным звукам чужого языка.

когда цветы сменятся завязью,  
 Он садовым ножом подрежет ветви,  
 ростки отсечет и отбросит,  
<sup>6</sup> и оставит их хищным горным птицам  
 и зверям земным,  
 так что летом будут пожирать их птицы,  
 а зимой – все звери земные.  
<sup>7</sup> В то время принесут дар ГОСПОДУ Воинств  
 от народа высокого, безбородого  
 наводящего повсюду ужас,  
 народа властного, непонятного,<sup>a</sup>  
 чью землю разрезают реки;  
 принесут к месту, на котором наречено  
 имя ГОСПОДА Воинств – к горе Сионской.

## 19

<sup>1</sup> Возвещено о Египте:  
 Вот, ГОСПОДЬ на облаке легком  
 летит в Египет;  
 египетские идолы пред Ним затрепещут,  
 растает у египтян сердце.  
<sup>2</sup> – Подниму междоусобицы в Египте:  
 брат пойдет войной на брата, сосед на соседа,  
 город на город, царство на царство.  
<sup>3</sup> Падет Египет духом,  
 замыслы его Я расстрою,  
 обратятся к идолам и духам мертвых,  
 к гадалателям и заклинателям.  
<sup>4</sup> Предам египтян в руки  
 жестокого властителя,  
 будет ими править свирепый царь –  
 пророчество Владыки, ГОСПОДА Воинств!  
<sup>5</sup> В море вода отступит,  
 иссякнет река и пересохнет;  
<sup>6</sup> каналы обмелеют и завоняют,  
 пересохнут в Египте все потоки,  
 камыш и тростник завянут;  
<sup>7</sup> и заросли, что при устье Нила,  
 и все поля, что в пойме Нила  
 засохнут, иссякнут, исчезнут.  
<sup>8</sup> Отчаются тогда египетские рыбаки:  
 все, кто забрасывал в Нил крючок, заплачут,  
 кто тянул по воде сеть, зарыдают;  
<sup>9</sup> опозорятся те, кто выращивал лен,  
 кто ткал белое полотно, побледнеют;  
<sup>10</sup> сокрушено будет ткацкое ремесло,  
 наемные работники придут в ужас.  
<sup>11</sup> Безумны князья в Цоане,  
 мудрые советники фараона  
 советуют глупость.

---

<sup>a</sup> 18:7 См. прим. к 18:2.

Как скажете вы фараону:

«Я из рода мудрецов,  
из древнего царского рода»?

<sup>12</sup> Где ж они, твои мудрецы?

Пусть возвестят тебе, и узнаешь,  
что ГОСПОДЬ замыслил о Египте.

<sup>13</sup> Обезумели князя в Цоане,  
обманулись князя в Мемфисе –  
те, кто служил опорой своим родам,  
сбили Египет с пути.

<sup>14</sup> Навел на него ГОСПОДЬ  
дух, его смутивший –  
что ни делает Египет, терпит неудачу:  
спотыкается, как пьяный на своей рвоте.

<sup>15</sup> И ничего не смогут в Египте сделать,  
ни голова, ни хвост, ни пальма, ни тростник.

<sup>16</sup> В тот день египтяне уподобятся женщинам: в страхе затрепещут от мановения  
руки ГОСПОДА Воинств, когда Он замахнется на них. <sup>17</sup> Станет Иудея страшна для Египта,  
и кому она придет на ум, тот затрепещет – такое замыслил против них ГОСПОДЬ Воинств!

<sup>18</sup> В тот день будут в Египте пять городов говорить на языке Ханаана и клясться  
ГОСПОДОМ Воинств, имя одного из них – Город Развалин<sup>a</sup>. <sup>19</sup> В тот день поставят ГОСПОДУ  
жертвенник посреди египетской земли и столп – на ее границе. <sup>20</sup> Они будут в Египте  
памятником и свидетельством о ГОСПОДЕ Воинств: когда станут их притеснять, они  
воззовут к ГОСПОДУ, и Тот пошлет им во избавление защитника и покровителя. <sup>21</sup>

ГОСПОДЬ явит себя в Египте, и в тот день Египет познает ГОСПОДА, почтут Его жертвами и  
приношениями и дадут обеты, которые исполнят. <sup>22</sup> ГОСПОДЬ поразит, и Он же исцелит  
Египет: обратятся к Нему с мольбой – и получают исцеление. <sup>23</sup> Тогда проложат широкий  
путь из Египта в Ассирию, и будут ассирийцы путешествовать в Египет, а египтяне – в  
Ассирию, а поклоняться египтяне и ассирийцы будут вместе. <sup>24</sup> Израиль станет тогда  
благословением посреди земли, третьим великим народом, наравне с Египтом и Ассирией.

<sup>25</sup> Тогда ГОСПОДЬ благословит землю:

«Благословен народ Мой, Египет,  
и творение рук Моих, Ассирия,  
и наследие Мое, Израиль!»

## 20

<sup>1</sup> В год, когда по приказу ассирийского царя Саргона один из военачальников  
выступил против Ашдода, осадил его и взял приступом, – <sup>2</sup> как раз в то время<sup>b</sup> ГОСПОДЬ  
велел Исайе, сыну Амоца: «сними рубище, что у тебя на бедрах, и сандалии, что у тебя на  
ногах». Исайя так и сделал, стал ходить голым и босым. <sup>3</sup> И тогда ГОСПОДЬ сказал:  
– Что Исайя три года ходит голым и босым – это пророческое предзнаменование о Египте  
и Эфиопии. <sup>4</sup> Так и поведет ассирийский царь пленников из Египта, изгнанников из  
Эфиопии, юных и старых – голыми и босыми, с неприкрытым срамом, на позор Египту. <sup>5</sup>  
Тогда ужаснутся и устыдятся те, кто на Эфиопию полагался, Египтом похвалялся. <sup>6</sup> Скажу  
тогда жители побережья: «Так вот на кого мы полагались, к кому бежали за помощью  
против ассирийского царя? Куда же нам спастись теперь?!»

## 21

<sup>1</sup> Возвещено о приморской пустыне:

<sup>a</sup> 19:18 В некоторых рукописях: Город Солнца (то есть Гелиополь).

<sup>b</sup> 20:2 Или: а до того (то есть к моменту взятия Ашдода Исайя уже три года ходил таким образом).

Как налетает южный вихрь,  
так и он приходит из пустыни,  
из земли страшной.

<sup>2</sup> Явлено мне грозное видение:  
предает предатель, губит губитель.  
Поднимайся, Элам, осаждай, Мидия!  
Положу Я конец этим стонам.

<sup>3</sup> Потому измучилось мое чрево,  
словно начались родовые схватки:  
я согнулся – ничего не слышу,  
страшно мне – ничего не вижу.

<sup>4</sup> Сердце трепещет, трясусь от ужаса,  
ждал я зари – а она принесла несчастье.

<sup>5</sup> Накрывают стол, ковры расстилают,  
пируют да выпивают...  
Вставайте, князья, щиты свои готовьте<sup>a</sup>!

<sup>6</sup> Вот что сказал мне ГОСПОДЬ:  
«Поставь дозорного,  
пусть он возвестит, что увидит.

<sup>7</sup> Чтоб увидеть, как едут попарно  
на лошадях, на ослах, на верблюдах –  
пусть прилежно всматривается,  
глаз не сводит!»

<sup>8</sup> Закричал тогда дозорный<sup>b</sup>:  
«Господин, я целый день был на страже,  
в дозоре я стоял ночь за ночью!

<sup>9</sup> Вот, смотри, на лошадях попарно едут!»  
И добавил:

«Пал, пал Вавилон!  
Оземь его идола разбиты».

<sup>10</sup> Ты, кого на гумне молотил я и веял!  
Что я слышал от ГОСПОДА Воинств,  
Бога Израиля, – то и объявил тебе.

<sup>11</sup> Возвещено о Думе.  
кричат мне с Сеира:  
«Стражник! Который час ночи?  
Стражник! Который час ночи?»

<sup>12</sup> Отвечает стражник:  
«Уже светает, но еще ночь.  
Захотите еще спросить –  
возвращайтесь, спрашивайте».

<sup>13</sup> Возвещено об Аравии.  
Переночуйте в лесу аравийском,  
деданские караваны!

<sup>14</sup> Вы, кто живет на земле Теймы,  
жаждущему воды подайте,  
голодного хлебом встречайте –

<sup>15</sup> ведь они от меча бежали,  
от обнаженного меча, натянутого лука,

<sup>a</sup> 21:5 Букв.: мажьте (оливковым маслом).

<sup>b</sup> 21:8 Или: (он закричал как) лев.

от военных бедствий.

<sup>16</sup> Так сказал мне ГОСПОДЬ:  
еще один год (как год наемной службы),  
и не станет славы Кедара,  
<sup>17</sup> и останется в кедарском народе  
немного лучников могучих,  
– так сказал ГОСПОДЬ, Бог Израиля.

## 22

<sup>1</sup> Возвещено о Долине Видения:  
что с вами? Отчего вы поднялись на крыши?  
<sup>2</sup> Вечно празднующий город,  
полон ты криков и смятения!  
Кто пал, был сражен не мечом,  
кто умер, погиб не в битве.  
<sup>3</sup> Предводители твои разом бежали,  
лучники их повязали<sup>a</sup>,  
кого нашли у тебя, повязали всех вместе,  
хоть и далеко они бежали.  
<sup>4</sup> Потому скажу: не смотрите,  
как рыдаю я горько  
о бедах любимого моего народа –  
и не пытайтесь меня утешить!  
<sup>5</sup> Наслал ГОСПОДЬ Воинств на Долину Видения  
день ужаса, попрания, смятения!  
Рушится стена, до гор крик доходит!  
<sup>6</sup> Элам достает колчан,  
колесницы и конницу выводит,  
Кир щиты расчехляет.  
<sup>7</sup> Плодородные долины полны колесниц,  
всадники у ворот встали строем.  
<sup>8</sup> Сняли покрывало с Иудеи,  
и взглянули вы в тот день  
на оружие в Кедровом Дворце,  
<sup>9</sup> ты увидели, как много проломов  
в стене Града Давидова,  
воду в нижнем пруду вы собирали;  
<sup>10</sup> перечли дома в Иерусалиме,  
разрушали их, чтобы укрепить стену;  
<sup>11</sup> устроили водохранилище между двух стен  
для воды из старого пруда.  
Но не взирали на Того,  
Кто творит всё это,  
и помышляли о Том,  
Кто издавна судил всему случиться.  
<sup>12</sup> Призывает вас Владыка, ГОСПОДЬ Воинств,  
в этот день предаться скорби и плачу,  
обриться и облечься мешковиной.  
<sup>13</sup> А у вас – пиры да веселье,  
режут быков, овец забивают,

<sup>a</sup> 22:3 Или: побросав луки, в плен попали.

мясо едят и пьют вина:

«давай наедемся, напьемся –

всё одно умрем завтра!»

<sup>14</sup> Сказал мне ГОСПОДЬ Воинств на ухо:

«не простится вам этот грех до смерти» –

говорит Владыка, ГОСПОДЬ Воинств.

<sup>15</sup> Так сказал Владыка, ГОСПОДЬ Воинств.

«Ступай, скажи царедворцу Шевне,

который над дворцом надзирает:

<sup>16</sup> “Да кто ты такой, что тут такое?

Готовишь ты себе на горе гробницу,

высекаешь в скале себе жилище.

<sup>17</sup> Силач, тебя ГОСПОДЬ ухватит

и зашвырнет подальше –

<sup>18</sup> в комок он тебя скатает

и забросит в обширную землю, где и умрешь.

Великолепные твои колесницы

станут позором для твоего господина,

<sup>19</sup> Я скину тебя с твоей должности,

выгоню с твоего места.

<sup>20</sup> В тот день я призову моего слугу

Эльякима, сына Хилькии,

<sup>21</sup> надену на него твои одежды,

поясом твоим его опояшу,

власть твою передам в его руки,

и станет он отцом для жителей Иерусалима

и для всей Иудеи.

<sup>22</sup> Передам ему ключ Давидова дома –

что он отворит, никто не закроет,

что он закроет, никто не отворит.

<sup>23</sup> Вобью его прочно, как гвоздь,

и станет он престолом славы

для своего отеческого рода.

<sup>24</sup> Да, от него зависеть будет вся слава

отеческого рода, отпрысков и потомков –

повиснут на нем все сосуды,

от большого кубка до малой чашки.

<sup>25</sup> В тот день – пророчество ГОСПОДА Воинств –

зашатается гвоздь, вбитый крепко,

выскочит, упадет –

тогда все, что на нем висело, разобьется».

Так сказал ГОСПОДЬ!

## 23

<sup>1</sup> Возвещено о Тире:

рыдайте, корабли, ходившие в Таршиш!

Разрушен ваш родной город,

вернулись вы с берегов Кипра,

и это вам возвестили<sup>a</sup>.

<sup>2</sup> Плачьте, жители побережий,

<sup>a</sup> 23:1 Или: с берегов Кипра дошла до вас эта весть.

и вы, сидонские купцы,  
 которым богатство везли из-за моря.

<sup>3</sup> По великим водам прибывало зерно,  
 собранное в Шихоре на берегу Нила,  
 и народы там торговали.

<sup>4</sup> Устыдись, Сидон, морская твердыня,  
 ибо море сказало:

«не вынашивало я и не рожало,  
 не растило сыновей,  
 не воспитывало дочерей».

<sup>5</sup> Когда услышат об этом в Египте,  
 вестям из Тира ужаснутся.

<sup>6</sup> Переселяйтесь в Таршиш с рыданьем  
 вы, кто живет на побережье!

<sup>7</sup> Это ли город торжествовавший,  
 возникший издревле?

Ноги несут его в далекое изгнание.

<sup>8</sup> Кто судил это Тиру,  
 раздававшему царские венцы,  
 чьи купцы были князьями,  
 чьи торговцы славились по всей земле?

<sup>9</sup> ГОСПОДЬ Воинств так судил –  
 низринуть надменную славу,  
 унижить тех, кто на земле знаменит.

<sup>10</sup> Спешите к родной земле,  
 корабли, из Таршиша<sup>a</sup> –  
 гавани вашей больше нет.

<sup>11</sup> Над морем руку занес, царства потряс,  
 назначил ГОСПОДЬ разрушение  
 твердыням Ханаана,<sup>12</sup> и сказал:

«Не ликовать тебе больше,  
 поруганная дочь Сидона.

Вставай, отправляйся на Кипр,  
 но и там не найдешь ты покоя».

<sup>13</sup> Взгляни на землю халдеев –  
 нет уже этого народа.

Отдали тот край ассирийцы жителям пустынь,  
 возвели осадные башни, дворцы разорили,  
 всё превратили в руины!

<sup>14</sup> Рыдайте, корабли, ходившие в Таршиш!  
 Разрушена ваша крепость.

<sup>15</sup> Тогда забудут Три на семьдесят лет,  
 на срок жизни одного царя.

А после семидесяти лет  
 произойдет с Тиром то же,  
 что и с блудницей, о которой пели:

<sup>16</sup> «Возьми арфу, по городу ходи,  
 забытая всеми блудница,  
 старательно играй, пой побольше песен –  
 может, кто тебя и вспомнит».

---

<sup>a</sup> 23:10 Перевод по греч. тексту, в евр.: Ступай в свою землю как Нил, дочь Таршиша.

<sup>17</sup> По прошествии семидесяти лет  
 ГОСПОДЬ вновь посетит Тир,  
 и снова расцветет в нем торговля,  
 пустится блудить он  
 со всеми царствами земли.

<sup>18</sup> Но его торговая прибыль  
 будет посвящена ГОСПОДУ –  
 не станут ее запирать в кладовых,  
 но тем, кто живет ради ГОСПОДА,  
 перейдет его торговая прибыль,  
 чтобы досыта ели, хорошо одевались.

## 24

<sup>1</sup> ГОСПОДЬ землю опустошит,  
 всего ее лишит,  
 разорит ее поверхность,  
 разгонит ее обитателей.

<sup>2</sup> Что станет с народом, то и со священником;  
 что со слугой, то и с господином;  
 что со служанкой, то и с госпожой;  
 что с покупателем, то и с продавцом;  
 что с арендатором, то и с владельцем;  
 что с одолжившим, то и с должником.

<sup>3</sup> Дочиста будет земля опустошена,  
 донага будет она обнажена,  
 потому что ГОСПОДЬ изрек такое слово.

<sup>4</sup> Исыякнет, увянет земля,  
 увянет, поникнет мир,  
 поникнут, кто был на земле высок.

<sup>5</sup> Земля осквернена обитателями ее:  
 законы они преступили,  
 установлений не сохранили,  
 вечный завет разорвали.

<sup>6</sup> Потому проклятие пожирает землю  
 и лежит вина на жителях ее,  
 тают, как в огне, жители земли –  
 как мало осталось от людей!

<sup>7</sup> Исыякло молодое вино, лоза увяла,  
 вздыхают те, кто ликовал.

<sup>8</sup> Больше не бьют в бубны,  
 на лирах уже не играют –  
 утихло праздничное веселье;

<sup>9</sup> не пьют вина, не поют песен –  
 кто пригубит, тому напиток горек.

<sup>10</sup> Лежит в развалинах город,  
 не войти ни в один дом;

<sup>11</sup> рыдают на улицах об исыякшем вине,  
 закатилось былое веселье,  
 не стало радости на земле.

<sup>12</sup> В городе остались лишь руины,  
 обрушились городские ворота.

<sup>13</sup> Станется с народами на земле

то же, что бывает с маслиной  
когда с нее ягоды собьют,  
или с виноградником после сбора урожая<sup>а</sup>.

<sup>14</sup> И они возвысят свой голос,  
о величии ГОСПОДА возликуют,  
на западе об этом возгласят!

<sup>15</sup> Прославьте тогда ГОСПОДА на востоке,  
на заморских островах – ГОСПОДА, Бога Израилева!

<sup>16</sup> Слышна песнь от края земли:

«Слава Праведному!»

А я сказал: «Беда мне, беда!

Предатели предают!

Предатели предательски предают!»

<sup>17</sup> Пагуба, напасть и петля –

на вас, обитатели<sup>б</sup> земли!

<sup>18</sup> Кто от пагубных слухов побежит – в яму упадет;

кто в яме спрячется – угодит в петлю;

растворятся небесные окна,  
сотрясутся основания земли.

<sup>19</sup> Вдребезги разобьется земля,

в стороны разойдется земля,

трепетно затрепещет земля,

<sup>20</sup> зашатается, как пьяный, земля,

закачается, как шалаш на ветру,

придавленная собственной виной

падет, и уже не встанет она.

<sup>21</sup> И в тот день посетит ГОСПОДЬ

высокое воинство в вышине

и земных царей на земле –

<sup>22</sup> вместе их соберут,

словно узников в темнице,

и по прошествии многих дней

ждет их казнь.

<sup>23</sup> Луна покраснеет и солнце постыдится,

а править будет ГОСПОДЬ Воинств –

на горе Сионе, в Иерусалиме,

перед старейшинами, во славе.

## 25

<sup>1</sup> Господи, Ты – мой Бог,

и я восхваляю Тебя,

возвеличу имя Твое,

ибо Ты творишь чудеса,

которые издревле замыслил –

воистину так!

<sup>2</sup> Город Ты обратил в руины,

обнесенный стеной – в груды камней,

не жить в нем иноплеменникам,

не отстроиться ему вовеки!

<sup>а</sup> 24:13 Или: когда соберут последний урожай.

<sup>б</sup> 24:17 Букв.: на тебя, обитатель.

<sup>3</sup> Так что почтят Тебя могучие народы,  
города угнетателей устрашаться Тебя.

<sup>4</sup> Бедному Ты – убежище,  
нищему – защита от бури и тенью от зноя,  
так что ярость угнетателей  
разобьется, как ветер о стену.

<sup>5</sup> И как засуху в земле изнуренной  
ты укротил иноплеменный гомон –  
как засуху, облаком накрыл,  
и песни угнетателей стихли.

<sup>6</sup> На этой горе ГОСПОДЬ Воинств устроит  
пир для всех народов – лучшие мяса и вина,  
пир с роскошными яствами и отборными винами.

<sup>7</sup> На этой горе Он уничтожит покрывало,  
что легло на все народы,  
все племена накрыло:

<sup>8</sup> Он навеки смерть уничтожит,  
и сотрет слезу с каждой щеки,  
удалит поношение от Своего народа –  
по всей земле.

Так говорит ГОСПОДЬ!

<sup>9</sup> В тот день скажут:

«Вот Он, наш Бог!

Мы уповали на Него, и Он нас спас.  
Вот ГОСПОДЬ, на Которого мы уповали!

Радуемся и ликуем: Он нас спас!»

<sup>10</sup> Рука ГОСПОДНЯ пребудет на этой горе,  
а Моав Он будет попирать,  
как попирают глину с соломой.

<sup>11</sup> И пусть руки раскидывает Моав,  
как пловец, когда он плывет –  
ГОСПОДЬ унизит всю гордость его,  
как бы ни были ловки его руки!<sup>a</sup>

<sup>12</sup> Могучие башни его<sup>b</sup> обрушит,  
повергнет наземь стены,  
и будут в пыли валяться.

## 26

<sup>1</sup> В тот день будут петь в земле Иудеи такую песнь:  
– Мощный у нас город!

Бог нам Свое спасение даровал –  
вместо стены и вала.

<sup>2</sup> Отворите ворота –  
пусть войдет праведный народ,  
который хранит верность.

<sup>3</sup> Того, кто тверд, Ты в мире сохранишь,  
в мире, ибо на Тебя он уповал.

<sup>4</sup> Непрестанно уповайте на ГОСПОДА,  
ибо ГОСПОДЬ – вечная твердыня.

<sup>a</sup> 25:11 Точный смысл последней строки стиха не вполне ясен.

<sup>b</sup> 25:12 Букв.: твои.

<sup>5</sup> Он низвергает обитателей высот,  
 обрушивает город, что стоит высоко –  
 обрушивает его наземь,  
 повергает в пыль,  
<sup>6</sup> чтобы топтали его ноги,  
 ноги бедняков, стопы нищих.  
<sup>7</sup> Дорога праведного пряма,  
 и праведника в пути поддержит Правосудный.  
<sup>8</sup> Мы, ГОСПОДИ, уповаем на Тебя,  
 и на путях правосудия Твоего  
 память о Тебе – вот чем наша душа жива.  
<sup>9</sup> Стремится к Тебе в ночи моя душа,  
 ищет Тебя сокровенный мой дух,  
 когда утверждаешь Ты справедливость на земле,  
 чтобы знали о Тебе обитатели мира.  
<sup>10</sup> Нечестивцу явлена была милость,  
 но праведности он так и не научился:  
 злодействует он в стране людей честных,  
 величия ГОСПОДНЯ так и не видит.  
<sup>11</sup> ГОСПОДИ, занесена Твоя десница,  
 но они ее не видят.  
 Пусть со стыдом они увидят  
 ревность Твою о Твоем народе,  
 и да пожрет огонь врагов Твоих!  
<sup>12</sup> ГОСПОДИ, Ты даруешь нам мир  
 и все дела устраиваешь для нас.  
<sup>13</sup> ГОСПОДИ, кроме Тебя  
 были другие властители у нас,  
 но только Твое имя мы чтим,  
<sup>14</sup> а они мертвы, уже не оживут,  
 среди теней они, уже не встанут –  
 ты посетил их и погубил,  
 истребил всякую память о них.  
<sup>15</sup> ГОСПОДИ, как умножил Ты Свой народ,  
 как умножил народ,  
 как расширил границы страны,  
 какую славу стяжал!  
<sup>16</sup> ГОСПОДИ, в бедствии народ искал Тебя,  
 шептал мольбу<sup>a</sup>, когда постигла его Твоя кара.  
<sup>17</sup> Как беременная от боли кричит,  
 когда подойдут роды, начнутся схватки,  
 так и мы пред Тобой, ГОСПОДИ.  
<sup>18</sup> Носили мы во чреве, мучились схватками,  
 но родили ветер, не дали земле спасения,  
 не произвели никого в этот мир<sup>b</sup>.  
<sup>19</sup> – Оживут ваши мертвецы<sup>c</sup>,  
 восстанут мертвые тела!  
 Вы, кто пребывает во прахе –

<sup>a</sup> 26:16 Или: едва мог молиться (точное значение др.-евр. текста неясно).

<sup>b</sup> 26:19 Или: не падут (пред нами) жители этого мира.

<sup>c</sup> 26:19 Букв.: твои мертвецы.

очнитесь, ликуйте!  
 Бог оросит землю светлой росой<sup>a</sup>,  
 и она к жизни вернет мертвецов!

<sup>20</sup> Ступай, Мой народ,  
 ступай к себе домой,  
 двери за собой затвори,  
 немного пережди –  
 пока не утихнет гнев:  
<sup>21</sup> выходит из дворца Своего ГОСПОДЬ,  
 чтобы покарать грехи жителей земли,  
 и земля явит пролитую кровь,  
 убитых не скроет в себе.

## 27

<sup>1</sup> В тот день поразит ГОСПОДЬ Своим мечом –  
 великим, ужасным и могучим –  
 Левиафана, летучего змея,  
 Левиафана, извивающегося змея,  
 убьет Он чудище морское.

<sup>2</sup> Пойте в тот день о любимом винограднике!

<sup>3</sup> Я, ГОСПОДЬ, его стерегу,  
 вовремя его поливаю,  
 чтобы никто его не коснулся –  
 день и ночь охраняю.

<sup>4</sup> Нет во Мне гнева.

Но если появятся в нем терн да колючки,  
 войной на них обрушусь<sup>b</sup>,  
 дотла выжгу –

<sup>5</sup> или пусть прибегут под Мою защиту,  
 заключат со Мной мир,  
 да, мир заключат со Мною.

<sup>6</sup> Наступит день – укоренится Иаков,  
 распустится, расцветет Израиль,  
 плодами своими весь мир наполнит.

<sup>7</sup> Так ли разил его Бог,  
 как поразил разивших его?

Так ли убивал,  
 как убил убивавших его?

<sup>8</sup> Покарал он их поражением и изгнанием<sup>c</sup>,  
 сдул их с места могучим вихрем –  
 в день, когда буря пришла с востока.

<sup>9</sup> Этим и загладится вина Иакова,  
 и вот каковы плоды его отказа от грехов:  
 все камни жертвенников сокрушит, как известь,  
 не оставит ни столбов Астарты, ни курильниц.

<sup>10</sup> Укрепленный город опустел,  
 позабыты, позаброшены жилища,  
 будет, как в степи, пастись там телец,

<sup>a</sup> 26:19 Букв.: роса Твоя – роса света.

<sup>b</sup> 27:4 Или: Если бы против Меня были терн да колючки, Я бы обрушился на них войной.

<sup>c</sup> 27:8 Или: В малой мере покарал Он их изгнанием.

ляжет и обгложет все ветви.

<sup>11</sup> Когда засыхают ветви, их ломают,  
женщины уносят хворост на растопку;  
так и этот народ безрассудный:  
не сжалится над ним его Творец,  
его Создатель его не помилует.

<sup>12</sup> В тот день ГОСПОДЬ обмолотит колосья  
от течения Евфрата до египетского ручья,  
и вы соберетесь воедино,  
народ Израиля.

<sup>13</sup> В тот день подуют в великую трубу,  
и придут, кто погибал в Ассирии,  
кто был изгнанником в Египте,  
и преклонятся пред ГОСПОДОМ  
на святой горе в Иерусалиме.

## 28

<sup>1</sup> Горе венцу,  
которым ефремские пьяницы гордятся!  
Увядает его роскошная краса,  
что венчала плодородную долину,  
жителей которой вино сразило!

<sup>2</sup> Есть у ГОСПОДА некто крепкий, могучий,  
как гроза и град, разрушительный вихрь,  
как потоки вод, разлившихся после бури,  
он и повергнет его на землю!

<sup>3</sup> Попран ногами венец,  
которым ефремские пьяницы гордились.

<sup>4</sup> Увянет, как цветок, их роскошная краса,  
что венчала плодородную долину;  
будет с ней как со смоквой, созревшей до срока –  
кто ее заметит, сразу сорвет и проглотит.

<sup>5</sup> Станет в тот день ГОСПОДЬ Воинств  
прекрасным венцом, роскошной короной  
для оставшегося народа;

<sup>6</sup> станет Он духом правосудия  
для того, кто сидит в судилище,  
станет мощью для тех,  
кто вступает в битву при вратах.

<sup>7</sup> Даже они теперь шатаются от вина,  
спотыкаются от хмельного!  
Священник и пророк во хмелю шатаются,  
вином наливаются, во хмелю спотыкаются,  
в видении ошибаются, в суждении заплетаются.

<sup>8</sup> Рвота все столы покрыла,  
нет нигде места без грязи.

<sup>9</sup> А мне они говорят:  
«И кого это он учить собрался?  
С кем знанием делиться?  
С младенцами, едва отнятыми от груди?  
С сосунками, едва из колыбели?»

<sup>10</sup> Все приказ да приказ, приказ да приказ,

правило да правило, правило да правило<sup>a</sup>,  
чуточку там, чуточку тут».

<sup>11</sup> Потому заговорят с этим народом  
непонятными словами, на чужом языке!

<sup>12</sup> Говорили им:

«Вот место покоя,  
пусть отдохнет изнуренный,  
вот место передышки» –  
но они не желали слушать.

<sup>13</sup> Вот какое будет им слово ГОСПОДНЕ:

«Приказ да приказ, приказ да приказ,  
правило да правило, правило да правило<sup>b</sup>,  
чуточку там, чуточку тут».

И едва пойдут, упадут навзничь, разобьются,  
попадут в западню и плен.

<sup>14</sup> Так послушайте ГОСПОДНЕ слово, наглецы,  
вы, кто в Иерусалиме правит этим народом!

<sup>15</sup> Вы бахвалитесь:

«Заклучили мы договор со смертью,  
соглашение есть у нас с Шеолом,  
что беспощадный бич пройдет мимо,  
нас даже не коснется,  
потому что ложь – убежище наше,  
спрятались мы за обманом».

<sup>16</sup> Вот что отвечает на это Владыка ГОСПОДЬ:

«Кладу я на Сионе камень,  
во главу угла – камень проверенный, ценный,  
кладу его в самое основание.

Кто верен, тому спешить не придется!

<sup>17</sup> Правосудие сделаю правилом,

праведность – мерилом,  
а убежище лжи побьет град,  
укромное место затопят воды.

<sup>18</sup> Разорван ваш договор со смертью,  
расторгнуто соглашение с Шеолом,  
когда нагрянет беспощадный бич –  
прямо по вам пройдет.

<sup>19</sup> Как нагрянет он, так за вас возьмется –  
утро за утром, и днем, и ночью».

Как ужасно слышать и понимать такое!

<sup>20</sup> Коротка постель – не вытянуть ног,  
и покрывало узко – не завернуться.

<sup>21</sup> Как на горе Перацим, восстанет ГОСПОДЬ,  
в ярости, как в долине Гивонской,  
свершит Свое дело – дело непостижимое,  
сотворит Свой труд – труд чудесный!

<sup>22</sup> Так что не наклейте, отягощая свои узы –  
слышал я от Владыки, ГОСПОДА Воинств,  
что всей земле суждено истребление.

<sup>a</sup> 28:10 Или: Цав-цав, цав-цав; кав-кав, кав-кав (подражание невразумительной речи пьяных).

<sup>b</sup> 28:13 Или: Цав-цав, цав-цав; кав-кав, кав-кав (ср. 28:10).

<sup>23</sup> Приклоните ухо и послушайте меня,  
внимательно слушайте, что я говорю!  
<sup>24</sup> Во всякий ли день пашет пахарь,  
разрыхляя землю перед посевом?  
<sup>25</sup> Нет, когда разровняет ее поверхность,  
он разбросает укроп, рассыплет тмин,  
посеет рядами пшеницу,  
в нужном месте – ячмень, и рядом – полбу.  
<sup>26</sup> Бог его так научил, дав ему разум!  
<sup>27</sup> Обмолачивают ли укроп на гумне,  
кладут ли тмин под молотилку?  
Нет, зерна укропа палкой выбивают,  
и тмин обмолачивают палкой.  
<sup>28</sup> А хлеб молотят – но не бесконечно,  
водят по нему молотильные колеса,  
не то копыта коней разотрут зерна.  
<sup>29</sup> И все это – от ГОСПОДА Воинств,  
Чей замысел чудесен, Чья мудрость безмерна!

## 29

<sup>1</sup> Горе тебе, Ариэль, Ариэль –  
город, где Давид лагерем стоял!  
Год за годом проходят празднества –  
<sup>2</sup> но Я наведу беду на Ариэль,  
будет в нем плач и рыдание,  
будет он Моим Ариэлем<sup>а</sup>.  
<sup>3</sup> Встану лагерем вокруг тебя,  
башнями тебя обступлю,  
поведу осадные работы.  
<sup>4</sup> Тогда заговоришь, униженный, лежа на земле,  
из пыли прозвучит бормотание твое,  
как голос призрака, из-под земли идущий,  
из пыли донесется твой шепот.  
<sup>5</sup> Но станет мелкой пылью  
множество твоих врагов,  
полчища притеснителей –  
соломой, что летит по ветру.  
Внезапно, в мгновение ока  
<sup>6</sup> от ГОСПОДА Воинств нагрянет гром,  
землетрясение и шум великий,  
буря, вихрь и палящее пламя.  
<sup>7</sup> И множество народов, воющих с Ариэлем,  
идущих приступом на укрепления его –  
минуют они, как сон,  
словно видение ночное.  
<sup>8</sup> Так голодный видит во сне, будто ест,  
но просыпается с пустым желудком,  
или жаждущий видит во сне, будто пьет,  
но просыпается истомленным от жажды,  
с пересохшим горлом –

---

<sup>а</sup> 29:2 Или: останется он Моим жертвенником.

так будет и с этим множеством народов,  
воюющих против горы Сионской.

<sup>9</sup> Удивляйтесь до полного изумления,  
закрывайте глаза до полного ослепления,  
пьянейте, но не от вина,  
шатайтесь, но не от хмельного –

<sup>10</sup> ГОСПОДЬ навел на вас глубокую сонливость:  
сомкнул ваши очи, пророки,  
покрыл ваши лица, провидцы.

<sup>11</sup> Всякое видение для вас<sup>a</sup> –  
как слова запечатанного свитка,  
подают его знающему грамоту  
и говорят: «прочти-ка!» –  
а он отвечает: «не могу, запечатано».

<sup>12</sup> Или дают свиток не знающему грамоты  
и говорят: «прочти-ка!» –  
а он отвечает: «не могу, грамоты не знаю».

<sup>13</sup> И сказал на это ГОСПОДЬ:  
«На словах этот народ приближается ко Мне,  
языком своим Меня чтит,  
а сердце его далеко от Меня,  
и если они Меня и боятся,  
то лишь потому, что люди их так научили<sup>b</sup>».

<sup>14</sup> Потому сотворю я с этим народом чудо,  
да, чудесное чудо,  
которое мудрость их мудрецов погубит,  
помрачит разум их разумных.

<sup>15</sup> Горе тем, кто скрывается глубоко,  
чтобы скрыть свой замысел от ГОСПОДА –  
творяют они свои дела во мраке,  
приговаривая: “Да кто увидит? Да кто узнает?”

<sup>16</sup> Безрассудство!  
Сравнивается ли глина с гончаром?  
Скажет ли изделие о мастере:  
“Не он меня сделал”?

Скажет ли горшок о гончаре:  
“Ничего он не понимает”?»

<sup>17</sup> Еще чуть-чуть – и Ливан станет садом,  
а сад будет подобен лесу.

<sup>18</sup> В тот день глухие услышат слова свитка,  
прозреют слепые от тьмы и мрака.

<sup>19</sup> Возрастать будет радость нищих о ГОСПОДЕ,  
ликование бедняков о Святом Израиля,

<sup>20</sup> потому что угнетатель сгинет,  
и наглеца не станет,  
исчезнут все, кто зло замышляет,

<sup>21</sup> кто ловит человека на слове,  
на суде<sup>c</sup> его жалобу извращает,

<sup>a</sup> 29:11 Или: понимание всего этого для вас.

<sup>b</sup> 29:13 В др.-греч. тексте: впустую они Меня почитают, насаждая человеческие повеления и учения.

<sup>c</sup> 29:21 Букв.: судящемуся в воротах (города).

невинного прав лишает.

<sup>22</sup> Так говорит ГОСПОДЬ дому Иакова,  
Тот, кто искупил Авраама:  
«Отныне не постыдится Иаков,  
отныне ему краснеть<sup>a</sup> не придется.

<sup>23</sup> Когда увидят своих детей –  
творение Моих рук, –  
будут свято чтить Мое имя,  
свято чтить Святого Израиля,  
перед Богом Израиля благоговеть.

<sup>24</sup> Те, чей дух нетверд, обретут разум,  
те, кто роптал<sup>b</sup>, получают наставление».

### 30

<sup>1</sup> Горе мятежным детям! –  
пророчество ГОСПОДА! –  
замыслы свои исполняют, но это не от Меня;  
заклучают союзы<sup>c</sup>, без Моего духа;  
только грех прибавляют ко греху!

<sup>2</sup> Отправляются в Египет, Меня не спросив,  
под защиту фараона прибегают,  
прячутся в тени Египта.

<sup>3</sup> Защита фараона обернется для вас позором,  
тень Египта – бесчестьем,

<sup>4</sup> хоть добрались вожди до Цоана,  
вестники – до самого Ханеса!

<sup>5</sup> Опозорится всякий,  
кто полагается на этот народ бесполезный –  
ни подмоги от них, ни пользы,  
только позор и бесчестье!

<sup>6</sup> Возвещено о животных Негева<sup>d</sup>:  
по земле печальной и скудной,  
где львы и львицы,

где гадюки и летучие змеи,  
везут на ослах свое богатство,  
сокровища – на горбах верблюжьих  
в дар тому бесполезному народу,

<sup>7</sup> но помощь от Египта  
ничтожна и ненадежна.

Назову его Недвижным Рахавом!

<sup>8</sup> Теперь ступай, напиши это на табличке,  
начертай это на свитке,  
чтобы на будущее сохранилось,  
навсегда, навеки.

<sup>9</sup> Ибо это народ мятежный,  
лживые дети,  
дети, не желающие слушать

<sup>a</sup> 29:22 Букв.: бледнеть.

<sup>b</sup> 29:24 Или: бормотал (не зная, что сказать).

<sup>c</sup> 30:1 Букв.: совершают возлияния.

<sup>d</sup> 30:6 Или: ноша животных Негева.

Закон ГОСПОДЕНЬ.

<sup>10</sup> Провидцам они говорят:

«Не смейте видеть!»

Пророкам: «не прорекайте нам правды,  
польстите нам, прореките обман!

<sup>11</sup> Оставьте свой путь, прочь ступайте,  
уберите от нас Святой Бог Израиля!»

<sup>12</sup> На это отвечает Святой Бог Израиля:

– За то, что вы отвергли это слово,  
понадеялись на силу, оперлись на обман –

<sup>13</sup> станет для вас этот порок  
стеной высокой, что расселась и вот-вот рухнет,  
падет внезапно, в мгновение ока.

<sup>14</sup> Разлетится она, как глиняный горшок,  
разбитый со всего размаху,  
и среди обломков не сыщут черепка  
чтобы захватить уголек из очага  
или воды зачерпнуть из пруда.

<sup>15</sup> Ибо так говорит Владыка ГОСПОДЬ,  
Святой Бог Израиля:

– В том спасение ваше,  
чтобы обратиться и успокоиться,  
сила ваша – в тишине и уповании,  
да вы сами того не хотите.

<sup>16</sup> Говорите: «верхом убежим!»

Что же, придется вам побегать.

Говорите: «быстро поскачем!»

Что же, быстро вас погонят.

<sup>17</sup> Где один погрозит – тысяча побежит,  
а где пять погрозят – побежите так,  
что останется от вас лишь шест на горе  
да знамя на холме.

<sup>18</sup> И все же ГОСПОДЬ ждет,  
чтобы явить вам Свою милость;  
поднимается, чтобы вас пожалеть.  
ГОСПОДЬ – праведный Бог,  
блаженны все, кто уповает на Него!

<sup>19</sup> Народ, на Сионе живущий!

Рыдать тебе больше не придется,  
Он милость Свою тебе явит,  
и когда ты заплачешь –  
едва услышав, тебе ответит.

<sup>20</sup> Владыка накормит тебя горьким хлебом,  
напоит водой печали,  
но не скроются твои учителя –  
своими глазами будешь видеть учителей<sup>a</sup>,

<sup>21</sup> и уши твои услышат,  
как голос позади тебя скажет:  
«Вот путь, по нему и ступай» –  
стоит тебе уклониться вправо или влево.

---

<sup>a</sup> 30:20 Или: не скроется Твой Учитель... Твоего Учителя.

<sup>22</sup> Выбросишь тогда, как нечистоты,  
 посеребрённых идолов, позолоченные статуи,  
 словно женщина – тряпку после месячных,  
 и скажешь им: «прочь!»

<sup>23</sup> Тогда пошлет Он дождь на твои семена,  
 и урожай, который взрастит земля,  
 будет богат и обилен,  
 а стада твои будут пастись  
 на просторных пастбищах,

<sup>24</sup> а волы и ослы,  
 что обрабатывают твои поля,  
 будут есть подсолённый корм,  
 провеванный вилами и лопатой.

<sup>25</sup> И на всякой горе вознесённой,  
 на всяком холме высоком  
 потечет вода ручьями и потоками –  
 в день великой резни,  
 когда рухнут башни.

<sup>26</sup> Луна будет светить, как солнце,  
 а солнце – всемеро сильнее,  
 словно семь дней засияют,  
 и ГОСПОДЬ перевяжет рану Своего народа,  
 исцелит нанесённое поражение.

<sup>27</sup> Грядет имя ГОСПОДНЕ издадека!  
 Пылает Его гнев, тяжела поступь<sup>a</sup>  
 уста Его полны негодования,  
 язык Его – пожирающее пламя;

<sup>28</sup> дыхание Его – бурный поток,  
 захлестывает по горло.  
 Он просеет народы сквозь сито разрушения,  
 вложит им в рот узду,  
 которая поведет их прочь.

<sup>29</sup> А у вас будут песни,  
 как в ночь священного праздника,  
 будут ликовать сердца  
 как у тех, кто идет под звуки флейт  
 на гору ГОСПОДНЮ, к Твердыне Израиля.

<sup>30</sup> Будет слышен могучий ГОСПОДА глас,  
 будет видно, как опустится Его рука –  
 яростным гневом, пожирающим огнем,  
 бурей, потопом, каменным градом.

<sup>31</sup> Голос ГОСПОДЕНЬ сотрясет Ассирию,  
 жезл ее поразит.

<sup>32</sup> И всякий удар жезла,  
 который определил и направил ГОСПОДЬ,  
 будет под звуки бубнов и арф –  
 без усталости разит Его рука!

<sup>33</sup> Давно устроен погребальный костер<sup>b</sup>,  
 приготовлен он для царя,

<sup>a</sup> 30:27 Букв.: поднята тяжесть.

<sup>b</sup> 30:33 Или: Тофет (еще одно название долины Хинном).

широк он и высок,  
 много там дров и горючих веществ –  
 дуновение ГОСПОДА запалит его,  
 словно поток горячей серы.

### 31

<sup>1</sup> Горе тем, кто идет за помощью в Египет,  
 на конницу надеется и на колесничное войско –  
 ведь оно так велико! –  
 и на всадников, которых так много,  
 но на Святыню Израиля не посмотрит,  
 ГОСПОДА не ищет.

<sup>2</sup> Ведь Он мудр! Он бедствие наведет  
 и слов Своих не отменит,  
 обратится против дома нечестивых,  
 против помощи злодеев.

<sup>3</sup> Египтяне – люди, а не Бог,  
 их лошади – животные, а не дух.  
 Стоит ГОСПОДУ протянуть руку,  
 и кто помогал, тот споткнется,  
 а кому помогали, тот падет –  
 оба сгинут разом.

<sup>4</sup> Вот что сказал мне ГОСПОДЬ:  
 – Как лев, как львенок рычит над добычей,  
 и пусть много пастухов вокруг соберется,  
 он от их криков не дрогнет,  
 от их толпы не оробеет, –  
 так и ГОСПОДЬ Воинств выйдет сражаться  
 на горе Сионской, на ее высотах.

<sup>5</sup> Как наседка – птенцов,  
 так ГОСПОДЬ Воинств укроет Иерусалим  
 избавит, пощадит, оградит, защитит.

<sup>6</sup> Обратитесь к Тому,  
 Кому вы противились так упорно,  
 сыны Израилевы!

<sup>7</sup> В тот день отвергнет каждый  
 серебряных своих идолов,  
 золотых своих идолов,  
 которых его собственные руки  
 сотворили ему на грех.

<sup>8</sup> Поразит Ассирию мечом, но не муж,  
 истребит ее мечом, но не человек –  
 да, побежит она от меча,  
 и юношей ее принудят к работам.

<sup>9</sup> Ее твердыни от страха бросятся бежать,  
 ее вожди бросят свое знамя<sup>a</sup> –  
 пророчество ГОСПОДА!  
 Огонь Его – на Сионе,  
 горнило Его – в Иерусалиме.

---

<sup>a</sup> 31:9 Или: побегут при виде знамени.

## 32

<sup>1</sup> Тогда праведно будет царствовать царь,  
справедливо будут править правители,  
<sup>2</sup> каждый из них будет как стена от ветра,  
как крыша от непогоды,  
как потоки воды в пустыне,  
как тень большой скалы в земле иссохшей.

<sup>3</sup> Не сомкнут глаз те, кто смотрит,  
внимательны будут те, кто слушает;  
<sup>4</sup> осмотрительно будет сердце торопливого,  
ясно заговорит язык заики;

<sup>5</sup> глупца уже не назовут почтенным,  
а подлеца не сочтут благородным.

<sup>6</sup> Ведь глупец говорит глупости,  
сердце его увлечено скверной,  
совершает он предательство и хулит Бога,  
пищи лишает голодного,  
напиться не дает жаждущему.

<sup>7</sup> Оружие подлеца – коварство,  
так он зло замышляет,  
бедняков лживыми словами пленяет,  
даже если нищий и говорит справедливо.

<sup>8</sup> А почтенный человек почтенно мыслит,  
берется лишь за почтенные дела.

<sup>9</sup> Беспечные женщины, встаньте,  
слушайте меня,  
беззаботные девушки,  
внимайте моим словам!

<sup>10</sup> Еще пройдет чуть больше года  
и рухнет вся ваша беспечность:  
сбор винограда не настанет,  
и урожая не будет.

<sup>11</sup> Содрогнитесь, беспечные,  
ужаснитесь, беззаботные,  
снимите все свои одежды,  
рубищем опояштесь.

<sup>12</sup> Будут бить себя в грудь  
из-за полей прекрасных,  
виноградников плодовых.

<sup>13</sup> На земле моего народа  
вырастут терн и колючки,  
и на месте всех домов, где ликовали –  
в городе, теперь торжествующем.

<sup>14</sup> Будут оставлены чертоги,  
заброшен город многолюдный,  
вместо крепости и башни  
навек раскинется степь –  
диким ослам на радость,  
стадам для пастбищ;

<sup>15</sup> пока на нас не прольется Дух свыше,  
и пустыня не станет садом,

а сад не уподобится лесу.

<sup>16</sup> В пустыне поселится справедливость,  
праведность в саду<sup>a</sup> пребудет.

<sup>17</sup> Праведность принесет мир,  
праведность сотворит  
покой и безопасность навеки.

<sup>18</sup> Будет жить мой народ в городе мирном,  
в безопасных селениях, в обителях беспечальных.

<sup>19</sup> Град тогда падет на лес<sup>b</sup>,  
а город сравняется с землей.

<sup>20</sup> Блаженны вы будете, сея при всех водах,  
пуская там пастись вола и осла!

### 33

<sup>1</sup> Горе тебе, грабитель,  
который не бывал ограблен!  
Горе тебе, губитель,  
который не бывал погублен!  
Закончишь грабить других –  
тебя самого ограбят;  
закончишь губить других –  
тебя самого погубят!

<sup>2</sup> ГОСПОДИ, помилуй нас!

На Тебя мы уповаем,  
в Тебе – наша сила нового дня,  
в Тебе – наше спасение в час беды:

<sup>3</sup> загремел Твой голос – и народы бегут,  
поднялся Ты – и рассеялись племена;

<sup>4</sup> тогда до нитки обирают их<sup>c</sup>,  
налетают на них, словно саранча.

<sup>5</sup> Вознесен ГОСПОДЬ, высок Его престол,  
правдой и правотой Он наполнит Сион!

<sup>6</sup> В Нем – твое основание во все твои дни,  
дар спасения, мудрости и познания.

Страх ГОСПОДЕНЬ – вот богатство твое<sup>d</sup>!

<sup>7</sup> Вот, рыдают на улице их богатыри,  
горько плачут посланники мира.

<sup>8</sup> Дороги пусты и путников нет,  
разорван договор, нарушены клятвы<sup>e</sup>,  
и человек ничего не значит.

<sup>9</sup> Земля иссохла, иссякла,  
постыжен Ливан и увял Шарон,  
лишились листвы Башан и Кармель.

<sup>10</sup> «Но теперь восстану, – говорит ГОСПОДЬ, –  
теперь поднимусь и возвышусь!

<sup>11</sup> Вы беременны сеном, родите солому,

<sup>a</sup> 32:15 Или: На Кармеле.

<sup>b</sup> 32:19 Значение др.-евр. текста не вполне ясно, другой возможный смысл: пусть даже град побил весь лес...

<sup>c</sup> 33:4 Букв.: сбор вашей добычи как нападение саранчи.

<sup>d</sup> 33:6 Или: вот дар от Него.

<sup>e</sup> 33:8 Так в рукописях Мертвого моря, в МТ: города в презрении.

ваше огненное дыхание вас же сожжет.

<sup>12</sup> Уподобятся язычники извести горящей,  
как вырванный сорняк, пойдут в огонь.

<sup>13</sup> Слушайте, дальние, что Я творю,  
познайте, ближние, мощь Мою!

<sup>14</sup> Бойтесь, грешники на Сионе,  
трепет изменников охватил:

“Кто из нас выживет в пожирающем огне?  
Кто из нас выживет в вечном пламени?”

<sup>15</sup> Кто поступает праведно и говорит честно,  
кто отвергает несправедную наживу,  
удерживает руку от взятки,  
закрывает уши, когда обсуждают разбой,  
закрывает глаза, чтобы не любоваться злом –

<sup>16</sup> вот кто будет обитать в выси,  
поселится в горных твердынях,  
и будет дан ему хлеб,  
и вода у него не иссякнет».

<sup>17</sup> Твои глаза увидят Царя во всей красе,  
увидят Дальнюю Страну.

<sup>18</sup> Только в памяти ужасы останутся:  
где же тот, кто народ переписывал?  
где же тот, кто дань взвешивал?  
где же тот, кто башни пересчитывал?

<sup>19</sup> Не увидишь больше дерзкого народа,  
народа, что говорит невнятно,  
бормочет на языке, тебе неясном.

<sup>20</sup> Взглянешь на Сион – праздничный город,  
твои глаза узрят Иерусалим,  
надежное жилище, шатер постоянный,  
никогда не выдернут его колья,  
никогда не порвутся его веревки.

<sup>21</sup> ГОСПОДНЯ мощь там разольется для нас,  
словно реки и ручьи;  
не пройдут по ним чужие гребные суда,  
могучие корабли не проплывут

<sup>22</sup> (Господь – наш Правитель,  
Господь – наш Законодатель,  
Господь – наш Царь,  
Который спасает нас!) –

<sup>23</sup> ослабли канаты, не держится мачта,  
не натянуть парус!

Тогда разделят богатую добычу,  
даже хромой понесет трофеи.

<sup>24</sup> Никто из жителей не скажется больным,  
и живущему там народу простятся грехи.

### 34

<sup>1</sup> Приступите и слушайте, народы,  
внимайте, племена!

Пусть знает земля и все, что наполняет ее,  
этот мир и все, что рождается в нем!

<sup>2</sup> Гнев ГОСПОДЕНЬ – на все народы,  
ярость Его – на все их полчища,  
предаст их закланию, отдаст на заклание!

<sup>3</sup> Разбросаны будут убитые тела,  
от них поднимется смрад,  
даже горы затопит их кровь!

<sup>4</sup> Все небесное воинство сгинет,  
небеса свернутся, как свиток,  
и все их воинство увянет,  
как вянет лист на лозе виноградной  
или на смоковнице смоква.

<sup>5</sup> Насытится Мой меч на небесах –  
спустится, чтобы судить Эдом,  
на народ, который Я заклал!

<sup>6</sup> Меч ГОСПОДА напьется крови,  
насытится жиром –  
от заколотых ягнят и козлят,  
от жира с бараньих почек:  
жертвоприношение у ГОСПОДА в Боцре,  
большая резня в земле эдомитян.

<sup>7</sup> С ними падут и дикие быки,  
и волы, и телята,  
та земля крови напьется,  
почва пропитается жиром.

<sup>8</sup> Настанет у ГОСПОДА день мщения,  
год, когда воздаст Он им за Сион!

<sup>9</sup> Реки Эдома обернутся смолой,  
а земля его – серой,  
вся страна, как смола, запылает –

<sup>10</sup> не погаснуть ей ни днем, ни ночью,  
вечно дыму над ней клубится,  
из рода в род ей пустой оставаться,  
во веки веков путникам по ней не ступать!

<sup>11</sup> Завладеют ей ежи да совы,  
будут жить там филины да вороны,  
запустение будет ей мериллом,  
уничтожение будет ей отвесом;

<sup>12</sup> не останется ни знати, ни царства,  
вожди ее в ничто обратятся.

<sup>13</sup> Терновником порастут ее чертоги,  
крапивой и колючками – ее твердыни,  
будет там жилище шакалам  
и страусам раздолье.

<sup>14</sup> Встретятся там барсы и гиены,  
перекликаться будут дикие козы,  
отдыхать там будут ночные птицы –  
найдут себе пристанище<sup>a</sup>.

<sup>15</sup> Устроится там гремучая змея,  
выведет детенышей и соберет их подле себя<sup>b</sup>,

<sup>a</sup> 34:14 Или: перекликаться там будут косматые демоны, отдыхать там будет Лилит.

<sup>b</sup> 34:15 Или: сошьет там гнездо сова, выведет птенцов и соберет их под своим крылом.

там же и коршун угнездится,  
а с ним и его подруга.

<sup>16</sup> Поищите-ка в ГОСПОДНЕМ свитке, почитайте:

ни в ком из них не будет недостатка,  
и ни один не останется без пары!

Это Его уста так повелели,

и Его Дух соберет их.

<sup>17</sup> Сам Он бросил для них жребий,  
Собственной рукой отмерил землю,  
владеть они ей будут вечно,  
из рода в род жить там будут.

### 35

<sup>1</sup> Возвеселится сухая степь,  
пустыня, ликуя, расцветет,  
как нарцисс, <sup>2</sup> распушит свой цвет,  
от радости и веселья запоет<sup>a</sup>,  
и слава Ливана будет ей дана,  
великолепие Кармеля и Шарона.

Они увидят славу ГОСПОДНЮ,  
великолепие нашего Бога!

<sup>3</sup> Поддержите слабые руки,  
укрепите дрожащие колени,

<sup>4</sup> скажите робким душам:

«Крепитесь и не страшитесь,  
Грядет ваш Бог, ваше мщенье,  
грядет от Бога воздаяние  
и ваше спасение!

<sup>5</sup> Тогда глаза слепых прозреют,  
уши глухих откроются,

<sup>6</sup> тогда хромой запрыгает, как олень,  
и завопит от радости язык немого;  
в пустыне пробьются воды,  
в степи – потоки;

<sup>7</sup> иссохшая земля превратится в пруд,  
жаждущую почву напоят ручьи,  
на месте, где лишь шакалы обитали,  
вырастут лилии, тростник и папирус!

<sup>8</sup> Будет там широкая дорога,  
Святой Дорогой ее назовут,  
кто нечист, на нее не ступит,  
кто немудрен, с нее не собьется<sup>b</sup>.

<sup>9</sup> Не будет там льва,  
не зайдет на нее жестокий хищник,  
нет, их там не найдется.

И пойдут по ней будут те, кто искуплен,

<sup>10</sup> избавленные ГОСПОДОМ вернуться,  
придут на Сион с шумным весельем,  
вечная радость их увенчает.

<sup>a</sup> 35:2 Букв.: закричит.

<sup>b</sup> 35:8 Или: и глупцы не собьют с пути идущих.

Ликование и радость их охватят,  
удалятся печаль и вздохи.

### 36

<sup>1</sup> На четырнадцатый год царствования Хизкии ассирийский царь Синаххериб напал на иудейские крепости и захватил их. <sup>2</sup> Ассирийский царь послал из Лахиша в Иерусалим, к царю Хизкии, своего полководца<sup>а</sup> с большим войском. Тот остановился у водопровода, что идет от Верхнего пруда, по дороге к Полю белильщиков. <sup>3</sup> Навстречу ему вышли Эльяким, сын Хилкии, который был смотрителем дворца, с писцом Шевной и летописцем Йоахом, сыном Асафа.

<sup>4</sup> Вот что сказал им полководец:

– Так и передайте Хизкии слова великого царя, царя ассирийского! И на что же это ты надеешься? <sup>5</sup> На войне недостаточно болтать языком, тут нужны и разум, и сила. На кого это ты понадеялся, когда восстал против меня? <sup>6</sup> Ты, кажется, оперся на надломленную тростинку, то есть на Египет? Кто на него обопрется, тому он сам и пропорет ладонь! Так и бывает с теми, кто рассчитывает на фараона, египетского царя. <sup>7</sup> Или скажешь мне: мол, мы надеемся на ГОСПОДА, нашего Бога? Уж не на Того ли, Чьи святилища и жертвенники уничтожил Хизкия, потребовав от Иудеи и Иерусалима поклоняться только перед этим жертвенником? <sup>8</sup> Лучше договорись с моим господином, ассирийским царем! Я, к примеру, мог бы тебе дать две тысячи коней – только найдешь ли ты на них всадников? <sup>9</sup> И как же это ты собираешься обратиться в бегство хоть одного из его заместителей, самого незначительного в его окружении? На Египет надеешься, на его конницу и колесницы? <sup>10</sup> Ведь и я не без воли ГОСПОДНЕЙ пришел разорять эту страну. Так и сказал мне ГОСПОДЬ: «ступай, разори эту страну».

<sup>11</sup> Тогда Эльяким, Шевна и Йоах сказали полководцу:

– Пожалуйста, говори со своими рабами по-арамейски, мы тебя пойдем, только не говори по-еврейски перед всеми этими людьми, что собрались на городской стене.

<sup>12</sup> Полководец на это ответил:

– Разве мой господин послал меня передать все эти слова только твоему господину? Да нет, всему народу, который сейчас находится на стене и которому предстоит есть собственный кал и пить собственную мочу.

<sup>13</sup> Тогда он поднялся и возгласил в полный голос по-иудейски:

– Слушайте слова великого царя, царя ассирийского! <sup>14</sup> Так говорит царь: пусть не обманывает вас Хизкия, ведь он не сможет вас спасти. <sup>15</sup> И на ГОСПОДА пусть не внушает вам Хизкия напрасной надежды: мол, обязательно спасет нас ГОСПОДЬ, ни за что попадет этот город в руки ассирийского царя. <sup>16</sup> Не слушайте Хизкию! Вот что говорит вам ассирийский царь: покоритесь мне, выходите ко мне, и будете каждый есть плоды собственной виноградной лозы и смоковницы, пить из собственного водоема. <sup>17</sup> А потом я отведу вас в страну, такую же, как ваша, в страну, где много зерна и вина, ягод и плодов.

<sup>18</sup> Пусть не обольщает вас Хизкия: мол, ГОСПОДЬ нас спасет. Что, боги разных народов – сберегли они свои страны от руки ассирийского царя? <sup>19</sup> Где теперь боги Хамата и Арпада? Где боги Сефарваима? Может, Самарию они от меня уберегли? <sup>20</sup> И какой же из этих богов разных стран уберег свою страну от моей руки? Так что же, ГОСПОДЬ сбережет Иерусалим?

<sup>21</sup> Но все молчали и не отвечали ему ни слова, потому царь приказал им ничего не отвечать. <sup>22</sup> А Эльяким, сын Хилкии, смотрителя дворца, с писцом Шевной и летописцем Йоахом, сыном Асафа, пришли к царю в разорванных одеждах и пересказали ему слова того полководца.

<sup>а</sup> 36:2 и далее Или: виночерпия, или: Рав-Шаке (имя собственное).

## 37

<sup>1</sup> Когда Хизкия услышал эти слова, то разорвал свои одежды, покрылся рубищем и пошел в Храм ГОСПОДЕНЬ. <sup>2</sup> Он послал Эльякима, сына Хилкии, смотрителя дворца, с писцом Шевной и со старшими священниками, одетыми в рубища, к Исайе, сыну Амоца. <sup>3</sup> Они передали ему такие слова Хизкии: «Настал этот день – день беды, кары и позора! Настало время младенцам выходить из утробы, но нет сил родить! <sup>4</sup> Надеюсь, ГОСПОДЬ, твой Бог, ответит<sup>a</sup> на слова этого полководца, которого послал его господин, ассирийский царь, хулить живого Бога и поносить Его словами, какие ГОСПОДЬ, твой Бог, слышал Сам! Помолись же о тех, кто еще остался в живых».

<sup>5</sup> Когда слуги царя Хизкии пришли к Исайе, <sup>6</sup> Исайя велел им передать их господину то, что говорил ГОСПОДЬ: «Не бойся услышанных тобой слов, которыми ругали Меня слуги ассирийского царя. <sup>7</sup> Я пошлю в него некий дух, и услышит он некую весть, и тогда он вернется в свою страну, а в его стране Я сражу его мечом».

<sup>8</sup> Тот полководец вернулся к ассирийскому царю, который как раз осаждал Ливну (ведь ему уже сообщили, что царь оставил Лахиш). <sup>9</sup> А царь услышал, что на него идет войной эфиопский царь Тахарка, и тогда он послал к Хизкии гонцов, <sup>10</sup> и вот что велел он им передать Хизкии, иудейскому царю: «Пусть не обманывает тебя твой Бог, на которого ты надеешься: мол, Иерусалим не будет предан в руки ассирийского царя. <sup>11</sup> Ты же слышал, что сделали ассирийские цари со всеми странами: предали их заклятию. А ты что, уцелеешь? <sup>12</sup> Мои предки сгубили другие народы – и что, их боги уберегли их? Например, Гозан и Харан, или сынов Эдена, что жили в Телассаре? <sup>13</sup> Где теперь царь Хамата и царь Арпада, цари Сефарваима, Хены или Иввы?»

<sup>14</sup> Хизкия взял послание из рук гонцов и прочитал его. А потом Хизкия пошел в Храм ГОСПОДЕНЬ и развернул его перед ГОСПОДОМ. <sup>15</sup> Так молился Хизкия ГОСПОДУ: <sup>16</sup> – ГОСПОДИ, Боже Воинств, сидящий на херувимах! Ты Один над всеми царствами земли, ты небо и землю сотворил! <sup>17</sup> Вслушайся, ГОСПОДИ, и Ты услышишь, всмотришь, и ты увидишь, какими словами поносил Живого Бога через своих вестников Синаххериб. <sup>18</sup> И вправду, ГОСПОДИ, опустошили цари ассирийские все страны и их земли, <sup>19</sup> побросали богов их в огонь (но ведь то не боги, а творение рук человеческих, дерево и камень), уничтожили их. <sup>20</sup> Но Ты, ГОСПОДИ Боже наш, спаси нас от руки его, и узнают все царства земли, что один Ты – ГОСПОДЬ.

<sup>21</sup> А Исайя, сын Амоца, послал передать Хизкии такие слова ГОСПОДА, Бога Израиля:  
– Ты молился мне о Синаххерибе, ассирийском царе, <sup>22</sup> и вот какое слово изрек на него ГОСПОДЬ:

«Презирает тебя, смеется над тобой  
девственная дочь Сиона,  
качает головой тебе вслед  
дочь Иерусалима!

<sup>23</sup> Кого это ты поносил, Кого хулил,  
на Кого возвысил голос,  
на Кого смотрел свысока?  
На Святыню Израиля?

<sup>24</sup> Устами своих слуг ты поносил ГОСПОДА,  
говорил: “множеством колесниц я горы покорил,  
добрался до дальних отрогов Ливана,  
срубил высокие его кедры,  
лучшие его кипарисы,  
дошел до удаленных вершин,  
до цветущего его леса;

<sup>a</sup> 37:4 Букв.: услышал.

<sup>25</sup> копал я колодцы в чужой стране<sup>a</sup>

и воду из них пил,  
стопами ног своих  
осушал египетские реки”.

<sup>26</sup> Разве не слышал ты,  
что издавна Я это сотворил,  
издревле замыслил,  
а ныне свершил?  
Потому и обращаешь ты твердыни городские  
в груды развалин.

<sup>27</sup> Жители их бессильны,  
опозорены и разбиты,  
как полевая трава, как зелень,  
как трава, выросшая на крыше<sup>b</sup>,  
что засохнет прежде, чем даст колос.

<sup>28</sup> Остаешься ли ты на месте,  
уходишь или возвращаешься –  
все это Я знаю,  
знаю и то, как на Меня яришься.

<sup>29</sup> За то, что на Меня ты разъярился  
и похвальба твоя достигла Моего слуха –  
продену тебе в нос Свое кольцо,  
в рот тебе вложу Свои удила,  
отправлю тебя назад той же дорогой».

<sup>30</sup> А тебе, Хизкия, такое знамение:  
в этот год ешьте, что само родится,  
и на следующий – самородный хлеб,  
а на третий год сейте и жните,  
виноградники разбивайте  
и урожай с них ешьте.

<sup>31</sup> Уцелевший остаток дома Иуды  
снова пустит вглубь свои корни,  
плоды принесет его крона.

<sup>32</sup> Остаток выйдет из Иерусалима,  
уцелевшие – с горы Сионской,  
ревность ГОСПОДА Воинств сделает это.

<sup>33</sup> Потому вот что говорит ГОСПОДЬ об ассирийском царе:  
«Не войти ему в этот город,  
не разить его стрелами,  
щита к нему не приблизить,  
вала против него не насыпать.

<sup>34</sup> По какой дороге он пришел,  
по той обратно возвратиться,  
а в город этот ему не войти –  
пророчество ГОСПОДА!

<sup>35</sup> Я сохраню этот город,  
сберегу Его для Самого Себя  
и для раба Моего Давида».

<sup>a</sup> 37:25 В МТ нет слов «в чужой стране»; они взяты из рукописей Мертвого моря.

<sup>b</sup> 37:27 В других рукописях: как трава на земляных террасах.

<sup>36</sup> Тогда выступил ангел ГОСПОДЕНЬ и поразил в ассирийском лагере сто восемьдесят пять тысяч человек – едва рассвело, всюду лежали трупы! <sup>37</sup> После этого Синаххериб, ассирийский царь, отступил и вернулся в Ниневию, где и оставался. <sup>38</sup> Однажды, когда он совершал поклонение в храме своего бога Нисроха, его сыновья Адрамелех и Шарецер сразили его мечом, а сами бежали в страну Урарту. Вместо него стал править его сын Асархаддон.

### 38

<sup>1</sup> В те дни Хизкия смертельно заболел. Пророк Исая, сын Амоца, пришел к нему и сказал:

– Вот что говорит ГОСПОДЬ: составь завещание, потому что ты скоро умрешь, жить тебе осталось недолго.

<sup>2</sup> Тогда Хизкия отвернулся к стене и взмолился ГОСПОДУ:

<sup>3</sup> – ГОСПОДИ, молю Тебя, вспомни, что я искренне хранил Тебе верность и от всего сердца делал то, что Тебе угодно.

Тут Хизкия горько заплакал.

<sup>4</sup> Тогда ГОСПОДЬ велел Исаяе <sup>5</sup> передать Хизкии такие слова:

– Так говорит ГОСПОДЬ, Бог твоего предка Давида: «Я услышал твою молитву и увидел твой плач. Итак, я добавлю тебе пятнадцать лет жизни. <sup>6</sup> И от ассирийского царя Я спасу и тебя, и этот город – да, защищу этот город! <sup>7</sup> И вот тебе знамение, что ГОСПОДЬ исполнит, что обещал: <sup>8</sup> тень от солнца, что спускается по ступеням Ахаза, вернется на десять ступеней вспять».

И тень от солнца поднялась на десять ступеней, по которым она спускалась.

<sup>9</sup> Вот что написал иудейский царь Хизкия, оправившись от своей болезни:

<sup>10</sup> «Решил я, что в середине жизни  
схожу я к вратам Шеола,  
не прожить мне остаток дней моих!

<sup>11</sup> Сказал, что не видать мне ГОСПОДА –  
ГОСПОДА на земле живых,  
и на людей мне не глядеть,  
в этом мире не быть среди них<sup>a</sup>.

<sup>12</sup> Сорвано с места мое жилище,  
унесено прочь, как шатер пастуха,  
скатал я жизнь свою, как ткач – полотно,  
и Он отрезает ее от станка,  
день и ночь приближает мой конец.

<sup>13</sup> Я терпеливо жду утра,  
но Он, как лев, мои кости крушит,  
день и ночь приближает мой конец.

<sup>14</sup> Как ласточка или журавль я плачу,  
стенаю, как голубь,  
устали глаза в небо смотреть –  
горько мне, ГОСПОДИ, заступись!

<sup>15</sup> Что мне сказать?  
Что Он обещал, то и сотворил.  
В горести моей душевной  
буду доживать свою жизнь

<sup>16</sup> Владыка, вот чем люди живут,  
и тем же моя душа жива –  
дал ты мне и здоровье, и жизнь;

<sup>a</sup> 38:11 Так в некоторых рукописях, в остальных: но быть там, где кончается всё.

<sup>17</sup> во благо мне обернулась беда,  
любовь Твоя избавила меня  
от губельной ямы,  
а все мои грехи  
за спину Ты зашвырнул.

<sup>18</sup> Не в Шеоле благодарят Тебя,  
не мертвые прославляют Тебя,  
и уповают на истину Твою  
не те, кто нисходят в гроб.

<sup>19</sup> Но кто жив, кто жив – тот благодарит,  
как сегодня это делаю я,  
и пусть отец поведает сыновьям  
об истине Твоей!

<sup>20</sup> ГОСПОДЬ спасает меня,  
и во все дни нашей жизни  
песни наши будут звучать  
в ГОСПОДНЕМ Храме».

<sup>21</sup> Тогда Исаяя велел:

– Пусть принесут пласт смокв и обложат ими нарыв, тогда Хизкия поправится.

<sup>22</sup> А Хизкия еще спросил:

– Какое дашь ты знамение, что я еще приду в ГОСПОДЕНЬ Храм?<sup>a</sup>

### 39

<sup>1</sup> После этого вавилонский царь Меродах-Баладан, сын Баладана, отправил Хизкии письмо и подарки, поскольку узнал, что тот был болен и выздоровел. <sup>2</sup> Хизкия обрадовался послам и показали им свою серебряную и золотую, и благовония, и умащения, и оружейную палату, и все, что только было в его сокровищницах. Во всем дворце и царских владениях Хизкии не осталось ничего такого, чего бы он им не показал.

<sup>3</sup> Пророк Исаяя пришел к царю Хизкии и спросил:

– Что говорили эти люди и откуда они пришли к тебе?

Хизкия ответил:

– Они приходили ко мне из далекой страны, из Вавилонии.

<sup>4</sup> Исаяя спросил:

– А что они видели в твоём дворце?

Хизкия ответил:

– Они видели все, что только есть в моем дворце! Среди моих сокровищ не осталось ничего такого, чего бы я им не показал.

<sup>5</sup> Тогда Исаяя сказал Хизкии:

– Выслушай слово ГОСПОДА Воинств! <sup>6</sup> Грядут дни, когда все, что только есть в твоём дворце, и что накопили твои предки до сего дня, будет унесено в Вавилон, ничего не останется! Так говорит ГОСПОДЬ. <sup>7</sup> А из числа твоих потомков, которые произойдут от тебя, будут брать евнухов для дворца вавилонского царя.

<sup>8</sup> Хизкия ответил на это Исаяе:

– Во благо то слово ГОСПОДНЕ, которое ты мне передал!

И добавил:

– По крайней мере, в мои дни будут мир и спокойствие.

### 40

<sup>1</sup> – Утешайте, утешайте Мой народ! –

<sup>a</sup> 37:21-22 Вероятно, изначально эти стихи стояли после 6-го стиха этой же главы (ср. 4 Цар 20:7-11).

так повелевает ваш Бог, –

<sup>2</sup> говорите с Иерусалимом сердечно,  
возвестите ему, что окончена его служба,  
сполна заплачено за его вину,  
получил он из рук ГОСПОДНИХ  
за свои грехи вдвое.

<sup>3</sup> Голос взывает:

– Приготовьте в пустыне ГОСПОДЕНЬ путь,  
распрямите степные тропы  
для нашего Бога!

<sup>4</sup> Всякая долина возвысится,  
всякая гора или холм понизятся,  
неровное разгладится,  
и выпрямится кривое.

<sup>5</sup> и явится слава ГОСПОДНЯ,  
и увидят ее все люди –

так сказали уста ГОСПОДНИ!

<sup>6</sup> Голос повелел: «Возгласи!»  
И я спросил: «Что возглашать?»

Все люди – трава,  
вся их верность – что цветок на лугу.

<sup>7</sup> Засыхает трава, увядает цветок,  
когда дохнет на них ГОСПОДЬ,  
точно так же народ – трава.

<sup>8</sup> Засыхает трава, увядает цветок,  
а слово нашего Бога пребывает вовеки.

<sup>9</sup> Взойди на высокую гору  
ты, несущая весть Сиону,  
возгласи во всю мочь,  
ты, несущая весть Иерусалиму<sup>a</sup>,  
возгласи, не бойся, городам Иудеи:  
«вот ваш Бог!»

<sup>10</sup> Владыка ГОСПОДЬ грядет в силе,  
властна Его рука,  
с Ним – воздаяние Его,  
и прежде Него – возмездие.

<sup>11</sup> Как пастух, Он стадо свое пасет,  
на руки ягнят берет,  
прижимает к сердцу и несет,  
и маток кормящих ведет.

<sup>12</sup> Кто горстью вычерпал воды,  
ладонью небеса перемерил,  
пыль земную пересчитал?  
Кто на весах взвесил горы,  
холмы гирями уравнивал?

<sup>13</sup> Кто Дух ГОСПОДЕНЬ направил<sup>b</sup>,  
кто, как советник, Его наставил?

<sup>14</sup> С кем советовался Он?  
Кто Его научил и вразумил,

<sup>a</sup> 40:9 Или: вестница Сиона... вестница Иерусалима.

<sup>b</sup> 40:13 Или: уразумел.

на путь правды наставил,  
знание передал, мудрости обучил?

<sup>15</sup> Нет, народы – что капли из ведра,  
что пылинки на чаше весов,  
и, как легчайшие пылинки,  
поднимает Он острова.

<sup>16</sup> Ливанских лесов не хватит для огня,  
животных в них – для жертвоприношения!

<sup>17</sup> Все народы пред Ним – ничто,  
никчемны, никудашны по Его меркам.

<sup>18</sup> А кому уподобите вы Бога?

С кем Его сравните?

<sup>19</sup> Идола отливают литейщик,  
золотом украшает его ювелир,  
серебряными цепочками обвешивает.

<sup>20</sup> А кому такое богатство недоступно,  
выбирает себе дерево подолговечней,  
ищет себе мастера поискусней,  
чтобы вытесал идола попрочнее.

<sup>21</sup> Разве вы не знаете? Разве не слышали?  
Разве с самого начала вам не рассказали?  
Разве не поняли, как создана земля?

<sup>22</sup> Он восседает над кругом земным,  
его жители для Него – что кузнечики,  
он развернул небеса, как полог,  
раскинул их, как шатер для житья.

<sup>23</sup> Он обращает правителей в ничто,  
уничтожает судей земных.

<sup>24</sup> Едва их посеют,  
едва пойдут в рост,  
едва укоренятся –  
дунет на них, и увянут,  
вихрь их, как солому, развеет.

<sup>25</sup> «Кому уподобите Меня  
и кто равен Мне?» – спрашивает Святой.

<sup>26</sup> Поднимите глаза и посмотрите:  
кто создал эти звезды,  
кто выводит их стройное воинство,  
каждую называет по имени?  
Велико Его могущество, огромна сила,  
ни одна из них не пропала.

<sup>27</sup> Отчего же ты говоришь, Иаков,  
ты, Израиль, утверждаешь,  
что скрыт от ГОСПОДА твой путь,  
справедливости тебе от Бога не дожидаться?

<sup>28</sup> Разве ты не знаешь, разве не слышал,  
что ГОСПОДЬ – вечный Бог,  
Творец всех концов земли?  
Неведомы Ему усталость и изнеможение,  
а разум Его непостижим.

<sup>29</sup> Изнуренному Он придает сил,  
изнемогшему возвращает мощь.

<sup>30</sup> Юноши утомляются и слабеют,  
спотыкаются от усталости молодые,  
<sup>31</sup> но кто надеется на ГОСПОДА –  
у тех сила обновится,  
как орлы, расправят крылья,  
побегут, и не утомятся,  
пойдут, устали не зная.

## 41

<sup>1</sup> Умолкните предо Мной, острова,  
пусть все народы воспрянут<sup>a</sup>,  
пусть подойдут и заговорят,  
пусть вместе соберутся на суд!  
<sup>2</sup> Кто воздвиг на востоке победителя<sup>b</sup>  
и призвал его следовать за Собой,  
кто предает ему народы,  
повергает перед ним царей?  
Мечом своим он перемалывает их в пыль,  
стрелами развеивает, как солому;  
<sup>3</sup> гонит он их и ступает спокойно  
по пути, по которому прежде не ходил.  
<sup>4</sup> Кто сделал это, кто сотворил?  
Кто от начала призывает за родом род?  
Это Я, ГОСПОДЬ, первым был,  
и с последними – буду Я.  
<sup>5</sup> Увидели его острова и устрашились,  
концы земли затрепетали.  
Приблизились, подошли,  
<sup>6</sup> каждый говорит другу  
или брату своему: «Крепись!»  
<sup>7</sup> Литейщик ободряет ювелира,  
а кузнец – молотобойца,  
приговаривая: «спаяно крепко»,  
да еще гвоздями для прочности прибивает!  
<sup>8</sup> А ты, Израиль, Мой слуга,  
Иаков, которого Я избрал,  
потомство друга Моего Авраама –  
<sup>9</sup> Я собрал тебя с концов земли,  
призвал из дальних ее краев  
и сказал: «Ты – Мой слуга,  
Я избрал тебя и не отвергну!»  
<sup>10</sup> Не бойся, ибо Я с тобой,  
не страшись, ибо Я – твой Бог,  
Я придам тебе сил и помогу,  
поддержит тебя праведная десница Моя.  
<sup>11</sup> Постыдятся и посрамятся  
все, кто ярился на тебя,  
обратятся в ничто, погибнут  
те, кто с тобой препирался –

<sup>a</sup> 41:1 Букв.: обновят силу.

<sup>b</sup> 41:2 Букв.: правого.

- <sup>12</sup> станешь искать их и не найдешь,  
кто враждовал с тобой, обратятся в ничто,  
сгинут те, кто с тобой воевал.
- <sup>13</sup> Я, ГОСПОДЬ, твой Бог,  
за руку тебя держу,  
говорю тебе: «не бойся,  
Я тебе помогу!»
- <sup>14</sup> Не бойся, крохотный Иаков,  
племя Израиля<sup>a</sup>,  
Я помогаю тебе – пророчество ГОСПОДА,  
Избавителя Твоего, Святыни Израиля, –
- <sup>15</sup> Я сделаю тебя молотилом –  
острым, новым, со множеством зубьев,  
ими ты в крошево размолотишь горы,  
сокрушишь холмы, как солому.
- <sup>16</sup> Провеешь их, и разнесет их ветер,  
вихрь их развеет,  
а ты возрадуешься о ГОСПОДЕ,  
Святыней Израиля будешь хвалиться.
- <sup>17</sup> Бедные, нищие ищут воды,  
ее нет – пересох от жажды язык,  
но Я, ГОСПОДЬ, им отвечу,  
Я, Бог Израиля, их не оставлю.
- <sup>18</sup> С голых скал Я пролью потоки,  
реками напою долину,  
пустыню в полноводное озеро обращаю  
иссохшую землю источниками орошу.
- <sup>19</sup> Насажу Я в пустыне  
кедр и акацию, мирт, и оливу,  
вместе будут расти в степи  
кипарис, платан и сосна,
- <sup>20</sup> чтобы все увидели и узнали,  
вместе задумались и уразумели,  
что рука ГОСПОДНЯ сделала это,  
Святой Бог Израиля это сотворил.
- <sup>21</sup> «Ну, а вы представьте-ка свои дела,  
приведите доказательства!» – говорит Царь Иакова.
- <sup>22</sup> Да, пусть идолы их представят,  
пусть объявят нам, что случится,  
пусть расскажут, что бывало прежде,  
и тогда мы рассудим и узнаем,  
к чему это все привело.  
Или пусть расскажут нам о грядущем.
- <sup>23</sup> Предреките, что случится потом,  
и мы узнаем, что вы – боги,  
или сделайте нечто доброе или худое,  
чтобы все мы с изумлением это узрели.
- <sup>24</sup> Вы ничтожества, ничего не сотворили,  
выбирать вас – мерзость.
- <sup>25</sup> Тот, кого я на севере воздвиг,

<sup>a</sup> 41:14 Так в др.-евр. тексте; в сирийском переводе: малютка Израиль.

грядет с востока,  
 приходит, призывая Мое имя,  
 попирая правителей, как грязь,  
 так гончар топчет глину.  
<sup>26</sup> Кто издавна возвестил об этом,  
 чтобы мы заранее узнали,  
 чтобы потом согласились: «так и вышло»?  
 Нет, никто не сказал, не возвестил,  
 ни от кого мы о таком не слышали.  
<sup>27</sup> Это Я первый сказал Сиону: «вот они!»,  
 к Иерусалиму благого вестника послал.  
<sup>28</sup> Я смотрел, но не было никого,  
 не нашлось среди них такого советника,  
 чтобы Я его спросил, а он ответил.  
<sup>29</sup> Нет, все они лжецы,  
 ничего они не сотворили,  
 а статуи их – пустой обман.

## 42

<sup>1</sup> Вот Отрок Мой, его рука – в Моей руке;  
 угодный Мне избранник Мой,  
 Я дух Мой на него ниспущу  
 и он правосудие народам вернет.  
<sup>2</sup> Не закричит он, голоса не повысит,  
 на улицах его не услышат,  
<sup>3</sup> надломленной тростинки он не сломит,  
 дымящийся фитиль не погасит,  
 поистине вернет правосудие!  
<sup>4</sup> Не ослабеет, не изнеможет,  
 пока не установит на земле правосудие –  
 наставлений его<sup>a</sup> ждут острова!  
<sup>5</sup> Так говорит ГОСПОДЬ Бог,  
 Кто небеса сотворил и землю распростер,  
 и создал все, что порождает она,  
 дал дыхание всем людям на ней,  
 дух – всем, кто ступает по ней:  
<sup>6</sup> – Я, ГОСПОДЬ, ради правды тебя призвал,  
 за руку тебя возьму и буду следить за тобой,  
 сделаю тебя заветом для народа,  
 светочем для племен,  
<sup>7</sup> чтобы открыть глаза слепым,  
 вывести узников из тюрьмы,  
 сидящих во тьме – из темницы.  
<sup>8</sup> Я – ГОСПОДЬ, таково Мое имя,  
 славы Моей не уступлю другому,  
 хвалы моей – истуканам.  
<sup>9</sup> Что было предсказано, произошло,  
 и Я возвещаю новое,  
 и вы услышите об этом  
 прежде, чем оно состоится.

---

<sup>a</sup> 42:4 Или: Закона его.

<sup>10</sup> Пойте ГОСПОДУ новую песнь, –  
хвала Ему от пределов земли! –  
и те, кто в плавание пустился,  
и те, кто обитает в морях,  
острова и все, кто на них живет!

<sup>11</sup> Да возгласит пустыня и ее города,  
и селения, где обитает Кидар;  
да торжествуют жители Селы,  
ликуют на горных вершинах!

<sup>12</sup> ГОСПОДА прославляйте,  
хвалу Ему, острова, воздайте!

<sup>13</sup> ГОСПОДЬ выходит, как богатырь,  
как воин, пышет Он гневом –  
клич издаст громогласный,  
над врагами восторжествует.

<sup>14</sup> Долго Я молчал,  
сдерживался, терпел,  
а теперь, как женщина при родах,  
закричу, завоплю, застону!

<sup>15</sup> Горы и холмы опустошу,  
всю их зелень погублю,  
реки в пустошь<sup>a</sup> обращу,  
озера иссушу.

<sup>16</sup> Поведу слепых дорогой,  
которой прежде они не знали,  
путем незнакомым отправлю,  
тьму перед ними обращу в свет,  
и кручи – в низины.

Вот что сделаю для них,  
нет, их не брошу!

<sup>17</sup> Тогда побегут назад, устыдятся  
те, кто на идолов уповал,  
кто литого истукана богом называл.

<sup>18</sup> Глухие, услышьте!

Слепые, взгляните и увидите!

<sup>19</sup> Кто слеп, как не Отрок мой,  
глух, как не вестник, которого посылаю?  
Кто слеп, как не преданный Мне<sup>b</sup>,  
кто слеп, как не Отрок ГОСПОДЕНЬ?

<sup>20</sup> На многое ты смотрел, да не приметил,  
вроде и слушал, да не услышал.

<sup>21</sup> Угодно было ГОСПОДУ  
возвеличить и прославить Закон  
ради праведности.

<sup>22</sup> Этот народ ограблен и разорен:  
в ямах их держат, в темницах прячут,  
стали они добычей, и некому их избавить,  
стали трофеем, и никто не требует их назад.

<sup>23</sup> Кто из вас этому внимает,

<sup>a</sup> 42:15 Перевод по конъектуре; в др.-евр. тексте: в острова.

<sup>b</sup> 42:19 Или: заключивший со Мною договор, или: проданный; или: целостный.

вникает и на будущее запоминает?

<sup>24</sup> Кто предал Иакова на разорение,  
Израиля на грабеж?

Не ГОСПОДЬ ли, против Которого они<sup>a</sup> грешили,  
не желали ступать по Его путям  
и соблюдать Его закон?

<sup>25</sup> Вот и излил Он на них  
ярость Своего гнева, лютую брань:  
обжигала их она со всех сторон, а они и не знали,  
опаляла их, а они и не примечали.

## 43

<sup>1</sup> А теперь так говори ГОСПОДЬ,  
сотворивший тебя, Иаков,  
создавший тебя, Израиль:

– Не бойся! Я тебя искупил  
и назвал по имени, ты – Мой!

<sup>2</sup> Через воды пойдешь – Я буду с тобой,  
не утонешь на речных переправах,  
через огонь пойдешь – он тебя не опалит,  
не обожжет тебя пламя.

<sup>3</sup> Я – ГОСПОДЬ, твой Бог,  
Святыня Израиля, твой Спаситель.  
В выкуп за тебя я отдал Египет, Эфиопию и Севу.

<sup>4</sup> Так дорог ты мне и драгоценен,  
что других отдаю за тебя в уплату,  
за жизнь твою – отдаю народы.

<sup>5</sup> Не бойся, Я с тобою!  
С востока приведу твоё племя,  
с запада его заберу;

<sup>6</sup> северу скажу: «Отдай их», –  
и югу: «Не держи у себя!»  
Приведи сыновей Моих издалека,  
дочерей Моих – с краев земли, –  
<sup>7</sup> всех, кто именем Моим назван,  
кого для славы Своей  
Я сотворил, создал и устроил».

<sup>8</sup> Выведи тех, кто ослеп, хоть с глазами,  
кто оглох, хотя есть у них уши!

<sup>9</sup> Пусть соберутся народы вместе,  
пусть встретятся племена –  
кто среди них предсказал это?  
Пусть они о прежнем нам расскажут,  
свидетелей правоты своей представят,  
чтобы мы выслушали их и согласились.

<sup>10</sup> А Мои свидетели – вы, –  
пророчество ГОСПОДА, –  
вы и Отрок Мой, которого Я избрал,  
чтобы вы узнали и поверили Мне,  
чтобы уразумели: это Я,

---

<sup>a</sup> 42:24 Букв.: мы.

и не было бога прежде Меня  
и после Меня другого не будет.  
<sup>11</sup> Я, это Я – ГОСПОДЬ,  
и нет Спасителя, кроме Меня.  
<sup>12</sup> Я вас спас, как и предрек,  
и об этом Я возвестил,  
и нет у вас иного,  
и вы свидетели Мои, –  
пророчество ГОСПОДА, – что Я Бог.  
<sup>13</sup> От начала времен это Я,  
от руки Моей никто не избавит,  
что Я творю – того никто не отменит.  
<sup>14</sup> Вот что говорит ГОСПОДЬ,  
ваш Избавитель, Святыня Израиля:  
– Это ради вас Я послал его в Вавилон  
и обрушил все засовы на воротах.<sup>a</sup>  
Кричат халдеи на кораблях!<sup>b</sup>  
<sup>15</sup> Я – ГОСПОДЬ, ваша Святыня,  
Творец Израиля, ваш Царь!  
<sup>16</sup> Так говорит ГОСПОДЬ,  
Это Он путь по морю проложил,  
дорогу – по могучим волнам.  
<sup>17</sup> вывел коней, колесницы  
и воинов – все полчищами разом,  
пали они, и уже не встанут,  
сгнули и, как фитиль, угасли.  
<sup>18</sup> Но не о прежнем вспоминайте,  
не о былом размышляйте!  
<sup>19</sup> Вот, я новое совершаю –  
оно возникает, а вы не узнаете?  
В степи я путь пролагаю,  
в пустыне пускаю реки.  
<sup>20</sup> Прославят Меня звери полевые,  
шакалы и птенцы страусов –  
я водой орошу пустыню,  
реками – степь сухую,  
напою Мой избранный народ,  
<sup>21</sup> народ, который Я для Себя сотворил,  
и он хвалу Мне воздаст.  
<sup>22</sup> А ты, Иаков, ко Мне не взывал,  
видно, надоел Я тебе, Израиль.  
<sup>23</sup> Не приносил ты, не сжигал Мне агнцев,  
не чтил Меня жертвами,  
дары для Меня тебя не отягощали,  
воскурения не обременяли.  
<sup>24</sup> Не покупал ты Мне благовонных трав  
за свое серебро,  
не уделял мне жир жертвенных животных,

<sup>a</sup> 43:14 Или: и низверг всех их как беженцев.

<sup>b</sup> 43:14 Точный смысл последней строки неясен; возможно, речь идет о том, что халдеи спасаются бегством.  
Вариант: Где же корабли, на которых они ликовали?

зато грехами своими Меня отягощал,  
преступлениями обременял.

<sup>25</sup> Я, это Сам Я

прощаю твоё непокорство – ради Себя,  
и грехов твоих уже не вспоминаю.

<sup>26</sup> Так напомни Мне их, и сойдемся в споре:  
что в своё оправдание скажешь?

<sup>27</sup> Первым согрешил твой отец,  
провинились предо Мной твои ходатаи.

<sup>28</sup> Кто был первым в святилище –  
тот для Меня уже не свят;  
Я предал Иакова закланию,  
Израиль – поруганию.

#### 44

<sup>1</sup> А теперь послушай Меня, Мой отрок Иаков,  
Израиль, избранник Мой!

<sup>2</sup> Так говорит ГОСПОДЬ, твой Творец,  
созидавший тебя от чрева, твой Помощник:  
– Не бойся, Отрок Мой Иаков,  
Ешурун, избранник Мой!

<sup>3</sup> Я пролью воду нам сухую землю,  
потоками напою пустыню,  
Я пролью Дух Мой на твоё племя,  
благословение Мое – на твоё потомство;

<sup>4</sup> будут они произрастать, как трава,  
словно ивы при водных потоках.

<sup>5</sup> Этот скажет: «я ГОСПОДЕНЬ»,  
а тот назовется именем Иакова,  
а третий поставит на своей руке знак ГОСПОДЕНЬ,  
имя Израиля будет носить.

<sup>6</sup> Вот что говорит ГОСПОДЬ,  
Царь Израиля и Избавитель,  
ГОСПОДЬ Воинств:

– Я первый и Я последний,  
и нет бога, кроме Меня.

<sup>7</sup> Кто подобен Мне?

Пусть вслух об этом заявит,  
пусть он Мне по порядку расскажет,  
как устроил Я народ древний,  
или пусть мне грядущее расскажут,  
заранее о будущем объявят.

<sup>8</sup> Не бойтесь и не страшитесь,  
Я издавна вам возвестил и предсказал,  
вы сами тому свидетели.

Есть ли бог, кроме Меня?

Есть ли другая твердыня? Такой не знаю!

<sup>9</sup> Кто делает идолов – ничтожны,  
что желанно им, то им без пользы;  
их свидетели и не видят, и не знают,  
потому и ждет их позор.

<sup>10</sup> Кто делает бога, идола отливают –

да всё без толку –

<sup>11</sup> и его ждет позор, и всех, кто с ним заодно.

Те ремесленники сами из людей,

пусть все они соберутся, встанут рядом,

пусть ужаснутся и опозорятся разом.

<sup>12</sup> Кузнец из железа выкует топор,

сработает его на углях раскаленных,

молотком придаст ему форму,

потрудится изо всех сил,

проголодается и устанет,

от жажды изнеможет.

<sup>13</sup> Плотник линию проведет,

острием наметит очертания,

вырежет резцом и обточит –

сделает образ человека-красавца,

чтобы поселить его в доме<sup>a</sup>.

<sup>14</sup> Рубит он себе кедры,

выбирает дубы и кипарисы,

дает им вырасти в лесу,

или сажает сосну, чтобы росла под дождями.

<sup>15</sup> Что-то идет на топливо человеку:

возьмет немного, чтобы развести огонь,

согреться и хлеба испечь;

а из остального сделает бога и поклонится,

вытешет истукана и падет пред ним.

<sup>16</sup> Половину дров пустит на костер,

на этой половине зажарит мясо.

Вот насытится он, согреется и скажет:

«Ага! Мне тепло, я смотрю на огонь».

<sup>17</sup> А из остатков сделает бога,

истукана, чтобы перед ним простираться,

и падет пред ним с мольбою:

«Спаси меня, ведь ты – мой бог!»

<sup>18</sup> Не знают они, не понимают,

ослепли глаза их – не видят,

оглохли сердца – не разумеют.

<sup>19</sup> Такой никак не возьмет в толк,

не поймет и не догадается сказать:

«Если из половины я развел костер,

на углях испек хлеб,

зажарил мясо и съел –

зачем же из остатка делать гадость,

к чему мне кланяться деревяшке?»

<sup>20</sup> Такой человек питается пылью,

сбивает его с толку обманутое сердце,

не спасет себя, не скажет:

«что держу в руке – не обман ли?»

<sup>21</sup> Помни же об этом, Иаков!

Израиль, ведь ты – Мой слуга,

Я создал тебя Себе в слуги,

---

<sup>a</sup> 44:13 Или: чтобы поставить его в святилище.

Израиль, Я тебя не забуду!

<sup>22</sup> Я прогнал, словно тучу, преступления твои,  
развеял, как туман, твои грехи,  
так вернись ко Мне – Я тебя искупил!

<sup>23</sup> Воскликните, небеса – ГОСПОДЬ творит! –  
ликуйте, земные низины,  
радостный крик издайте, горы,  
леса и каждое дерево в них:  
ГОСПОДЬ искупил Иакова,  
прославился в Израиле!

<sup>24</sup> Так говорит ГОСПОДЬ,  
искупивший тебя и от чрева матери создавший:  
Я – ГОСПОДЬ, Творец всего,  
Я Один развернул небеса,  
Я распростер землю.

<sup>25</sup> Я обнажаю ложь лжепророков,  
оставляю гадателей в дураках,  
обращаю вспять мудрецов  
и знание их делаю безумием.

<sup>26</sup> Я утверждаю слово Отрока Моего,  
исполняю сказанное вестниками его,  
Я говорю, что Иерусалим будет населен,  
города Иудеи – отстроены,  
развалины – восстановлены.

<sup>27</sup> Я прикажу бездне моря, и она пересохнет,  
рекам – и они иссякнут.

<sup>28</sup> Я Кира зову Моим пастухом,  
и он исполнит Мою волю,  
когда скажет об Иерусалиме: «отстройте!»,  
о Храме – «заложите!»

## 45

<sup>1</sup> Так говорит ГОСПОДЬ  
своему Помазаннику Киру,  
которого держит Он<sup>a</sup> за руку,  
чтобы покорять ему народы,  
обнажать пред ним царей,  
чтобы открывать пред ним врата,  
которые уже не затворятся:

<sup>2</sup> – Я Сам пойду пред тобой,  
унижу гордецов<sup>b</sup>,  
Разобью бронзовые ворота,  
сокрушу железные запоры.

<sup>3</sup> Сокровища, скрытые во тьме,  
и потаенные богатства отдам тебе,  
и узнаешь, что Я – ГОСПОДЬ,  
Бог Израиля, что зовет тебя по имени.

<sup>4</sup> Ради слуги Моего Иакова,  
избранного Моего Израиля,

<sup>a</sup> 45:1 Букв.: держу Я.

<sup>b</sup> 45:2 Так в др.-евр.; др.-греч. перевод: сровняю горы.

Я позвал тебя по имени,  
 почтил тебя, хоть ты и не знал Меня.  
<sup>5</sup> Я ГОСПОДЬ, и другого нет,  
 нет бога, кроме Меня.  
 Я опоясал тебя, хоть ты и не знал Меня.  
<sup>6</sup> Пусть же от востока солнца и до запада  
 знают люди, что нет иного,  
 что Я – ГОСПОДЬ, и другого нет.  
<sup>7</sup> Я созидаю свет и навожу тьму,  
 Я дарую мир и насылаю беду –  
 это Я, ГОСПОДЬ, делаю все это.  
<sup>8</sup> Правду да источат небеса,  
 да прольется она из облаков,  
 да раскроется земля и спасение породит,  
 и праведность произрастет вместе с ней –  
 Я, ГОСПОДЬ, творю всё это.  
<sup>9</sup> Горе тому, кто препирается с Творцом –  
 черепок из черепков, что лежат на земле!  
 Говорит ли глина гончару:  
 «Да что ж ты делаешь?»  
 Говорит ли о мастере работа:  
 «Да он безрукий!»  
<sup>10</sup> Горе тому, кто скажет отцу:  
 «Зачем ты меня зачал?»  
 или женщине: «Зачем рождаешь?».  
<sup>11</sup> Так говорит ГОСПОДЬ,  
 Святыня Израиля, его Создатель:  
 – Спрашиваете Меня о будущем Моих детей,  
 указываете<sup>а</sup>, как обойтись с творением Моим?  
<sup>12</sup> Это Я создал землю  
 и сотворил на ней человека,  
 Моя рука распростерла небеса,  
 и воинством их повелеваю Я.  
<sup>13</sup> Кира Я ради правды воздвиг,  
 Я уравнию его пути,  
 и он отстроит Мой город,  
 и пленников Моих отпустит,  
 не за дар, не за плату, –  
 говорит ГОСПОДЬ Воинств.  
<sup>14</sup> Так говорит ГОСПОДЬ:  
 – Египтяне с их прибылью,  
 эфиопы с их торговлей  
 и сабеяне, народ рослый –  
 все они перейдут к тебе, твоими станут,  
 пойдут за тобой, побредут в оковах,  
 будут тебе кланяться с мольбой:  
 «Да, ГОСПОДЬ – с тобой, и другого нет,  
 никакого нет иного бога».  
<sup>15</sup> Истинно, Ты – сокровенный Бог,  
 Бог и Спаситель Израиля.

---

<sup>а</sup> 45:11 Или: Спросите... укажите...

<sup>16</sup> Постыдятся они все и посрамятся,  
ждет их позор – кто творит истуканов.  
<sup>17</sup> Но Израиль будет ГОСПОДОМ спасен,  
и спасение это пребудет вечным,  
не постыдится он и не посрамятся во веки веков.  
<sup>18</sup> ГОСПОДЬ небеса сотворил,  
Он – Тот Бог, что землю создал,  
устроил ее и утвердил.  
Не впустую<sup>a</sup> Он сотворил ее –  
создал Он ее для жизни,  
и вот что Он говорит:  
– Я – ГОСПОДЬ, и другого нет!  
<sup>19</sup> Не говорил Я тайно  
в месте укромном, темном;  
не говорил потомкам Иакова:  
«впустую вам искать Меня»<sup>b</sup>  
Я, ГОСПОДЬ, говорю правду,  
возвещаю справедливость.  
<sup>20</sup> Так соберитесь и приходите,  
кто спасся из всех народов – скорей сюда!  
Неразумны, кто бревно-истукана таскает,  
молится богу, неспособному спасать.  
<sup>21</sup> Посоветуйтесь меж собой,  
и объявите всем, объясните:  
кто издревле об этом рассказал,  
кто в прошлом возвестил?  
Это Я – ГОСПОДЬ,  
и кроме Меня, иного бога нет –  
бога праведного, спасителя.  
<sup>22</sup> Обратитесь ко Мне за спасением,  
все пределы земли,  
ибо Я – Бог, и другого нет.  
<sup>23</sup> Клянусь Самим Собой:  
из уст Моих исходит правда,  
слово ненарушимое.  
Преклонится предо Мной всякое колено,  
будет Мной клясться всякий язык.  
<sup>24</sup> Скажут обо Мне:  
«Только у ГОСПОДА правда и сила,  
кто с Ним враждовал – с позором сгинут!»  
<sup>25</sup> ГОСПОДОМ оправдается и похвалится  
все потомство Израиля.

## 46

<sup>1</sup> На коленях Бел, повержен Нево –  
навьючены истуканы на животных,  
кого вы прежде на праздниках носили –  
усталые животные теперь их тащат;  
<sup>2</sup> повержены они на колени,

<sup>a</sup> 45:18 Или: Не пустыней.

<sup>b</sup> 45:19 Или: В пустыне ищите.

бессильны спасти эту ношу,  
 сами отправились в изгнание.  
<sup>3</sup> Слушайте меня, дом Иакова,  
 остаток дома Израиля –  
 кого Я принял при родах,  
 от чрева матери нянчил, –  
<sup>4</sup> Я до старости вас не оставлю,  
 до седых волос буду нянчить;  
 Я создал – Я и буду носить,  
 и поддерживать, и сберегать.  
<sup>5</sup> Кому уподобите Меня, кто Мне ровня?  
 С кем сравните, чтоб мы были схожи?  
<sup>6</sup> Высыплют золото из кошелья,  
 выложат на весы серебро,  
 наймут ювелира, чтобы сделал им бога,  
 да и ниц падут перед ним;  
<sup>7</sup> на плечи возьмут и понесут,  
 поставят на особое место –  
 так и стоит он, с места не сойдет,  
 хоть кричи ему – не ответит,  
 от беды не избавит.  
<sup>8</sup> Твердо помните об этом!<sup>a</sup>  
 Да и вы, отступники, возьмите на заметку.  
<sup>9</sup> Вспомните, что издревле бывало.  
 Я Бог, и нет иного бога,  
 никто Мне не подобен.  
<sup>10</sup> Я от начала грядущее возвещаю,  
 издревле – то, что еще не сбылось,  
 говорю: Мой замысел исполняется  
 и свершается, что Мне угодно.  
<sup>11</sup> Призвал Я орла с востока,  
 издали – мужа, что Мой замысел свершает.  
 Что Я сказал, то исполню,  
 что Я задумал, то и сделаю.  
<sup>12</sup> Послушайте меня, упрямые сердца,  
 от правды вы так далеки!  
<sup>13</sup> Но я приблизил к вам правду – она недалеко,  
 не замедлит спасение Мое,  
 Сион одарю спасением,  
 Израиль – величием Моим.

## 47

<sup>1</sup> Вавилонская дева!  
 На землю спустись и седи в пыли –  
 твоего престола больше нет!  
 Впредь уж тебя не назовут  
 роскошной красавицей, дочь халдеев!  
<sup>2</sup> Бери зернотерку, мели муку,  
 снимай покрывало, задирай подол –  
 голоногой переходить станешь реки,

<sup>a</sup> 46:8 Или: Помните об этом и мужайтесь!

<sup>3</sup> наготу откроешь, покажешь свой срам.  
Я отомщу, и никто не воспротивится<sup>a</sup>!

<sup>4</sup> Имя Избавителя нашего –  
Господь Воинств, Святыня Израиля.

<sup>5</sup> Сиди тихо, ступай во мрак, дочь халдеев,  
Впредь уж тебя владычицей царей не назовут!

<sup>6</sup> Было, Я прогневался на Мой народ,  
разорил Собственный удел,  
предал их в руки твои –  
а ты милости им не явила,  
тяжкую ношу на старца налагала.

<sup>7</sup> Говорила ты: «владычество мое вечно»,  
не задумывалась, что будет после,  
ни о чем таком не помышляла.

<sup>8</sup> Так выслушай теперь, неженка,  
живущая так беспечно,  
говорящая себе самой:  
«Вот она я, и нет мне подобной»!  
Ни за что не останусь я вдовою,  
бездетной никогда не буду».

<sup>9</sup> Обе беды нагрянут к тебе разом –  
вдовство и бездетность –  
сполна тебе придется их изведать,  
несмотря на великое твое чародейство,  
на все множество твоих волхований.

<sup>10</sup> Рассчитывала ты на свое злодейство,  
приговаривала: «никто меня не видит»;  
сбили тебя с пути твоя мудрость, твое знание,  
ты сказала: «Вот она я, и нет мне подобной»!

<sup>11</sup> Нагрянет беда – и не будешь знать, откуда<sup>b</sup>;  
свалится несчастье – и предотвратить его не сможешь,  
настигнет погибель, неведомая прежде.

<sup>12</sup> Так давай, займись волхвованием,  
и всеми своими чародействами,  
в которых ты с юности поднаторела –  
глядишь, они тебе помогут,  
может, кого и напугаешь.

<sup>13</sup> Истомило тебя множество советов,  
так пусть выступят теперь, пусть помогут  
те, кто небеса наблюдают, считают звезды,  
возвещают сроки<sup>c</sup> – что же с тобой будет?

<sup>14</sup> Но они, как солома, в огне сгорели,  
не спасли себя самих от пламени,  
не осталось от них ни углей для обогрева,  
ни костра, чтобы перед ним посидеть.

<sup>15</sup> Вот чем стали те, с кем ты трудилась,  
с кем от юности своей вела дела –  
разбрелись все в разные стороны,

<sup>a</sup> 47:3 Или: и мести Моей никто не избегнет!

<sup>b</sup> 47:11 Или: избежать ее не сумеешь.

<sup>c</sup> 47:13 Букв.: новолуния.

и спасти тебя некому.

## 48

<sup>1</sup> Выслушай это, дом Иакова, –  
 все, кто носит имя Израиля,  
 кто пришел от родников Иудеи,  
 кто клянется именем ГОСПОДА  
 и Бога Израильского призывает,  
 но неискренне, не по правде;  
<sup>2</sup> говорят, что они из города святого,  
 Израильского Бога призывают –  
 ГОСПОДЬ Воинств Ему имя.  
<sup>3</sup> Что случилось, Я возвещал задолго:  
 из уст Моих исходило слово,  
 Я возвещал, и свершал внезапно,  
 и сказанное сбывалось.  
<sup>4</sup> Я ведь знал, как ты упорен,  
 что у шеи твоей железные жилы,  
 а лоб у тебя – из бронзы;  
<sup>5</sup> потому и объявлял тебе задолго,  
 возвещал прежде, чем оно случилось,  
 чтобы ты не говорил: «мой идол это сделал,  
 литой истукан повелел тому случиться».  
<sup>6</sup> Ты же слышал – так посмотри, что стало!  
 Разве вы не признаёте?  
 А теперь Я возвещаю тебе новое,  
 сокрытое, чего еще не знаешь.  
<sup>7</sup> Творится это сейчас,  
 а не в давнем прошлом,  
 Не слышал ты о том,  
 не мог сказать, что знаешь.  
<sup>8</sup> Прежде ты того не знал и не слышал  
 и слух твой открыт не был,  
 ведь знал Я, как ты вероломен,  
 ты отступником от чрева матери прозван.  
<sup>9</sup> Ради Своего имени Я сдерживал гнев,  
 истреблять тебя не стал ради славы Своей.  
<sup>10</sup> Я очистил тебя, но не так, как серебро –  
 Я в горниле страданий тебя переплавил.  
<sup>11</sup> Я так поступаю ради Себя Самого –  
 не бывать Мне поруганным,  
 никому не уступлю Моей славы!  
<sup>12</sup> Послушай Меня, Иаков,  
 призванный мной Израиль!  
 Это Я – Первый, и Я же – Последний.  
<sup>13</sup> Моя рука основала землю,  
 моя десница небеса распростерла,  
 и когда призову их, предстанут вместе.  
<sup>14</sup> Соберитесь все и послушайте:  
 кто же из них предсказал всё это?  
 ГОСПОДЬ его возлюбил,  
 и он исполнит волю Его о Вавилоне,

проявит над халдеями Его силу.

<sup>15</sup> Это Я – Я сказал,

Я призвал его и привел,

и будет успешным его путь.

<sup>16</sup> Приступите ко Мне и послушайте:

изначально Я говорил не тайно,

и, как стало это сбываться –

с тех пор Я там.

Ныне послал меня ГОСПОДЬ Бог

с Духом Своим!

<sup>17</sup> Так говорит ГОСПОДЬ,

твой Избавитель, Святыня Израиля:

Я – ГОСПОДЬ, твой Бог,

Я наставляю тебя к твоей же пользе,

веду тебя, куда нужно идти.

<sup>18</sup> О, если бы ты внимал Моим заветам,

благоденствие твое лилось бы рекою,

праведность твоя – как морские волны;

<sup>19</sup> и потомства было бы у тебя, что песка,

рожденных от тебя – что песчинок,

не пропало бы, не исчезло имя их предо Мною.

<sup>20</sup> Ступайте же прочь из Вавилона,

подальше от халдеев!

Провозгласите громогласно, с весельем,

возвестите и концам земли сообщите:

«искупил ГОСПОДЬ своего слугу Иакова!»

<sup>21</sup> Не жаждут они по дороге в пустыне –

из скалы Он для них изводит воду,

рассекает скалу – и потоки льются!

<sup>22</sup> А нечестивым мира не видать, –

говорит ГОСПОДЬ.

## 49

<sup>1</sup> Слушайте меня, острова,

внимайте, дальние народы!

ГОСПОДЬ от рождения меня призвал,

во чреве матери имя мне дал.

<sup>2</sup> Уподобил мой язык заостренному мечу,

в тени Своей руки меня укрыл;

сделал меня отточенной стрелой,

в Своем колчане меня хранил;

<sup>3</sup> сказал мне: «ты слуга Мой, Израиль,

в тебе явится слава Моя».

<sup>4</sup> А я-то думал, что напрасно себя изнурял,

ни на что растрчивал силы!

Но нет, ГОСПОДЬ меня рассудит,

Бог меня вознаградит.

<sup>5</sup> Теперь говорит ГОСПОДЬ,

от чрева матери Он меня

взрастил как Своего слугу,

чтобы вернулся к Нему Иаков,

Израиль вновь у Него собрался.

У ГОСПОДА я в почете,  
 Бог мой – вот моя сила!  
<sup>6</sup> Он сказал: «Мало того, Мой слуга,  
 что с тобой племена Иакова воспрянут  
 и вернуться те, кто в Израиле уцелел;  
 но станешь ты светочем другим народам,  
 и до концов земли дойдет спасение Мое!»  
<sup>7</sup> Так говорит ГОСПОДЬ,  
 Избавитель Израиля, его Святыня,  
 тому, кого презирают,  
 кого поносят народы,  
 кто в рабстве у властелинов:  
 «Цари, завидев тебя, встанут,  
 а князья до земли поклонятся –  
 из-за ГОСПОДА, Который всегда верен,  
 Святого Бога Израиля, Который тебя избрал».  
<sup>8</sup> Так говорит ГОСПОДЬ:  
 «Я отвечу тебе в благое время,  
 помогу тебе в день спасения,  
 сберегу тебя как завет для народа,  
 чтобы восстановить страну  
 и вернуть порушенное наследство;  
<sup>9</sup> чтобы узникам сказать: “выходите!”,  
 сидящим во тьме: “покажитесь!”.  
 Вдоль дорог стада их пастись будут,  
 пастбище их – на всех холмах безлесных;  
<sup>10</sup> ни голодать не будут, ни жаждать,  
 солнечный зной не поразит их.  
 Но Милостивый поведет их,  
 прямо к родникам направит.  
<sup>11</sup> В горах Моих путь устрою,  
 проложу широкие дороги;  
<sup>12</sup> и придут сюда издалека –  
 кто с севера, кто с запада,  
 а иные из страны Синим».  
<sup>13</sup> Радуйтесь, небеса,  
 земля, ликуй,  
 восклицайте радостно, горы,  
 ибо ГОСПОДЬ Свой народ утешил,  
 помиловал Своих страдальцев.  
<sup>14</sup> А ведь Сион говорил:  
 «ГОСПОДЬ меня оставил,  
 забыл меня мой Владыка».  
<sup>15</sup> Забудет ли мать своего младенца,  
 не пожалеет ли дитяtko родное?  
 Хоть бы она и забыла –  
 но Я тебя не забуду!  
<sup>16</sup> Я начертал тебя на своих ладонях,  
 стены твои всегда предо Мною.  
<sup>17</sup> Пospешат к тебе твои дети,  
 но уйдут, кто разорял тебя и грабил.  
<sup>18</sup> Поднимите глаза, оглядитесь –

вот они собрались, к тебе идут.

Жив Я! – говорит ГОСПОДЬ,  
нарядишься ты ими, как убранством,  
украшишься, словно невеста.

<sup>19</sup> Развалины твои и пустоши,  
разоренная твоя страна  
новых жителей вместить не сможет,  
а поработители удалятся.

<sup>20</sup> И дети, что придут на смену  
одинокчеству твоему, скажут:  
«Тут мне мало места,  
подвинься, а то не помещаюсь!»

<sup>21</sup> И скажешь в своем сердце:  
«Да от кого же они родились?  
Я была бездетна, бесплодна,  
далеко была изгнана отсюда –  
кто же вырастил их?»

Я оставалась одинокой –  
откуда же они взялись?»

<sup>22</sup> Так говорит Владыка ГОСПОДЬ:  
«Занесу Я над народами руку,  
знамя подниму над племенами –  
на руках понесут твоих сыновей,  
на плечах – твоих дочерей.

<sup>23</sup> Цари у тебя будут воспитателями,  
а царицы их – кормилицами,  
ниц они падут пред тобою,  
с ног твоих пыль слизывать будут,  
и узнаешь, что Я – ГОСПОДЬ,  
и кто надеется на Меня, не посрамится».

<sup>24</sup> Как отнять у воина добычу?  
Как спастись из жестокого плена?<sup>a</sup>

<sup>25</sup> Да, – говорит ГОСПОДЬ, –  
отнимется у воина добыча,  
и вызволят в жестокий плен попавших –  
Я нападу на тех, кто на тебя нападает.  
и детей твоих избавлю.

<sup>26</sup> Угнетателей твоих заставлю есть их же мясо,  
напою, как вином, их же кровью,  
и узнают все, что Я – ГОСПОДЬ,  
Спаситель твой и Избавитель,  
Мощь Иакова.

## 50

<sup>1</sup> Так говорит ГОСПОДЬ:  
– Где же то разводное письмо,  
с которым Я отослал вашу мать?  
Или кому из кредиторов Моих  
Я отдал вас в уплату?  
Нет, за провинности ваши вы проданы,

<sup>a</sup> 49:24 Так в некоторых рукописях, в МТ буквально: как спастись пленным праведника.

за ваши проступки она отослана!

<sup>2</sup> Почему Я приходил – но никого не заставал,  
Я звал – но никто не отвечал?

Коротки ли у Меня руки, чтоб вас спасти,  
не хватит ли силы вас избавить?

Гневным словом я иссушаю море,  
реки обращаю в пустыню,  
и без воды гниет в них рыба,  
погибнув от жажды.

<sup>3</sup> Я мраком покрываю небеса,  
трауром облакаю их!

<sup>4</sup> Владыка ГОСПОДЬ дал мне умелый язык,  
чтобы словом я поддержал изнуренного,  
Каждое утро Он меня пробуждает,  
пробуждает по утрам мой слух,  
чтобы я внимал, как ученик.

<sup>5</sup> Владыка ГОСПОДЬ открыл мне слух  
и я не восстал, не повернул вспять.

<sup>6</sup> Спину я подставил под удары,  
щеки – тем, кто за бороду таскал,  
я лица не отворачивал  
от плевков и оскорблений.

<sup>7</sup> На помощь мне – Владыка ГОСПОДЬ,  
потому не опозорюсь,  
лицо мое каменеет,  
и знаю, что не останусь в унижении.

<sup>8</sup> Близок Тот, Кто вступится за меня,  
кто тогда противостанет мне?  
У кого – жалоба на меня?

Пусть ко мне подойдет!

<sup>9</sup> На помощь мне – Владыка ГОСПОДЬ,  
кто тогда осудит меня?

Все они подобны одежде  
ветхой и молью побитой.

<sup>10</sup> Кто из вас боится ГОСПОДА,  
кто слушается Его раба?

Кто ходит во мраке, без света,  
тот к имени ГОСПОДА да прибегнет,  
да уповает на Бога своего.

<sup>11</sup> Все вы, кто разжигает пламя,  
готовит огненные стрелы,  
ступайте в разоженный вами огонь,  
в пламя от ваших же стрел.

И это вам от Меня –  
мучительна будет ваша смерть!

## 51

<sup>1</sup> Послушайте меня, кто идет за правдой,  
кто ищет ГОСПОДА!

Взгляните на скалу, из которой вас иссекли,  
на ров, из которого вынули;

<sup>2</sup> взгляните на вашего отца Авраама,

на родившую вас Сарру, –  
 Я призвал одного Авраама,  
 и благословил его, и размножил.  
<sup>3</sup> ГОСПОДЬ помилует Сион и развалины его,  
 уподобит пустыню его Эдему,  
 сухую степь его – ГОСПОДНЮ саду,  
 крики радости в нем зазвучат,  
 славословия и песнопения.  
<sup>4</sup> Внимай Мне, Мой народ,  
 Мой народ, меня послушай,  
 ибо от Меня идет учение,  
 и суд мой будет светом для народов.  
<sup>5</sup> Близка Моя правда,  
 грядет Мое спасение,  
 Я буду судить народы,  
 острова уповают на Меня,  
 надеются на силу Мою.  
<sup>6</sup> Поднимите ваш взор к небесам,  
 посмотрите на землю, вниз:  
 небеса растают, как дым,  
 земля, как одежда, обветшает,  
 обитатели ее, как мошки, сгинут,  
 но спасение Мое будет вечным,  
 правда Моя – беспредельной.  
<sup>7</sup> Послушайте Меня, кто с правдой знаком,  
 народ, у которого учение Мое в сердцах:  
 не бойтесь поношения от людей,  
 злословия их не страшитесь –  
<sup>8</sup> словно одежду, пожрет их моль,  
 словно ткань шерстяную;  
 но Я оправдываю навек,  
 спасаю – из рода в род.  
<sup>9</sup> Поднимись, поднимись, и силой облекись,  
 ГОСПОДНЯ рука, поднимись,  
 как в дни давние, времена древние!  
 Не ты ли Раав разрубила,  
 чудище морское сразила?  
<sup>10</sup> Не ты ли море иссушила –  
 воды великой бездны –  
 глубины в дорогу обратила,  
 и прошли по ней искупленные?  
<sup>11</sup> Возвратятся, кого ГОСПОДЬ избавит,  
 придут на Сион с ликованием,  
 увенчаны радостью вечной,  
<sup>12</sup> Это Я, Я Сам – Утешитель ваш,  
 и что тебе бояться человека – он смертен,  
 сына Адама, что трава, увядает.  
<sup>13</sup> Что же забываешь ГОСПОДА,  
 Который создал тебя,  
 небеса распростер и землю основал?  
 Но ужасает тебя, что ни день,  
 ярость угнетателя, что гибель готовит –

только где ж весь пыл угнетателя?

<sup>14</sup> Скоро распрямится согбенный,  
не сгинет он в яме,  
хлеба лишен не будет.

<sup>15</sup> Я – ГОСПОДЬ Бог твой!  
Вот кто море вздымает,  
так, что ревут его волны,  
имя ему – ГОСПОДЬ Воинств.

<sup>16</sup> Вложу тебе в уста Мои слова,  
осеню тебя Моей рукой –  
Я, Устороитель небес,  
Основатель земли,  
назвавший Сион народом Своим!

<sup>17</sup> Воспрянь, воспрянь, Иерусалим, восстань!  
Ты испил из руки ГОСПОДНЕЙ чашу гнева,  
допьяна напоившую чашу до дна осушил.

<sup>18</sup> Не на кого было опереться  
из всех рожденных детей,  
за руку некого было взять  
из всех рожденных детей.

<sup>19</sup> Выпали тебе две беды –  
и кто же тебя утешит? –  
разгром и разруха, голод и меч.

И кто же тебя утешит?<sup>a</sup>

<sup>20</sup> Сыновья твои изнемогли,  
лежат на каждом углу,  
словно лань в ловушке –  
настиг их гнев ГОСПОДА,  
наказание от Бога твоего.

<sup>21</sup> Выслушайте же всё это,  
кто страждет, кто пьян, но не от вина!

<sup>22</sup> Так говорит ГОСПОДЬ, твой Бог,  
вступающийся за тебя:  
Я беру из руки твоей чашу пьянящую,  
из кубка ярости Моей  
больше пить тебе не придется;

<sup>23</sup> Я вложу ее в руки мучителей твоих,  
говоривших тебе: «пади ниц,  
а мы по тебе пройдемся!» –  
и делалась твоя спина землею,  
улицей для проходящих.

## 52

<sup>1</sup> Поднимись, поднимись, Сион, и силой облекись!  
Надень ризы величия твоего,  
Иерусалим, город святой!  
Не будет впредь ходить по тебе,  
кто необрезан или нечист.

<sup>2</sup> Восстань из праха и отряхнись,  
пленный Иерусалим!

<sup>a</sup> 51:19 Так в некоторых рукописях, в МТ буквально: кто Я тебя утешу.

Сбрось колодки с шеи своей,  
плененная дочь Сиона!

<sup>3</sup> Ибо так говорит ГОСПОДЬ:

задаром вас отдали,  
и выкупят не за деньги!

<sup>4</sup> Ибо так говорит ГОСПОДЬ Бог:  
прежде уходил народ Мой в Египет,  
чтобы там поселиться,  
безвинно терпел гнет Ассирии.

<sup>5</sup> Так что же тут теперь у Меня?

Пророчество ГОСПОДА:  
даром был взят Мой народ,  
и правители их рвут и мечут<sup>a</sup>, –  
пророчество ГОСПОДА, –  
поносят имя Мое, что ни день.

<sup>6</sup> Потому народ Мой узнает Мое имя,  
узнают в тот день, что это Я,  
Я – Тот Самый, Кто с ними говорит.

<sup>7</sup> Как прекрасен гонец, по горам бегущий,  
несущий добрую весть о мире,  
благовую весть о спасении!

Кричит Сиону: «воцарился твой Бог!»

<sup>8</sup> Вот и голос твоих дозорных,  
с ликованием все вместе возглашают –  
видят своими глазами,  
как ГОСПОДЬ возвращается к Сиону.

<sup>9</sup> Торжествуйте, ликуйте все вместе,  
развалины Иерусалима –  
утешил ГОСПОДЬ Свой народ,  
искупил Иерусалим!

<sup>10</sup> Действует святая рука ГОСПОДНЯ  
перед глазами всех народов,  
и видят все концы земли,  
как Бог наш спасает!

<sup>11</sup> Ступайте, ступайте оттуда,  
и не касайтесь нечистого,  
прочь от него, очиститесь,  
вы, кто сосуды ГОСПОДНИ носите!

<sup>12</sup> Будете вы уходить неспешно,  
исход ваш не будет бегством –  
впереди вас пойдет ГОСПОДЬ,  
прикроет вас сзади Бог Израиля.

<sup>13</sup> Да, будет Мой слуга успешен,  
и высок, и велик, и вознесен!

<sup>14</sup> Как много было тех, кто дивился ему<sup>b</sup> –  
облик был обезображен, не как у человека,  
на сына Адама и не был похож, –

<sup>15</sup> так многие народы он изумит<sup>c</sup>,

<sup>a</sup> 52:5 Букв.: ревут.

<sup>b</sup> 52:14 Букв.: тебе.

<sup>c</sup> 52:15 Так в др.-греч. переводе, в др.-евр. тексте букв.: многие народы он разбрызгает.

и цари пред ним умолкнут:  
увидят то, о чем не говорилось,  
поймут то, о чем и не слыхивали.

### 53

<sup>1</sup> Кто поверил тому, что от нас услышал?  
Кому открылась сила ГОСПОДНЯ?

<sup>2</sup> Он взошел перед Ним как росток,  
как корень из сухой земли,  
неприметен он, не величествен,  
посмотрели мы на него – не разглядели  
ничего привлекательного.

<sup>3</sup> Он был умален, пред людьми унижен,  
человек-страдаец, издевавший боль,  
отворачивали от него лица,  
ни во что мы его не ставили.

<sup>4</sup> А он понес на себе наши раны,  
нашу боль на себя принял;  
мы-то думали, что это он Богом  
поражен, уязвлен и унижен.

<sup>5</sup> Он был за грехи наши ранен,  
за пороки наши претерпевал,  
он наказан – и мир нам дарован,  
его страданиями мы исцелились!

<sup>6</sup> Все мы разбрелись, как овцы,  
каждый свернул на свою дорогу,  
а ГОСПОДЬ возложил на него  
все наши прегрешенья.

<sup>7</sup> В истязаниях и мучениях  
он молчал, как овца перед заклинанием,  
как ягненок молчит во время стрижки,  
так и он не разомкнул уст.

<sup>8</sup> Был он схвачен, отведен на суд<sup>a</sup>,  
что сказать о его роде?

На земле живых его уж нет,  
за грехи моего народа был казнен.

<sup>9</sup> Могилу ему назначили среди злодеев,  
похоронен был вместе с богатым,  
хоть не творил он насилия  
и не было лжи на устах его.

<sup>10</sup> Было ГОСПОДУ угодно его сразить,  
мучительной смертью как искупительную жертву,  
но увидит он потомство, дни его продлятся,  
и в нем исполнится воля ГОСПОДНЯ.

<sup>11</sup> После страданий увидит он свет<sup>b</sup> и порадуетя,  
знанием своим Мой праведный слуга  
оправдает многих, их грехи понесет<sup>c</sup>.

<sup>a</sup> 53:8 Или: претерпел он суд жестокий.

<sup>b</sup> 53:11 Так в некоторых рукописях, в остальных слово «свет» отсутствует: Увидит, что вышло из страдания, и будет доволен.

<sup>c</sup> 53:11 Или: узнав Моего праведного слугу, многие получают оправдание, и он их грехи понесет.

<sup>12</sup> Посему дам ему долю среди великих,  
с могучими он будет делить добычу –  
за то, что он предал себя на смерть,  
и к преступникам был причислен,  
понес на себе грехи многих,  
за преступников заступился.

## 54

<sup>1</sup> Радуйся, бесплодная!  
Ты не рожала – но громче ликуй,  
радуйся вовсю, не знавшая мук родовых!  
у одинокой больше детей, чем у замужней, –  
говорит ГОСПОДЬ!

<sup>2</sup> Ставь шатер пошире, раздвигай завесы,  
не колеблясь, покрепче вбей колья,  
подлиннее натяни веревки!

<sup>3</sup> Распространится направо и налево  
твое потомство, и народами завладеет,  
населит города разоренные.

<sup>4</sup> Нечего тебе бояться позора,  
не придется смущаться и срамиться,  
а позор своей юности забудешь,  
о попреках времен вдовства своего не вспомнишь,

<sup>5</sup> твой Творец – вот твой Супруг,  
имя Ему – ГОСПОДЬ Воинств,  
Святой Бог Израиля – вот Избавитель твой,  
Богом всей земли Его зовут.

<sup>6</sup> Призывает ГОСПОДЬ тебя –  
оставленную, смущенную жену,  
что вышла в юности замуж  
и брошена была, – говорит твой Бог.

<sup>7</sup> Оставил Я тебя на краткое время,  
и возвращаю, милостями осыпав;

<sup>8</sup> Покинул Я тебя в пылу гнева на время,  
но вечной будет Моя к тебе милость, –  
говорит ГОСПОДЬ, твой Избавитель.

<sup>9</sup> Это для меня, как Ноев потоп:  
зарекся Я впредь насылать на землю  
потоп, что был при Ное,  
так зарекся и гневаться на тебя и сердиться.

<sup>10</sup> Горы сдвинутся, холмы поколеблются,  
но не сдвинется Моя к тебе любовь,  
Мой мирный договор не поколеблется, –  
говорит милующий Тебя ГОСПОДЬ.

<sup>11</sup> Бедняжка, как швыряло тебя бурей,  
и не было тебе утешения!  
Но будут из бирюзы твои постройки,  
в основание твою положу сапфиры;

<sup>12</sup> зубцы на стенах будут из рубинов,  
ворота слою из самоцветов,  
обнесу тебя драгоценными камнями!

<sup>13</sup> ГОСПОДОМ будут научены все твои дети,

велико будет их благоденствие!

<sup>14</sup> Правдой ты утвердишься,  
далеко от тебя будет насилие,  
и нечего будет бояться –  
не приблизится никакой ужас;

<sup>15</sup> если кто на тебя нападет – это не от Меня,  
кто нападет, тот пред тобой и рухнет.

<sup>16</sup> Это Я сотворил кузнеца,  
что раздувает горящие угли,  
выковывает орудия своего ремесла,  
и Я же сотворил разорителя – для разгрома!

<sup>17</sup> Какое бы ни ковали на тебя оружие,  
не видать ему победы;  
какой бы язык тебя ни обвинял –  
переспоришь его на суде.  
Таково наследие слуг ГОСПОДНИХ,  
и оправдание им – от Меня, –  
пророчество ГОСПОДА.

## 55

<sup>1</sup> Кто жаждет – к воде идите,  
даже те, у кого нет денег;  
приходите, покупайте, вкушайте!  
Приобретайте пищу бесплатно,  
вино и молоко – не за деньги.

<sup>2</sup> К чему платить деньги за то, что не хлеб,  
свой труд – за то, что не насыщает?  
Прислушайтесь ко мне – и хороша будет пища,  
лакомствами насладитесь!

<sup>3</sup> Приходите ко Мне и преклоните ухо,  
послушайте – и будете жить,  
и сотворю Я с вами вечный завет,  
буду верен вам, как Давиду –

<sup>4</sup> его я сделал свидетелем для народов,  
поставил вождем и правителем народов.

<sup>5</sup> Призовешь ты племя, которого не знал,  
племя, которое не знало тебя –  
и прибегут к тебе ради ГОСПОДА Бога,  
Святыни Израиля, прославившей тебя!

<sup>6</sup> Ищите ГОСПОДА, где только можно найти,  
призывайте Его, когда Он вблизи!

<sup>7</sup> Злодей да оставит свой путь,  
нечестивец – мысли свои,  
пусть обратятся к ГОСПОДУ, и Он помилует их,  
к нашему Богу, Чье прощение безбрежно!

<sup>8</sup> Мысли Мои – не то, что ваши мысли,  
пути Мои – не то, что ваши пути, –  
пророчество ГОСПОДА.

<sup>9</sup> Насколько небо отстоит от земли,  
так выше пути Мои ваших путей,  
мысли Мои – ваших мыслей.

<sup>10</sup> Как дождь и снег нисходят с неба,

и уже не возвращаются туда,  
но орошают землю, оплодотворяют,  
чтобы принесла зерно для сева и хлеб в пищу, –  
<sup>11</sup> так и слово, изошедшее из Моих уст,  
впустую ко Мне не вернется,  
но волю Мою исполнит  
и цели Моей достигнет.  
<sup>12</sup> Выйдете вы с весельем, и проводят вас миром,  
холмы и горы будут ликовать пред вами,  
будут рукоплескать деревья в поле.  
<sup>13</sup> Вместо терна вырастет кипарис,  
и вместо крапивы – мирт.  
Это будет во имя ГОСПОДА,  
как знамение вечное, непреходящее.

## 56

<sup>1</sup> Так говорит ГОСПОДЬ:  
храните справедливость, творите правду,  
ибо приблизилось спасение Мое  
и откровение правды Моей.  
<sup>2</sup> Блажен, кто поступает так,  
кто из людей держится Закона:  
хранит субботу неоскверненной,  
удерживает руку свою от всякого зла.  
<sup>3</sup> И пусть не говорит, кто был рожден в ином народе,  
и к ГОСПОДУ обратился: «конечно же, отделил  
меня ГОСПОДЬ от своего народа»;  
пусть евнух не зовет себя пеньком засохшим.  
<sup>4</sup> Вот что говорит ГОСПОДЬ:  
– Кто из евнухов хранит субботы,  
и избирает, что Мне угодно,  
кто держится Завета –  
<sup>5</sup> тому дам в Моем доме, в Моих стенах  
памятное имя<sup>a</sup>, что ценнее сынов и дочерей,  
имя вечное, непреходящее!  
<sup>6</sup> И кто рожден был в ином народе,  
но обратился к ГОСПОДУ,  
чтобы служить Ему, любя ГОСПОДНЕ имя,  
чтобы хранить субботу неоскверненной  
и держаться Моего Завета –  
<sup>7</sup> их Я приведу на Мою святую гору,  
одарю радостью в Моем доме молитвы,  
их жертвы и всесожжения  
будут приняты на Моем алтаре,  
и назовется Мой дом  
домом молитвы для всех народов.  
<sup>8</sup> Пророчество Владыки ГОСПОДА,  
Который собирает израильтян из рассеяния:  
– К тем, кого собрал, Я и других соберу!  
<sup>9</sup> Все звери полевые и лесные звери –

---

<sup>a</sup> 56:5 Букв.: руку и имя.

на пир сходитесь!

<sup>10</sup> Все стражи здесь слепы, все – невежды,  
немые псы, что и лаять-то не могут,  
погрузились в дрему – поспать они любят!

<sup>11</sup> Эти псы – ненасытные души,  
неведома им сытость,  
все эти пастыри – безрассудные невежды,  
каждый свернул на свою дорогу  
только собственной прибыли ищет.

<sup>12</sup> «Айда, – говорят, – ко мне, вина поставлю,  
брагой допьяна напьемся,  
да и завтра будет как сегодня,  
только выпивки будет еще больше!»

## 57

<sup>1</sup> Праведник умирает – но никому и на ум не придет, –  
верный уходит – но никто не поймет,  
что так праведник избавляется от зла.

<sup>2</sup> Мирен его исход,  
и на ложах своих найдут покой  
те, кто прямо ступал.

<sup>3</sup> А вы подойдите-ка сюда,  
вы, дети колдуньи,  
порождения распутника и блудницы!

<sup>4</sup> Над кем это вы глумитесь?

На кого разеваете рот?

Кого злословит ваш язык?

Вы от преступления родились,  
в обмане были зачаты!

<sup>5</sup> Похотью распяетесь под каждым дубом,  
под каждым ветвистым деревом;  
вы закалываете детей у ручьев  
или в расщелинах скал.

<sup>6</sup> Доля твоя – камни на дне речном,  
они-то и есть твой жребий:  
им ты и возлияния совершаешь,  
им ты и жертвы приносишь.

Понравится ли Мне такое?

<sup>7</sup> Поставила ты ложе свое на высокой горе  
и забралась туда, чтобы жертву приносить.

<sup>8</sup> Даже в доме своем, за дверями<sup>a</sup>  
понаставила ты идолов своих;  
а Меня ты оставила.

Зато расстелила ты постель,  
раскинула широко, забралась туда;  
договорилась с теми, кто в постели тебе мил,  
чьей наготой ты любовалась<sup>b</sup>.

<sup>9</sup> Ходила ты с оливковым маслом к «царю»<sup>c</sup>,

<sup>a</sup> 57:8 Букв.: за дверями, за порогом.

<sup>b</sup> 57:8 Точный смысл последней строки не ясен, но в любом случае речь идет о блуде.

<sup>c</sup> 57:9 Или: к Молоху.

собирала себе притирания,  
 вестников далеко посылала,  
 перед Шеолом унижалась.  
<sup>10</sup> Уставала ты в дальней дороге,  
 но надежд своих не теряла;  
 утоляла ты свои желанья<sup>a</sup>  
 и поэтому устали не знала.  
<sup>11</sup> Кого же ты испугалась, забоялась,  
 что Меня ты обманула,  
 забыла, из сердца исторгла?  
 Молчал Я, и притом долго –  
 вот ты Меня и не боишься.  
<sup>12</sup> Покажу Я твою праведность,  
 и дела твои – тебе не на пользу!  
<sup>13</sup> Закричишь – да спасет ли тебя это сборище?  
 Всех их разметает ветер, дуновение развевет.  
 А кто надеется на Меня, унаследует землю,  
 гору Мою святую получит.  
<sup>14</sup> Скажут: «Стройте, готовьте дорогу,  
 убирайте помехи с пути Моего народа!»  
<sup>15</sup> Ибо так говорит Вышний и Высокий,  
 Живущий вечно, Чье имя свято:  
 – Я живу на священной высоте,  
 но Я с теми, чей дух сокрушен и смирен,  
 Я даю жизнь смиренным,  
 возрождаю сердца сокрушенных.  
<sup>16</sup> Обвинение Мое – не навеки,  
 гнев Мой – не навсегда;  
 никто предо Мной не устоит,  
 никто из сотворенных Мной<sup>b</sup>.  
<sup>17</sup> Я гневался и поражал его за грех корысти,  
 во гневе скрывал Свое лицо;  
 а он повернулся и пошел прочь,  
 куда повело его сердце.  
<sup>18</sup> Видел Я его пути,  
 но Я исцелю его, поведу его и утешу,  
 и плачущим<sup>19</sup> о нем воздам по их словам.<sup>c</sup>  
 Мир, мир дальним и ближним, –  
 говорит ГОСПОДЬ, – Я исцелю!  
<sup>20</sup> А нечестивцы – что взволнованное море,  
 не может оно успокоиться,  
 ил и грязь несут его воды.  
<sup>21</sup> Нечестивым нет мира, –  
 говорит мой Бог.

## 58

<sup>1</sup> Кричи во все горло, безудержно,  
 голосом трубным призови,

<sup>a</sup> 57:10 Или: рука твоя обретала силу.

<sup>b</sup> 57:15 Букв: дух предо Мной не устоит, дыхание, сотворенное Мной.

<sup>c</sup> 57:18-19 Или: плакавшим о нем вложу в уста хвалу.

объяви Моему народу его вину,  
дому Иакова – его грехи.

<sup>2</sup> Ищут Меня, что ни день,  
стремятся постичь Мои пути,  
словно народ, что поступает праведно,  
не оставляя повелений Бога своего;  
вопрошают Меня о правосудии,  
стремятся приблизиться к Богу.

<sup>3</sup> «Что ж Ты не видишь, как мы постимся,  
знать не хочешь, как смиряем свои души?»  
Да вы в день поста творите, что пожелаете,  
угнетаете работников своих!

<sup>4</sup> Поститесь вы для ссор и раздоров,  
кулаки распускаете от злобы.  
Будете поститься, как сейчас –  
голос ваш в выси не услышат.

<sup>5</sup> Такой ли пост Я избрал –  
день, когда смиряет себя человек,  
голову склоняет, как тростник,  
ложится на рубище среди пепла?  
Это ли зовете вы постом,  
днем, угодным ГОСПОДУ?

<sup>6</sup> Вот какой пост Я избрал:  
разбей оковы неправды,  
сними ярмо угнетения,  
измученных отпусти на волю,  
уничтожь всякое ярмо!

<sup>7</sup> Раздели с голодным твой хлеб,  
нищего странника введи в свой дом,  
а увидишь нагого – одень его,  
ведь от собственной плоти не отвернешься!

<sup>8</sup> Тогда как заря, воссияет твой свет,  
исцеление к тебе поспешит,  
праведность твоя пойдет пред тобою,  
а слава ГОСПОДНЯ – по твоим стопам.

<sup>9</sup> И вот тогда позовешь, и ГОСПОДЬ ответит,  
ты возопишь, и Он отзовется: «Я здесь!»  
Когда не останется у тебя тяжкого ярма,  
надменного пальца и языка злого;

<sup>10</sup> когда разделишь своё с голодным,  
когда насытишь страждущую душу,  
тогда свет твой засияет во тьме,  
мрак твой обратится в полдень.

<sup>11</sup> ГОСПОДЬ всегда будет тебя вести,  
в сухой степи Он тебя насытит,  
укрепит твои кости,  
будешь ты как орошенный сад,  
как источник, в котором не иссякает вода.

<sup>12</sup> Твои потомки отстроят древние руины,  
возродишь, что бывлые поколения основали,  
скажут о тебе: «он восстановил павшую стену,  
улицы сделал пригодными для жилья!»

<sup>13</sup> Если не станешь ты попирать субботу,  
 прихотям потакать в день Мой святой,  
 станешь звать субботу своей отрадой,  
 чтимой святыней ГОСПОДНЕЙ,  
 почтишь ее отказом от дел своих,  
 погони за прихотями, всякой болтовни –  
<sup>14</sup> то в ГОСПОДЕ обретишь радость,  
 возведу я тебя на высоту над землей,  
 дам вкусить наследие праотца Иакова.  
 Так сказал уста ГОСПОДНИ!

## 59

<sup>1</sup> Неужели коротка рука ГОСПОДНЯ, не спасет?

Неужели слух Его ослаб, не услышит?

<sup>2</sup> Но отделяют вас от Бога ваши пороки,  
 из-за ваших грехов отвратил Он лицо,  
 не слушает вас.

<sup>3</sup> Запятнаны ваши ладони кровью,  
 ваши пальцы – пороком,  
 уста ваши говорят ложь,  
 неправда у вас на языке!

<sup>4</sup> Никто не призовет к правде  
 и никто не вступится за истину,  
 опираются на пустоту, говорят ложь,  
 зачинают преступление, рожают злодеяние.

<sup>5</sup> Высиживают яйца гадючьи,  
 ткнут сети паучьи;  
 съешь такое яичко – умрешь,  
 а раздавишь – выползет змея.

<sup>6</sup> Не пойдет их паутина на одежду,  
 не укутаться им в то, что сделали они;  
 порочны их дела,  
 руки их насилие творят.

<sup>7</sup> Ноги их спешно бегут ко злу,  
 спешат пролить невинную кровь,  
 все мысли их – только о пороке,  
 куда ни ступят – везде разруха и гибель.

<sup>8</sup> Миролюбие неведомо им,  
 справедливости на их путях не встретишь,  
 избрали они для себя кривые тропки,  
 и кто ступает по ним, мирно жить не будет.

<sup>9</sup> Потому и далека от нас справедливость,  
 праведность нас не достигает;  
 света ждем – а кругом только тьма,  
 сияния – а ходим во мраке;

<sup>10</sup> как слепые, бредем по стенке,  
 как безглазые, наощупь,  
 в полдень спотыкаемся как в потемках,  
 среди здоровых мы как мертвецы.

<sup>11</sup> Мы все, как медведи, ревом,  
 как голуби, стенаем;  
 ждем справедливости, а ее нет

спасения – как оно от нас далеко!

<sup>12</sup> Много у нас пред Тобой преступлений,  
обличают нас наши грехи;  
преступления остаются с нами,  
пороки наши нам известны.

<sup>13</sup> Изменили мы ГОСПОДУ, солгали,  
от Бога нашего отвратились,  
жестокою измену затевали,  
лживые речи рождало наше сердце.

<sup>14</sup> Справедливость отступила от нас  
и праведность встала поодаль,  
на площади истина споткнулась,  
и честность не войти сюда не может –

<sup>15</sup> так не стало истины у нас,  
кто сам зла не творит, тому несдобровать.  
Увидел это ГОСПОДЬ и счел Он злом,  
что больше нет справедливости!

<sup>16</sup> Он вглядывался, но не было никого,  
кто бы мог за нас заступиться,  
сколько ни всматривался Он.  
Тогда Сам Он победу одержал,  
и подмогой Ему была праведность Его.

<sup>17</sup> Праведность надел Он, как броню,  
шлем спасения возложил на главу,  
облекся в отмщение, как в одежду,  
укутался ревностью, как плащом.

<sup>18</sup> По делам Он отплатит им:

противникам – яростью,  
врагам – возмездием,  
отомстит и воздаст островам.

<sup>19</sup> Устрашатся имени ГОСПОДНЯ на западе,  
славы Его – на востоке.

Нагрянет Он, как горный поток,  
что движим дуновением ГОСПОДНИМ<sup>а</sup>.

<sup>20</sup> И придет к Сиону Искупитель,  
к сынам Иакова, что отвратились от злодейств, –  
пророчество ГОСПОДА.

<sup>21</sup> – И вот Мой с ними Завет, –  
говорит ГОСПОДЬ, –  
дух Мой, который на тебе,  
и слова, которые Я вложил тебе в уста –  
всегда будут на твоих устах  
и на устах потомства твоего, –  
говорит ГОСПОДЬ, – отныне и навеки!

## 60

<sup>1</sup> Восстань, воссияй!

Явился твой свет,  
слава ГОСПОДНЯ осияла тебя!

<sup>2</sup> Скрыла всю землю тьма,

<sup>а</sup> 59:19 Или: Нагрянет враг, как поток – дунет ГОСПОДЬ и сметет его!

лег на народы мрак –  
 а над тобой сияет ГОСПОДЬ,  
 Его слава возшла над тобой!  
<sup>3</sup> Пойдут народы на твой свет,  
 цари – к ясной твоей заре.  
<sup>4</sup> Возведи глаза, оглянись –  
 все вокруг тебя собрались,  
 Идут к тебе издалека твои сыновья,  
 а твоих дочерей несут на руках.  
<sup>5</sup> Как обрадует тебя этот вид –  
 сердце выпрыгнет из груди<sup>a</sup>!  
 твоими будут заморские богатства,  
 тебе достанутся сокровища народов.  
<sup>6</sup> Много будет у тебя караванов,  
 верблюдов из Мидиана и Эйфы,  
 из Шевы все к тебе придут,  
 золото и ароматы привезут,  
 и ГОСПОДУ хвалу воздадут!  
<sup>7</sup> Соберутся к тебе все кедарские отары,  
 послужат тебе невайотские бараны,  
 на алтаре Моем угодной жертвой станут,  
 и возвеличу Свой дом великолепный!  
<sup>8</sup> – Кто это летит, как облака,  
 как голуби – к своим гнездам?  
<sup>9</sup> На Меня уповают острова,  
 и корабли Таршиша спешат  
 детей твоих привезти издалека,  
 а с ними золото их и серебро,  
 во имя ГОСПОДА, Бога твоего,  
 Святыни Израиля, что прославил тебя.  
<sup>10</sup> Стены твои отстроят чужестранцы,  
 и цари служить тебе будут.  
 Разил Я тебя во гневе,  
 а помилую – по доброй воле.  
<sup>11</sup> Всегда будут открыты твои ворота,  
 не закроются ни днем, ни ночью:  
 понесут сюда из других стран богатства,  
 царей сюда поведут.  
<sup>12</sup> А тот народ и то царство,  
 что служить тебе не станет –  
 сгинет такой народ, исчезнет.  
<sup>13</sup> Придет к тебе слава Ливана –  
 платан, сосна, кипарис – все вместе,  
 чтобы Мое святилище украсить.  
 Я прославлю подножие Свое!  
<sup>14</sup> Приду и поклонятся тебе  
 дети тех, кто тебя угнетал;  
 в ноги тебе падут все, кто тебя презирал,  
 и назовут тебя городом ГОСПОДНИМ,  
 Сионом израильской Святыни.

---

<sup>a</sup> 60:5 Букв.: затрепещет и расширится.

<sup>15</sup> Ты был унижен и брошен,  
 путники в тебя не забредали –  
 но величие твое продлится вечно,  
 веселье твое – из рода в род.  
<sup>16</sup> Народы тебя молоком воспитают  
 и цари твоими кормилицами будут,  
 и узнаешь тогда, что Я – ГОСПОДЬ,  
 твой Спаситель и Избавитель, Мощь Иакова.  
<sup>17</sup> Бронзу заменю у тебя золотом,  
 а железо – серебром,  
 дерево – бронзой, а камень – железом;  
 будет в тебе царить мир,  
 праведность будет господствовать.  
<sup>18</sup> В твоей стране не услышат о насилии,  
 в пределах твоих – о разгроме и разрухе,  
 дашь стенам твоим имя Спасение,  
 а вратам твоим – имя Слава.  
<sup>19</sup> Уже не солнце будет сиять тебе днем,  
 не луна тебя осветит,  
 но ГОСПОДЬ станет вечным твоим светом,  
 Бог – твоим сиянием.  
<sup>20</sup> Впредь не зайдет твое солнце,  
 не скроется твоя луна,  
 но ГОСПОДЬ станет вечным твоим светом,  
 окончатся дни твоей скорби.  
<sup>21</sup> Праведен будет весь твой народ,  
 в вечный удел страну свою получит –  
 росток, который Я насадил,  
 дело рук Моих и Моя слава.  
<sup>22</sup> Ничтожный род станет тысячным войском,  
 малое племя – великим народом.  
 Я, ГОСПОДЬ, в срок свершу всё это!

## 61

<sup>1</sup> Дух Владыки ГОСПОДА на мне:  
 избрал<sup>a</sup> меня ГОСПОДЬ  
 нести благую весть беднякам,  
 отправил меня укреплять унывающих,  
 возвещать пленникам свободу  
 и узникам – снятие оков;  
<sup>2</sup> объявить, что настал срок  
 исполнения благой ГОСПОДНЕЙ воли,  
 и день мщения нашего Бога,  
 когда утешатся скорбящие;  
<sup>3</sup> и дать плачущим на Сионе  
 вместо пепла – венец,  
 вместо плача – умощение радости,  
 вместо уныния – одеяние хвалы,  
 чтобы в правде стояли крепко, как дубы<sup>b</sup>,

<sup>a</sup> 61:1 Букв.: помазал.

<sup>b</sup> 61:3 Букв.: назовутся дубами правды.

которые ГОСПОДЬ насадил к Своей славе.

<sup>4</sup> Отстроят они древние руины,  
развалины прежних лет,  
восстановят заброшенные города,  
опустевшие много поколений назад.

<sup>5</sup> Чужеземцы останутся пасти ваши стада,  
возделывать виноградники и поля.

<sup>6</sup> А вас назовут священниками ГОСПОДА,  
скажут, что вы служите нашему Богу;  
получите богатства других народов  
и слава их перейдет к вам.

<sup>7</sup> Вдвойне за былой стыд вам воздастся,  
бесчестие радостью обернется,  
двойным будет их удел в родной стране,  
и радость их будет вечной.

<sup>8</sup> Я, ГОСПОДЬ, люблю справедливость,  
и ненавижу грабеж нечестивый,  
так что им я поистине воздам  
и заключу с ними вечный завет.

<sup>9</sup> Будет известен их род другим народам,  
знаменито их потомство среди племен;  
и кто взглянет на них, признает,  
что ГОСПОДЬ благословил этот род.

<sup>10</sup> Радуюсь я беспрестанно,  
ликует душа моя о Боге:  
Он облек меня в спасение, как в одежду,  
праведностью укрыл, как плащом;  
венец возложил, как на жениха,  
нарядил и украсил, как невесту.

<sup>11</sup> Как земля производит побеги  
и сад возвращает посеянное в нем,  
так выведет ГОСПОДЬ правду и хвалу  
перед всеми народами.

## 62

<sup>1</sup> Ради Сиона – не умолкну,  
ради Иерусалима – не успокоюсь,  
пока правда его не взойдет, как заря,  
спасение его – как горящий факел.

<sup>2</sup> Увидят все народы твою правду,  
все цари – твою славу;  
нарекуют тебе новое имя,  
произнесут его уста ГОСПОДНИ.

<sup>3</sup> Будешь ты венцом величия в руке ГОСПОДНЕЙ.  
царской короной на его ладони.

<sup>4</sup> Не будут звать тебя городом покинутым<sup>а</sup>,  
а страну твою опустевшей;  
назовут тебя Моей отрадой,  
а страну твою замужней,

<sup>а</sup> 62:4 и далее: в оригинале слова, относящиеся к Иерусалиму, стоят в ж.р., т.к. в др.-евр. языке это имя, как и слово «город», относится к ж.р.

ибо ГОСПОДУ ты отраден,  
 и есть у страны твоей хозяин.  
<sup>5</sup> Как сочетаются юноша и дева,  
 так сыны твои страной<sup>а</sup> овладеют,  
 и как радуется жених о невесте,  
 так ГОСПОДЬ о тебе радоваться будет.  
<sup>6</sup> На стенах твоих, Иерусалим,  
 Я стражей расставил –  
 постоянно следят, и днем, и ночью.  
 Не молчите, глашатаи ГОСПОДНИ,  
 не знайте покоя,  
<sup>7</sup> и Ему покоя не давайте,  
 доколе не возродит Иерусалим,  
 и земля не воздаст ему хвалу.  
<sup>8</sup> Клянется ГОСПОДЬ, воздев десницу,  
 подняв могучую Свою руку:  
 – Не дам впредь зерно твое врагам в пищу,  
 не пить чужакам вина молодого,  
 над которым ты потрудился!  
<sup>9</sup> Кто пожинал хлеб, тот и насытится,  
 и восхвалит ГОСПОДА,  
 кто собрал виноград, то и выпьет  
 во дворах Моего святилища!  
<sup>10</sup> Проходите, проходите в ворота,  
 готовьте путь для народа,  
 стройте, стройте дорогу,  
 от камней ее очищайте,  
 знамя для народов поднимайте!  
<sup>11</sup> До краев земли возвестил ГОСПОДЬ,  
 велел дочери Сиона объявить:  
 «Приближается Спаситель твой,  
 с ним награда, а воздаяние – перед ним!»  
<sup>12</sup> И назовут их народом святым,  
 который ГОСПОДЬ искупил,  
 а тебя назовут городом желанным,  
 который не будет покинут.

## 63

<sup>1</sup> – Кто это приходит из Эдома,  
 из Боцры – в багряной одежде?  
 Облачение Его великолепно,  
 выступает Он во всей Своей мощи.  
 – Это Я, Кто говорит правду;  
 Я, Кто в силах спасти!  
<sup>2</sup> – Отчего же багряно Твое облачение,  
 одежда, как у давитьщика винограда?  
<sup>3</sup> – Давил виноград Я Один,  
 никого из народов не было со мною,  
 давил их Я во гневе,  
 в ярости их топтал –

---

<sup>а</sup> 62:5 Букв.: тобой.

и забрызгала кровь Мою одежду,  
запятнано Мое облачение.

<sup>4</sup> День воздания у Меня,

год искупления настал!

<sup>5</sup> Я вглядывался, но не было помощника,  
удивлялся Я, что не на кого опереться.

Тогда Сам Я победу одержал,  
и подмогой Мне был Мой гнев.

<sup>6</sup> Попирал Я народы во гневе,

крушил<sup>a</sup> их в ярости,

кровь их на землю проливал!

<sup>7</sup> Не забываю я о верности ГОСПОДНЕЙ,

славлю ГОСПОДА за заботу о нас –

как благ Он к дому Израиля,

как нежно Он заботится о нем,

как верность Его велика!

<sup>8</sup> Назвал их народом Своим,

детьми, которые не обманут,

и Спасителем стал для них.

<sup>9</sup> Горе у них – и Ему было горько,

и спасал их Ангел Его Лица,

по любви и по милости Его избавлял,

издревле Он носил их на руках.

<sup>10</sup> А они возмутились, оскорбили

святой Его дух;

потому стал Он для них неприятелем,

Сам с ними воевал.

<sup>11</sup> Тогда вспомнил Его народ

дни древние, Моисеевы:

где же Тот, Кто из моря их вывел,

пастыря вместе с овцами его?

Где Тот, Кто вселил среди них

дух Свой святой;

<sup>12</sup> Кто Моисея за руку вел,

поддерживал величием Своим;

воды перед ними разделил,

навек прославив имя Свое;

<sup>13</sup> Кто провел их через бездны,

словно коня по степи,

так что они и не споткнулись,

<sup>14</sup> словно стадо, что по идет по долине.

Это ГОСПОДЕНЬ дух давал им покой.

Да, так и вел Ты свой народ,

возвеличивая имя Свое.

<sup>15</sup> Взгляни с небес, посмотри

из обители святой, великолепной:

где же ревность, где величие Твое?

Милосердие и доброта Твои –

Отчего не проявишь их ко мне?

<sup>16</sup> Только Ты – наш Отец!

---

<sup>a</sup> 63:6 Букв.: делал их пьяными.

Аврааму мы незнакомы,  
 Иаков<sup>a</sup> за своих нас не признает,  
 Только Ты, ГОСПОДИ, наш Отец,  
 от века имя Тебе – Избавитель.

<sup>17</sup> Для чего же Ты, ГОСПОДИ,  
 дал нам сойти с Твоих путей,  
 дал сердцам нашим очерстветь?  
 Вернись ради Своих рабов,  
 ради племен удела Твоего!

<sup>18</sup> Недолго владел им святой Твой народ,  
 попирают враги святилище Твое.

<sup>19</sup> И давно уже так –  
 будто нами Ты и не правил,  
 будто именем Своим не нарекал!  
 О если бы Ты разодрал небеса и сошел,  
 горы содрогнулись бы пред Тобой!<sup>b</sup>

## 64

<sup>1(2)</sup> Как от огня загорается хворост  
 и вода закипает,

так, когда враги познают Твое имя,  
 затрепещут перед Тобой народы!

<sup>2(3)</sup> Когда свершал Ты дивное, неожиданное,  
 Ты нисходил – и трепетали пред Тобой горы;

<sup>3(4)</sup> издревле о таком не знали, не слышали,  
 не видали кроме Тебя другого Бога,  
 который бы так оправдывал надежды!

<sup>4(5)</sup> Ты был с тем, кто рад творить правду,  
 кто о Тебе и путях Твоих помнит.

А теперь Ты разгневан;  
 издавна мы грешили – спасемся ли?

<sup>5(6)</sup> Осквернились все мы,  
 вся праведность наша – что грязная тряпка<sup>c</sup>,  
 увяли как листья, все мы,  
 и несут нас пороки, как ветер.

<sup>6(7)</sup> Некому имя Твое призвать,  
 подняться, крепко за Тебя ухватиться:  
 скрыл Ты от нас Свой Лик,  
 затопили нас наши пороки.

<sup>7(8)</sup> Но ведь Ты, ГОСПОДИ, – наш Отец!

Мы глина, а Ты – гончар,  
 все мы – творение Твоих рук;

<sup>8(9)</sup> ГОСПОДИ, умерь Ты Свой гнев,  
 не вечно же помнить Тебе о пороках.

Взгляни: вот мы все, Твой народ!

<sup>9(10)</sup> Пустыней стали твои святые города;  
 Сион опустошен, Иерусалим разорен.

<sup>a</sup> 63:16 Букв.: Израиль.

<sup>b</sup> 63:19 В Синодальном переводе вторая половина этого стиха открывает 64-ю главу; нумерация нашего перевода следует евр. Масоретскому тексту.

<sup>c</sup> 64:5(6) Букв.: одежда менструации.

<sup>10</sup>(<sup>11</sup>) Храм наш святой и великолепный,  
 где восхваляли Тебя наши предки,  
 уничтожен в огне пожара,  
 рухнуло всё, что было нам мило.  
<sup>11</sup>(<sup>12</sup>) После такого, ГОСПОДИ, станешь ли медлить,  
 станешь ли молча казнить нас без меры?

## 65

<sup>1</sup> Я ответил тем, кто не спрашивал обо Мне,  
 открылся тем, кто Меня не искал,  
 Я сказал: «Я здесь! Вот Я!» –  
 народу, что именем Моим не назывался.  
<sup>2</sup> Руки Я протягивал, что ни день,  
 к мятежному народу,  
 что идет недобрым путем,  
 следуя замыслам своим.  
<sup>3</sup> Постоянно издевается надо Мной этот народ,  
 в садах приносит жертвы,  
 на кирпичах курит благовония;  
<sup>4</sup> собирается в гробницах,  
 проводит ночи в укромных местах,  
 ест свиное мясо,  
 мерзость варит в котлах;  
<sup>5</sup> а проходящим они говорят:  
 «Стой, не приближайся ко мне,  
 я для тебя слишком свят!»  
 Они для Меня – что дым в глаза<sup>a</sup>,  
 пламя, что изо дня в день полыхает.  
<sup>6</sup> Все что записано у Меня,  
 Я не стану молчать – оплачу!  
 Прямо в руки<sup>b</sup> падет им расплата!  
<sup>7</sup> За все ваши пороки, – говорит ГОСПОДЬ, –  
 а заодно и за пороки ваших предков,  
 что на горах воскуряли,  
 на холмах Меня оскорбляли,  
 по делам будет и расплата – прямо в руки<sup>c</sup>!  
<sup>8</sup> Вот что говорит ГОСПОДЬ:  
 – Когда виноградная кисть полна соком,  
 говорят о ней: «только не повреди,  
 ведь в ней – благословение!»  
 Так и Я поступлю ради Моих рабов,  
 чтобы не всё погибло!  
<sup>9</sup> Произведу от Иакова потомство,  
 от Иуды того, кто унаследует Мои горы –  
 станут они уделом избранников Моих  
 и рабы Мои будут там жить.  
<sup>10</sup> В Шароне станут пастись отары,  
 в Ахорской долине будут покоиться стада –

<sup>a</sup> 65:5 Букв.: дым в ноздрях.

<sup>b</sup> 65:6 Букв.: на лоно.

<sup>c</sup> 65:7 Букв.: на лоно.

ради народа Моего, искавшего Меня!

<sup>11</sup> А вы, кто ГОСПОДА покинул  
и забыл Мою святую гору,  
кто стол накрывает для Удачи  
и наливает вино для Судьбы –

<sup>12</sup> вас я предаю мечу,  
все под его ударами падете!

Звал Я, а вы не отвечали,  
говорил, а вы не слушали;  
творили вы, что Я считаю злом,  
избрали вы, что Мне неуютно.

<sup>13</sup> Посему так говорит Владыка ГОСПОДЬ:  
– Рабы Мои будут есть, а вы – голодать,  
рабы Мои будут пить, а вы – жаждать,  
радость ждет Моих рабов, а вас – позор,

<sup>14</sup> рабы Мои будут восклицать  
от радости сердечной,  
а вы завоюете от сердечного горя,  
зарыдает ваш дух сокрушенный.

<sup>15</sup> Останется у избранников Моих  
имя ваше как проклятье!  
Погубит таких<sup>a</sup> Владыка ГОСПОДЬ,  
а рабам Своим даст новое имя.

<sup>16</sup> И кого благословят в этой стране<sup>b</sup> –  
благословение ему от Истинного Бога;  
и кто будет в этой стране клясться –  
клятва его перед Истинным Богом.

Тогда забудутся прежние печали,  
скроются с глаз Моих долой.

<sup>17</sup> Да, Я творю новое небо и новую землю,  
а о прежних и память исчезнет,  
на ум они никому не придут.

<sup>18</sup> Вечными будут радость и ликование  
о сотворенном Мной;  
Я творю Иерусалим радостным,  
народ его – веселым!

<sup>19</sup> Стану радоваться об Иерусалиме,  
веселиться о моем народе,  
не услышать там впредь ни плача, ни вопля.

<sup>20</sup> Не будет там больше младенца,  
который прожил бы всего несколько дней,  
или того, кто состарился прежде времени<sup>c</sup>,  
кто умрет в сто лет, будет молод,  
а до ста не доживет лишь тот, кто проклят<sup>d</sup>.

<sup>21</sup> Будут строить дома и жить в них,  
сажать виноградники и есть их плоды;

<sup>22</sup> а не так, чтобы один построил, а другой жил,  
один посадил, а другой ел.

<sup>a</sup> 65:15 Букв.: тебя.

<sup>b</sup> 65:16 Или: на земле.

<sup>c</sup> 65:20 Букв.: старца, не наполненного днями.

<sup>d</sup> 65:20 Или: а кто в сто лет будет грешником, будет проклят.

Долговечен будет народ Мой, как дерево,  
будет принадлежать избранникам Моим  
творение их рук.

<sup>23</sup> Трудиться им уже не впустую,  
детей рожать не для несчастья –  
благословит ГОСПОДЬ их потомство,  
с ними останутся их дети.

<sup>24</sup> Не успеют они позвать, как Я отвечу,  
еще не кончат говорить, как Я услышу.

<sup>25</sup> Будут вместе пастись волк и ягненок,  
будет лев, как вол, питаться травой,  
а пищей змею будет прах.  
Не будет на святой Моей горе  
ни пагубы, ни гибели, – говорит ГОСПОДЬ.

## 66

<sup>1</sup> Так говорит ГОСПОДЬ:

– Небо – Мой престол,  
а земля – подножие для Меня.  
Так где же вы построите Мне храм,  
где будет место покоя Моего?

<sup>2</sup> Весь мир<sup>а</sup> создан Моей рукой,  
и по слову ГОСПОДНЮ возникло всё,  
Но вот на кого Я стану смотреть:  
на смиренного, сокрушенного духом,  
трепетно внимающего Моим словам.

<sup>3</sup> А им – что вола зарезать, что человека убить;  
что барашка пожертвовать, что пса задушить;  
что хлебный дар возложить, что кровь свиную пролить;  
что фимиам воскурять, что истукана славить –  
решили они идти своим путем:  
что мерзко, то им и любо.

<sup>4</sup> Ну так и Я выбираю насмешку:  
чего бояться, то на них и наведу –  
ведь Я звал, а они не отвечали,  
Я говорил, а они не слушали,  
творили они, что Я считаю злом,  
избрали, что Мне неуютно.

<sup>5</sup> Выслушайте же слово ГОСПОДНЕ  
вы, кто трепетно Ему внимает!  
Говорят ваши братья, ненавидящие вас  
и гонящие вас из-за имени Моего:  
«Пусть явит славу свою ГОСПОДЬ,  
тогда посмотрим на вашу радость!» –  
таких ждет позор.

<sup>6</sup> Доносится из города шум,  
голос слышится из храма –  
это голос ГОСПОДА,  
настал для Его врагов час расплаты!

<sup>7</sup> Еще и схваток не было, как уже родила;

---

<sup>а</sup> 66:2 Букв.: всё это.

еще не боль не пришла – а вот и сын!

<sup>8</sup> Кто слышал о таком?

Кто подобное видел?

Возникает ли страна в один день?

Рождается ли народ за один раз?

А к Сиону едва пришли схватки,

как дети уже родились!

<sup>9</sup> Доведу ли Я дело до схваток,

а потом не дам разрешиться? –

говорит ГОСПОДЬ.

Или удержу выходящее дитя? –

говорит твой Бог.

<sup>10</sup> Веселитесь вместе с Иерусалимской девой<sup>a</sup>,

порадуйтесь с ней, кто любит ее;

ликуйте с ней заодно

все, кто оплакивал ее!

<sup>11</sup> Теперь вас, как младенцев, насытит,

у нее на груди вы утешитесь,

будет для вас лакомым напитком

обильное молоко из ее сосцов!

<sup>12</sup> Объявляет ГОСПОДЬ Свою волю:

потечет к ней благоденствие рекой,

достояние народов – потоком;

будет кормить вас, носить на руках,

и ласкать, посадив на колени.

<sup>13</sup> Как утешает родная мать,

так и Я вас утешу,

Иерусалим утешением вашим будет!

<sup>14</sup> Увидите это, и обрадуется ваше сердце,

и расцветет тело<sup>b</sup>, как юные побеги,

и явится сила ГОСПОДНЯ на Его рабах,

а негодование – на Его врагах.

<sup>15</sup> Вот, ГОСПОДЬ грядет в огне,

и колесницы Его – словно вихрь,

ярость и гнев Его прольются,

в языках пламени – негодование Его.

<sup>16</sup> Огнем и мечом произведет ГОСПОДЬ суд

над всякой плотью;

много будет сраженных ГОСПОДОМ.

<sup>17</sup> А те, кто освящают себя, очищают

в садах, следуя за первым из них<sup>c</sup>,

и едят свинину, мышей, всякую гадость,

те разом сгинут – пророчество ГОСПОДА.

<sup>18</sup> Знаю Я и дела их, и мысли;

приходит час собраться народам и языкам –

придут и увидят Мою славу.

<sup>19</sup> Положу Я на них знаменье,

и пошлю из тех, кто там уцелеет,

---

<sup>a</sup> 66:10 Букв.: с Иерусалимом.

<sup>b</sup> 66:14 Букв.: расцветут кости.

<sup>c</sup> 66:17 Или: один за другим.

к народам: в Таршиш, и Ливию, и Лидию,  
к тем, кто натягивает тетиву,  
в Тувал, Грецию, на дальние острова –  
где обо Мне не слышали,  
славы Моей не видали, –  
чтобы возвестили они народам Мою славу!

<sup>20</sup> И вернут братьев твоих от всех народов,  
словно дар ГОСПОДУ, повезут  
на лошадях и на повозках,  
на телегах и на мулах,  
и на верблюдах на святую Мою гору,  
в Иерусалим, – говорит ГОСПОДЬ, –  
как приносят израильтяне  
дар в чистом сосуде в храм ГОСПОДЕНЬ.

<sup>21</sup> Возьму некоторых из них  
даже в священники и в левиты, – говорит ГОСПОДЬ.

<sup>22</sup> Словно новое небо и новая земля,  
которые Я творю, пребудут предо Мной, –  
пророчество ГОСПОДА, –  
так пребудут ваше потомство и ваше имя.

<sup>23</sup> И тогда новолуние за новолунием  
и субботу за субботой  
всякая плоть будут приходить  
ко Мне на поклонение, говорит ГОСПОДЬ.

<sup>24</sup> А выйдут – увидят трупы людей,  
что восстали против меня,  
и червь, грызущий их, не уснет,  
и пламя, палящее их, не угаснет,  
мерзостью будут они для всякой плоти.